叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一束书信(a Bundle Of Letters) 000001

2. 一束书信(a Bundle Of Letters) 000002

3. 一束书信(a Bundle Of Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束书信(A Bundle of Letters)

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz]
A Bundle of Letters
一个 捆 的 信件

一捆信件

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm] [mɪs] [mə'rændə] [məʊp] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .
FROM MISS MIRANDA MOPE , IN PARIS , TO MRS .
从 错过 米兰达 忧郁 , 在 巴黎 , 到 太太 .

来自巴黎的米兰达·莫普小姐，致夫人

['eɪbrəhæm] [siː] . [məʊp] , [æt; ət] ['bæŋgɔː] , [meɪn] .
ABRAHAM C . MOPE , AT BANGOR , MAINE .
亚伯拉罕 C . 忧郁 , 在 班戈 , 缅因州 .

亚伯拉罕·C·莫普，缅因州班戈。

[sep'tembə(r)] 5th , - .
September 5th , 1879 .
九月 5th , - .

1879年9月5日。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] - - [ai][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ]['pəʊstɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] [lɑːst] ,
My dear mother - - I have kept you posted as far as Tuesday week last ,
我的 亲爱的 母亲 - - 我 有 保留 你 发布 作为 远的 作为 周二 星期 最后的 ,

亲爱的母亲——我一直向您汇报情况，直到上周二。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['letə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] [jet] ,
and , although my letter will not have reached you yet ,
和 , 虽然 我的 信 将要 不是 有 达到 你 然而 ,

虽然我的信还没有送到你手中，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [njuːz] [ə'kjuːmjuleit] [tuː] [mʌtʃ] .
I will begin another before my news accumulates too much .
我 将要 开始 其他 前 我的 消息 积累 也 很多 .

趁我的新闻还没积压太多，我会再开一个帖子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
I am glad you show my letters round in the family ,
我 是 高兴的 你 展示 我的 信件 圆形的 在 这 家庭 ,

很高兴你把我的信拿给家人看。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,
for I like them all to know what I am doing ,
为了 我 喜欢 他们 全部 到 知道 什么 我 是 正在做 ,

因为我希望他们都知道我在做什么，

[ænd; ənd][ai][kænt] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ðəʊ] [ai][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] ['riːznəbl]

and	I	can't	write	to	every	one	,	though	I	try	to	answer	all	reasonable
和	我	不能	写	到	每一个	一	,	尽管	我	尝试	到	回答	全部	合理的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

我无法一一回复，但我会尽力满足所有合理的期望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] - -

But	there	are	a	great	many	unreasonable	ones	,	as	I	suppose	you	know	-	-
但	那里	是	一个	伟大的	许多	不合理	一个	,	作为	我	认为	你	知道	-	-

[nɒt] [jɔːz] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

not	yours	,	dear	mother	,
不是	你的	,	亲爱的	母亲	,

但其中有很多是不合理的，我想你也知道——当然，你亲爱的母亲，你的不合理之处就不在这里了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

for	I	am	bound	to	say	that	you	never	required	of	me	more	than	was
为了	我	是	边界	到	说	那	你	绝不	必需的	的	我	更多的	比	曾是

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

因为我必须说，你从未要求我做任何超出人之常情的事情。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] :

You	see	you	are	reaping	your	reward	:
你	看	你	是	收割	你的	报酬	:

你看，你正在收获你应得的回报：

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

I	write	to	you	before	I	write	to	any	one	else	.
我	写	到	你	前	我	写	到	任何	一	别的	.

我先给你写信，再给其他人写信。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [həʊp] - - [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['wɪljəm]

There	is	one	thing	,	I	hope	-	-	that	you	don't	show	any	of	my	letters	to	William
那里	是	一	事物	,	我	希望	-	-	那	你	不	展示	任何	的	我的	信件	到	威廉

[plæt] .

Platt	.
普拉特	.

有一件事我希望你不要把我写给威廉·普拉特的信给任何人看。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] ,

If	he	wants	to	see	any	of	my	letters	,
如果	他	想要	到	看	任何	的	我的	信件	,

如果他想看我的任何信件，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

he	knows	the	right	way	to	go	to	work	.
他	知道	这	正确的	方式	到	去	到	工作	.

他知道正确的上班路线。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

I	wouldn't	have	him	see	one	of	these	letters	,	written	for	circulation	in	the
我	不会	有	他	看	一	的	这些	信件	,	书面	为了	循环	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我不会让他看到这些写给家人传阅的信件。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	anything	in	the	world	.
为了	任何事物	在	这	世界	.

世界上任何事物。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] .

If	he	wants	one	for	himself	,	he	has	got	to	write	to	me	first	.
如果	他	想要	一	为了	他自己	,	他	有	得到	到	写	到	我	第一的	.

如果他想要一本，他得先给我写信。

[let] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

Let	him	write	to	me	first	,	and	then	I	will	see	about	answering	him	.
让	他	写	到	我	第一的	,	和	然后	我	将要	看	关于	回答	他	.

让他先给我写信，然后我再考虑回复他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

You	can	show	him	this	if	you	like	;	but	if	you	show	him	anything	more	,
你	能	展示	他	这	如果	你	喜欢	;	但	如果	你	展示	他	任何事物	更多的	,

如果你愿意，你可以给他看这个；但如果你给他看更多，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	never	write	to	you	again	.
我	将要	绝不	写	到	你	再次	.

我以后再也不会给你写信了。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

I	told	you	in	my	last	about	my	farewell	to	England	,	my	crossing	the	Channel	,
我	讲述	你	在	我的	最后的	关于	我的	告别	到	英格兰	,	我的	过境	这	渠道	,

我在上次跟你讲过我告别英格兰、横渡英吉利海峡的事了，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

and	my	first	impressions	of	Paris	.
和	我的	第一的	印象	的	巴黎	.

我对巴黎的第一印象。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪŋglənd] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	thought	a	great	deal	about	that	lovely	England	since	I	left	it	,
我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	那	迷人的	英格兰	自从	我	左边	它	,

自从离开美丽的英格兰后，我一直很怀念那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk] [siːnz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ;

and	all	the	famous	historic	scenes	I	visited	;
和	全部	这	著名的	历史性	场景	我	到访	;

还有我参观过的所有著名历史景点；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	not	a	country	in	which	I	should
但	我	有	来	到	这	结论	那	它	是	不是	一个	国家	在	哪个	我	应该

[keə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

care	to	reside	.
关心	到	居住	.

但我最终得出结论，这不是一个值得我居住的国家。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

The	position	of	woman	does	not	seem	to	me	at	all	satisfactory	,	and	that	is
这	位置	的	女士	做	不是	似乎	到	我	在	全部	令人满意的	,	和	那	是

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

a	point	,
一个	观点	,

在我看来，女性的地位完全不令人满意，这一点值得注意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] .

you	know	,	on	which	I	feel	very	strongly	.
你	知道	,	在	哪个	我	感觉	非常	强烈	.

你知道，我对这件事感受非常强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] - [aʊt] [pɑːt] ,

It	seems	to	me	that	in	England	they	play	a	very	faded	-	out	part	,
它	似乎	到	我	那	在	英格兰	他们	玩	一个	非常	褪色	-	出去	部分	,

在我看来，在英国，它们的作用已经非常微不足道了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ] [kən'vəːs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'prest] [ænd; ənd]

and	those	with	whom	I	conversed	had	a	kind	of	depressed	and
和	那些	和	谁	我	交谈	有	一个	种类	的	郁闷	和

[hjuː'mɪlieɪtɪd] [təʊn] ;

humiliated	tone	;
受辱	语气	;

与我交谈的人，语气中都带着一种沮丧和羞愧；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , [teɪm] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [snʌb] [ænd; ənd]

a	little	dull	,	tame	look	,	as	if	they	were	used	to	being	snubbed	and
一个	小的	乏味的	,	驯服	看	,	作为	如果	他们	是	用过的	到	存在	冷落	和

['bʊlid] ,

bullied	,
被欺凌	,

眼神有些呆滞、温顺，仿佛早已习惯了被冷落和欺凌。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

which	made	me	want	to	give	them	a	good	shaking	.
哪个	制成	我	想	到	给	他们	一个	好的	摇晃	.

这让我很想好好摇醒他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

There	are	a	great	many	people	-	-	and	a	great	many	things	,
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	-	-	和	一个	伟大的	许多	事物	,

人很多，事物也很多。

[tuː] - - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] .

too	-	-	over	here	that	I	should	like	to	perform	that	operation	upon	.
也	-	-	超过	这里	那	我	应该	喜欢	到	履行	那	手术	之上	.

还有——这边我也想进行这项操作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	should	like	to	shake	the	starch	out	of	some	of	them	,
我	应该	喜欢	到	摇	这	淀粉	出去	的	一些	的	他们	,

我想抖掉其中一些食物上的淀粉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	the	dust	out	of	the	others	.
和	这	灰尘	出去	的	这	其他的	.

并清除其他物品上的灰尘。

[aɪ] [nəʊ] ['fɪfti] [g'ɜːlz][ɪn] ['bæŋgɔː] [ðæt] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stænd]

I	know	fifty	girls	in	Bangor	that	come	much	more	up	to	my	notion	of	the	stand
我	知道	五十	女孩们	在	班戈	那	来	很多	更多的	向上	到	我的	概念	的	这	站立

[ə; eɪ] ['truːli]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

a	truly	noble	woman	should	take	,
一个	真的	高贵	女士	应该	拿	,

我知道班戈有五十个女孩，她们的品格远比我想象中真正高尚的女性应有的立场要高得多。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

than	those	young	ladies	in	England	.
比	那些	年轻的	女士们	在	英格兰	.

比英国那些年轻女士们强多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ([ɪn] ['ɪŋglənd]) , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

But	they	had	a	most	lovely	way	of	speaking	(	in	England	)	,	and	the	men
但	他们	有	一个	最多	迷人的	方式	的	请讲	(	在	英格兰	)	,	和	这	男人

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] .

are	REMARKABLY	HANDSOME	.
是	非常	英俊的	.

但他们（在英国）说话的方式非常优美，而且男人们都非常英俊。

([juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪljəm] [plæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .)

(	You	can	show	this	to	William	Platt	,	if	you	like	.	)
(	你	能	展示	这	到	威廉	普拉特	,	如果	你	喜欢	.	)

（如果你愿意，可以把这个给威廉·普拉特看看。）

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

I	gave	you	my	first	impressions	of	Paris	,	which	quite	came	up	to	my	expectations	,
我	给予	你	我的	第一的	印象	的	巴黎	,	哪个	相当	来了	向上	到	我的	期望	,

我跟你分享了我对巴黎的第一印象，它基本符合我的预期。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

much	as	I	had	heard	and	read	about	it	.
很多	作为	我	有	听到	和	读	关于	它	.

正如我之前听说和读到的那样。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli]

The	objects	of	interest	are	extremely	numerous	,	and	the	climate	is	remarkably
这	对象	的	兴趣	是	极其	很多的	,	和	这	气候	是	非常

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] .

cheerful	and	sunny	.
快乐	和	阳光明媚	.

这里景点众多，气候宜人，阳光明媚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] ,

I	should	say	the	position	of	woman	here	was	considerably	higher	,
我	应该	说	这	位置	的	女士	这里	曾是	相当	更高	,

应该说，女性在这里的地位要高得多。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændəd] .

though	by	no	means	coming	up	to	the	American	standard	.
尽管	经过	不	方法	未来	向上	到	这	美国人	标准	.

虽然远未达到美国的标准。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪk'striːmli] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

The	manners	of	the	people	are	in	some	respects	extremely	peculiar	,
这	礼仪	的	这	人们	是	在	一些	尊重	极其	奇特	,

这些人的举止在某些方面非常奇特。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

and	I	feel	at	last	that	I	am	indeed	in	FOREIGN	PARTS	.
和	我	感觉	在	最后的	那	我	是	的确	在	外国的	部分	.

我终于感觉自己身处异国他乡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['truːli] ['elɪgənt] ['sɪti] (['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]) ,

It	is	,	however	,	a	truly	elegant	city	(	very	superior	to	New	York	)	,
它	是	,	然而	,	一个	真的	优雅的	城市	(	非常	优越的	到	新的	约克	)	,

然而，它确实是一座非常优雅的城市（远胜于纽约）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mɔnjumənts]

and	I	have	spent	a	great	deal	of	time	in	visiting	the	various	monuments
和	我	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	访问	这	各种各样的	纪念碑

[ænd; ənd] ['pæləs] .

and	palaces	.
和	宫殿	.

我花了很多时间参观各种古迹和宫殿。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst]
I won't give you an account of all my wanderings , though I have been most
我 惯于 给 你 一个 帐户 的 全部 我的 漫游 , 尽管 我 有 到过 最多
[ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] ;
indefatigable ;
不懈 ;

我不会向你讲述我所有的漂泊经历，尽管我一直孜孜不倦；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkiːpɪŋ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,
for I am keeping , as I told you before , a most EXHAUSTIVE journal ,
为了 我 是 保持 , 作为 我 讲述 你 前 , 一个 最多 详尽的 杂志 ,

因为正如我之前告诉你的，我正在写一份非常详尽的日记。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈbæŋgɔː] .
which I will allow you the PRIVILEGE of reading on my return to Bangor .
哪个 我 将要 允许 你 这 特权 的 阅读 在 我的 返回 到 班戈 .

等我回到班戈后，我会允许你荣幸地阅读这篇文章。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] ,
I am getting on remarkably well ,
我 是 获得 在 非常 出色地 ,

我一切进展得非常顺利。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
and I must say I am sometimes surprised at my universal good fortune .
和 我 必须 说 我 是 有时 惊讶 在 我的 普遍的 好的 财富 .

我必须说，我有时也会对自己的好运感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] - [sens] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] .
It only shows what a little energy and common - sense will accomplish .
它 仅有的 演出 什么 一个 小的 活力 和 常见的 - 感觉 将要 完成 .

这充分说明，只要付出一点努力和运用常识，就能取得怎样的成就。

[ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊərəp]
I have discovered none of these objections to a young lady travelling in Europe
我 有 发现 没有任何 的 这些 反对意见 到 一个 年轻的 女士 旅行 在 欧洲
[baɪ] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] ,
by herself of which we heard so much before I left ,
经过 她自己 的 哪个 我们 听到 所以 很多 前 我 左边 ,

在我出发前，我们曾多次听到反对年轻女士独自在欧洲旅行的说法，但我并没有发现任何此类反对意见。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪkˈspekt][ai][ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and I don't expect I ever shall , for I certainly don't mean to look for
和 我 不 预计 我 曾经 将 , 为了 我 当然 不 意思是 到 看 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且我也不认为我会这样做，因为我肯定不打算去找他们。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know what I want , and I always manage to get it .
我 知道 什么 我 想 , 和 我 总是 管理 到 得到 它 .

我知道自己想要什么，而且总能得到它。

[ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] - - [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [məʊst]
I have received a great deal of politeness - - some of it really most
我 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 礼貌 - - 一些 的 它 真的 最多
[ˈpresɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

我收到了很多礼貌的回应——其中一些确实非常迫切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['drɔ:bæks] [wɒt'evə(r)] .

and	I	have	experienced	no	drawbacks	whatever	.
和	我	有	经验丰富的	不	缺点	任何	.

我没有遇到任何不利影响。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] ([bəuθ] ['leɪdɪz]

I	have	made	a	great	many	pleasant	acquaintances	in	travelling	round	(	both	ladies
我	有	制成	一个	伟大的	许多	令人愉快的	熟人	在	旅行	圆形的	(	两个都	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən]) ,

and	gentlemen	)	,
和	先生们	)	,

我在旅行途中结识了很多愉快的朋友（包括女士和男士），

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔ:ks] .

and	had	a	great	many	most	interesting	talks	.
和	有	一个	伟大的	许多	最多	有趣的	会谈	.

我们进行了许多非常有趣的谈话。

[ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]

I	have	collected	a	great	deal	of	information	,	for	which	I	refer	you	to	my
我	有	集	一个	伟大的	交易	的	信息	,	为了	哪个	我	参考	你	到	我的

['dʒɜ:n(ə)l] .

journal	.
杂志	.

我收集了大量信息，详情请参阅我的日记。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] .

I	assure	you	my	journal	is	going	to	be	a	splendid	thing	.
我	保证	你	我的	杂志	是	去	到	是	一个	灿烂	事物	.

我向你保证，我的日记一定会非常精彩。

[ai][du:; də][dʒʌst][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][ai][du:; də][ɪn]['bæŋgɔ:] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][du:; də] ['pɜ:fɪktlɪ] [raɪt] ;

I	do	just	exactly	as	I	do	in	Bangor	,	and	I	find	I	do	perfectly	right	;
我	做	只是	确切地	作为	我	做	在	班戈	,	和	我	寻找	我	做	完美	正确的	;

我的做法和在班戈时一模一样，而且我发现我做得完全正确；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][dəʊnt] .

and	at	any	rate	,	I	don't	care	if	I	don't	.
和	在	任何	速度	,	我	不	关心	如果	我	不	.

反正，我不在乎我是否能做到。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊərəp] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['mɪəlɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ; [ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt]

I	didn't	come	to	Europe	to	lead	a	merely	conventional	life	;	I	could	do	that
我	没有	来	到	欧洲	到	带领	一个	仅仅	传统的	生活	;	我	可以	做	那

[æt; ət] ['bæŋgɔ:] .

at	Bangor	.
在	班戈	.

我来欧洲不是为了过循规蹈矩的生活；在班戈我可以过那种生活。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['bæŋgɔ:] ,

You	know	I	never	WOULD	do	it	at	Bangor	,
你	知道	我	绝不	会	做	它	在	班戈	,

你知道我绝不会在班戈做那种事，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪklɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəbl] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

so	it	isn't	likely	I	am	going	to	make	myself	miserable	over	here	.
所以	它	不是	可能	我	是	去	到	制作	我	悲惨的	超过	这里	.

所以我不太可能在这里让自己过得痛苦。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['mʌnɪ] [həʊld] [aʊt] ,

So	long	as	I	accomplish	what	I	desire	,	and	make	my	money	hold	out	,
所以	长的	作为	我	完成	什么	我	欲望	,	和	制作	我的	钱	抓住	出去	,

只要我能实现我的愿望，并且让我的钱能维持下去，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	shall	regard	the	thing	as	a	success	.
我	将	看待	这	事物	作为	一个	成功	.

我会把这件事视为成功。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Sometimes	I	feel	rather	lonely	,	especially	in	the	evening	;
有时	我	感觉	相当	孤独	,	尤其	在	这	晚上	;

有时我会感到很孤独，尤其是在晚上；

[bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][wʌn] .

but	I	generally	manage	to	interest	myself	in	something	or	in	some	one	.
但	我	一般来说	管理	到	兴趣	我	在	某物	或者	在	一些	一	.

但我通常都能让自己对某件事或某个人产生兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

In	the	evening	I	usually	read	up	about	the	objects	of	interest	I	have	visited
在	这	晚上	我	通常	读	向上	关于	这	对象	的	兴趣	我	有	到访

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

晚上我通常会阅读一些关于白天参观过的景点和景点的资料。

[ɔː(r)][ai][pəʊst] [ʌp] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

or	I	post	up	my	journal	.
或者	我	邮政	向上	我的	杂志	.

或者我可以把我的日记贴出来。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ɔː(r)] [els] [ai] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːlə(r)] .

Sometimes	I	go	to	the	theatre	;	or	else	I	play	the	piano	in	the	public	parlour	.
有时	我	去	到	这	剧院	;	或者	别的	我	玩	这	钢琴	在	这	民众	客厅	.

有时我会去剧院；有时我会去公共休息室弹钢琴。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ;

The	public	parlour	at	the	hotel	isn't	much	;
这	民众	客厅	在	这	酒店	不是	很多	;

酒店的公共休息室并不起眼；

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'beɪˌgoʊ] [haʊs] .

but	the	piano	is	better	than	that	fearful	old	thing	at	the	Sebago	House	.
但	这	钢琴	是	更好的	比	那	可怕	老的	事物	在	这	塞巴戈	房子	.

但这架钢琴比塞巴戈酒店那架可怕的老钢琴好多了。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [bʊks] - - [ə; eɪ]

Sometimes	I	go	downstairs	and	talk	to	the	lady	who	keeps	the	books	-	-	a
有时	我	去	楼下	和	讲话	到	这	女士	WHO	保持	这	图书	-	-	一个

[frentʃ] ['leɪdi] ,

French	lady	,
法语	女士	,

有时我会下楼和负责记账的那位女士聊天——她是一位法国女士。

[huː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] .

who	is	remarkably	polite	.
WHO	是	非常	有礼貌的	.

他非常有礼貌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪt] ;

She	is	very	pretty	,	and	always	wears	a	black	dress	,	with	the	most	beautiful	fit	;
她	是	非常	漂亮的	,	和	总是	穿着	一个	黑色的	裙子	,	和	这	最多	美丽的	合身	;

她非常漂亮，总是穿着一件黑色连衣裙，剪裁非常合身；

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ;

she	speaks	a	little	English	;
她	说话	一个	小的	英语	;

她会说一点英语;

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

she	tells	me	she	had	to	learn	it	in	order	to	converse	with	the	Americans
她	讲述	我	她	有	到	学习	它	在	命令	到	交谈	和	这	美国人

[huː] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] .

who	come	in	such	numbers	to	this	hotel	.
WHO	来	在	这样的	数字	到	这	酒店	.

她告诉我，她必须学会这门语言才能与大量入住这家酒店的美国人交流。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən]

She	has	given	me	a	great	deal	of	information	about	the	position	of	woman
她	有	给定	我	一个	伟大的	交易	的	信息	关于	这	位置	的	女士

[ɪn] [frɑːns] ,

in	France	,
在	法国	,

她给了我很多关于法国女性地位的信息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

and	much	of	it	is	very	encouraging	.
和	很多	的	它	是	非常	鼓励	.

其中很多内容都非常令人鼓舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk]

But	she	has	told	me	at	the	same	time	some	things	that	I	should	not	like
但	她	有	讲述	我	在	这	相同的	时间	一些	事物	那	我	应该	不是	喜欢

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['hezɪteɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]['dʒɜːn(ə)l]) ,

to	write	to	you	(	I	am	hesitating	even	about	putting	them	into	my	journal	)	,
到	写	到	你	(	我	是	犹豫不决	甚至	关于	推杆	他们	进入	我的	杂志	)	,

但她同时也告诉我一些我不应该写给你的事情（我甚至犹豫要不要把它们写进我的日记里），

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	if	my	letters	are	to	be	handed	round	in	the	family	.
尤其	如果	我的	信件	是	到	是	递交	圆形的	在	这	家庭	.

尤其是如果我的信件要在家人之间传阅的话。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	assure	you	they	appear	to	talk	about	things	here	that	we	never	think	of
我	保证	你	他们	出现	到	讲话	关于	事物	这里	那	我们	绝不	思考	的

['menʃnɪŋ] [æt; ət] ['bæŋgɔː] ,

mentioning	at	Bangor	,
提及	在	班戈	,

我可以向你保证，他们在这里谈论的事情，我们在班戈大学是根本不会想到要提及的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

or	even	of	thinking	about	.
或者	甚至	的	思维	关于	.

甚至连想都没想过。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

She	seems	to	think	she	can	tell	me	everything	,
她	似乎	到	思考	她	能	告诉	我	一切	,

她似乎认为她可以把一切都告诉我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] .

because	I	told	her	I	was	travelling	for	general	culture	.
因为	我	讲述	她	我	曾是	旅行	为了	一般的	文化	.

因为我告诉她我旅行是为了体验不同的文化。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
I DO want to know so much that it seems sometimes as if I wanted to
我 做 想 到 知道 所以 很多 那 它 似乎 有时 作为 如果 我 通缉 到
[nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
know everything ;
知道 一切 ;

我确实非常想知道很多事情，以至于有时感觉好像我想知道一切；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and yet there are some things that I think I don't want to know .
和 然而 那里 是 一些 事物 那 我 思考 我 不 想 到 知道 .

然而，有些事情我觉得我还是不想知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
But , as a general thing , everything is intensely interesting ;
但 , 作为 一个 一般的 事物 , 一切 是 强烈地 有趣的 ;

但总的来说，一切都非常有趣；

[ai][doʊnt] [miːn] ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] ['leɪdi] [telz] [ˌem 'iː] ,
I don't mean only everything that this French lady tells me ,
我 不 意思是 仅有的 一切 那 这 法语 女士 讲述 我 ,

我指的不仅仅是这位法国女士告诉我的所有事情，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
but everything I see and hear for myself .
但 一切 我 看 和 听到 为了 我 .

但所有我亲眼所见亲耳所闻的一切。

[ai] [fiːl] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɔːl] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
I feel really as if I should gain all I desire .
我 感觉 真的 作为 如果 我 应该 获得 全部 我 欲望 .

我感觉自己应该能够得到我想要的一切。

[ai] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
I meet a great many Americans , who , as a general thing , I must say ,
我 见面 一个 伟大的 许多 美国人 , WHO , 作为 一个 一般的 事物 , 我 必须 说 ,

我遇到很多美国人，总的来说，我必须说，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
are not as polite to me as the people over here .
是 不是 作为 有礼貌的 到 我 作为 这 人们 超过 这里 .

他们不像这里的人那样对我有礼貌。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] - - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - - [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
The people over here - - especially the gentlemen - - are much more what I should
这 人们 超过 这里 - - 尤其 这 先生们 - - 是 很多 更多的 什么 我 应该
[kɔːl] [ə'tentɪv] .
call ATTENTIVE .
称呼 细心 .

这里的人——尤其是男士们——要细心得多。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [sɪn'sɪə(r)] ; [ai] ['hævnt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
I don't know whether Americans are more SINCERE ; I haven't yet made up my mind
我 不 知道 无论 美国人 是 更多的 真诚 ; 我 还没有 然而 制成 向上 我的 头脑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

我不知道美国人是否更真诚；我还没有下定论。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wen] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ai]

The	only	drawback	I	experience	is	when	Americans	sometimes	express	surprise	that	I
这	仅有的	退税	我	经验	是	什么时候	美国人	有时	表达	惊喜	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ə'ləʊn] ;

should	be	travelling	round	alone	;
应该	是	旅行	圆形的	独自的	;

我遇到的唯一缺点是，有时美国人会惊讶于我竟然独自旅行；

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

so	you	see	it	doesn't	come	from	Europeans	.
所以	你	看	它	不	来	从	欧洲人	.

所以你看，它并非源自欧洲人。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] ['redi] ; " [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] , [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði]

I	always	have	my	answer	ready	;	"	For	general	culture	,	to	acquire	the
我	总是	有	我的	回答	准备好	;	"	为了	一般的	文化	,	到	获得	这

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

我总是准备好我的答案："为了普遍的文化，为了学习语言，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [si:m] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ]

and	to	see	Europe	for	myself	;	"	and	that	generally	seems	to	satisfy
和	到	看	欧洲	为了	我	;	"	和	那	一般来说	似乎	到	满足

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并亲眼看看欧洲；"这似乎通常能让他们感到满意。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌni] [həʊldz] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] ['ɪntrəstɪŋ] .

Dear	mother	,	my	money	holds	out	very	well	,	and	it	IS	real	interesting	.
亲爱的	母亲	,	我的	钱	持有	出去	非常	出色地	,	和	它	是	真实的	有趣的	.

亲爱的妈妈，我的钱保值能力很强，而且确实很有意思。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[sep'tembə(r)] 16th .

September	16th	.
九月	16th	.

9月16日。

[sɪns] [ai] [lɑ:st] [rəʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ai] [hæv; həv] [left] [ðæt] [həʊ'tel] ,

Since	I	last	wrote	to	you	I	have	left	that	hotel	,
自从	我	最后的	写道	到	你	我	有	左边	那	酒店	,

自从我上次给你写信后，我已经离开了那家酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .

and	come	to	live	in	a	French	family	.
和	来	到	居住	在	一个	法语	家庭	.

然后来到一个法国家庭生活。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sku:l] ;

It's	a	kind	of	boarding	-	house	combined	with	a	kind	of	school	;
它是	一个	种类	的	登机	-	房子	合并	和	一个	种类	的	学校	;

它既像寄宿学校，又像学校；

['əʊnli] [ɪts] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɔ:dɪŋ] - [haʊs] , [nɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [sku:l] ['aɪðə(r)] .

only	it's	not	like	an	American	hoarding	-	house	,	nor	like	an	American	school	either	.
仅有的	它是	不是	喜欢	一个	美国人	囤积	-	房子	,	也不	喜欢	一个	美国人	学校	任何一个	.

但它既不像美国的囤积狂之家，也不像美国的学校。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] - - [nɒt]

There	are	four	or	five	people	here	that	have	come	to	learn	the	language	-	-	not
那里	是	四	或者	五	人们	这里	那	有	来	到	学习	这	语言	-	-	不是

[tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] ,

to	take	lessons	,
到	拿	课程	,

这里有四五个人是来学习这门语言的——而不是来上课的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	to	have	an	opportunity	for	conversation	.
但	到	有	一个	机会	为了	对话	.

但要有机会进行交流。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	was	very	glad	to	come	to	such	a	place	,
我	曾是	非常	高兴的	到	来	到	这样的	一个	地方	,

我很高兴来到这里。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði]

for	I	had	begun	to	realise	that	I	was	not	making	much	progress	with	the
为了	我	有	开始	到	意识到	那	我	曾是	不是	制作	很多	进步	和	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

因为我开始意识到，我与法国人的关系并没有取得多大进展。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [spent] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]

It	seemed	to	me	that	I	should	feel	ashamed	to	have	spent	two	months	in
它	似乎	到	我	那	我	应该	感觉	羞愧	到	有	花费	二	几个月	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我觉得自己应该为在巴黎待了两个月而感到羞愧。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [mɔ:(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	not	to	have	acquired	more	insight	into	the	language	.
和	不是	到	有	获得	更多的	洞察力	进入	这	语言	.

并且没有对这门语言有更深入的了解。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

I	had	always	heard	so	much	of	French	conversation	,
我	有	总是	听到	所以	很多	的	法语	对话	,

我一直都经常听到法语对话，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]

and	I	found	I	was	having	no	more	opportunity	to	practise	it	than	if	I
和	我	成立	我	曾是	拥有	不	更多的	机会	到	实践	它	比	如果	我

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['bæŋgɔ:] .

had	remained	at	Bangor	.
有	剩余	在	班戈	.

我发现，即使留在班戈，我也没有更多机会练习这项技能。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [æt; ət] ['bæŋgɔ:] ,

In	fact	,	I	used	to	hear	a	great	deal	more	at	Bangor	,
在	事实	,	我	用过的	到	听到	一个	伟大的	交易	更多的	在	班戈	,

事实上，我以前在班戈听到的要多得多。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [aɪs] ,

from	those	French	Canadians	that	came	down	to	cut	the	ice	,
从	那些	法语	加拿大人	那	来了	向下	到	切	这	冰	,

从那些前来凿冰的法裔加拿大人那里，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [həʊ'tel] .

than	I	saw	I	should	ever	hear	at	that	hotel	.
比	我	锯	我	应该	曾经	听到	在	那	酒店	.

比我在那家酒店听到的还要多。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

The	lady	that	kept	the	books	seemed	to	want	so	much	to	talk	to	me	in
这	女士	那	保留	这	图书	似乎	到	想	所以	很多	到	讲话	到	我	在

['ɪŋglɪʃ] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

English	(	for	the	sake	of	practice	,
英语	(	为了	这	清酒	的	实践	,

那位记账的女士似乎非常想用英语和我交谈（为了练习），

[tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz]) , [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

too	,	I	suppose	)	,	that	I	couldn't	bear	to	let	her	know	I	didn't	like	it	.
也	,	我	认为	)	,	那	我	不能	熊	到	让	她	知道	我	没有	喜欢	它	.

我想也是这样吧），所以我不忍心让她知道我不喜欢这样。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [weitə] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɜ:mən] ,

The	chambermaid	was	Irish	,	and	all	the	waiters	were	German	,
这	女佣	曾是	爱尔兰	,	和	全部	这	服务员	是	德语	,

女佣是爱尔兰人，所有侍者都是德国人。

[səʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frentʃ] ['spəʊkən] .

so	that	I	never	heard	a	word	of	French	spoken	.
所以	那	我	绝不	听到	一个	单词	的	法语	说	.

所以我从来没听过一句法语。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ; ['əʊnli] , [æz; əz][aɪ][doʊnt] [baɪ]

I	suppose	you	might	hear	a	great	deal	in	the	shops	;	only	,	as	I	don't	buy
我	认为	你	可能	听到	一个	伟大的	交易	在	这	商店	;	仅有的	,	作为	我	不	买

['eniθɪŋ] - -

anything	-	-
任何事物	-	-

我想你可能会在商店里听到很多这样的消息；只是，因为我什么也不买——

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] - - [aɪ][doʊnt][hæv; həv] [ðæt]

I	prefer	to	spend	my	money	for	purposes	of	culture	-	-	I	don't	have	that
我	更喜欢	到	花费	我的	钱	为了	目的	的	文化	-	-	我	不	有	那

[əd'vɑ:ntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我更愿意把钱花在文化方面——我没有这方面的经济优势。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,

I	have	been	thinking	some	of	taking	a	teacher	,
我	有	到过	思维	一些	的	采取	一个	老师	,

我一直在考虑找个老师教书，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɔ:l'redi] ,

but	I	am	well	acquainted	with	the	grammar	already	,
但	我	是	出色地	熟人	和	这	语法	已经	,

但我已经很熟悉语法了。

[ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɔðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɜ:rbz] .

and	teachers	always	keep	you	bothering	over	the	verbs	.
和	教师	总是	保持	你	烦人	超过	这	动词	.

老师总是让你纠结于动词。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] ,

I	was	a	good	deal	troubled	,
我	曾是	一个	好的	交易	麻烦	,

我当时非常苦恼，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ,

for	I	felt	as	if	I	didn't	want	to	go	away	without	having	,
为了	我	毛毡	作为	如果	我	没有	想	到	去	离开	没有	拥有	,

因为我感觉自己不想就这样离开，没有……

[æt; ət] [liːst] , [gɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

at	least	,	got	a	general	idea	of	French	conversation	.
在	至少	,	得到	一个	一般的	主意	的	法语	对话	.

至少，我对法语会话有了大致的了解。

[ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]

The	theatre	gives	you	a	good	deal	of	insight	,	and	as	I	told	you	in	my	last
这	剧院	给予	你	一个	好的	交易	的	洞察力	,	和	作为	我	讲述	你	在	我的	最后的

,

,

,

戏剧能让你获得很多有益的见解，正如我上次告诉你的那样，

[ai][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

I	go	a	good	deal	to	places	of	amusement	.
我	去	一个	好的	交易	到	地方	的	娱乐	.

我经常去娱乐场所。

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə'ləʊn] ,

I	find	no	difficulty	whatever	in	going	to	such	places	alone	,
我	寻找	不	困难	任何	在	去	到	这样的	地方	独自的	,

我独自前往这些地方没有任何困难。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ai]

and	am	always	treated	with	the	politeness	which	,	as	I	told	you	before	,	I
和	是	总是	治疗	和	这	礼貌	哪个	,	作为	我	讲述	你	前	,	我

[ɪn'kaʊntə(r)] ['evriweə(r)] .

encounter	everywhere	.
遇到	到处	.

而且无论走到哪里，我都会受到礼貌的对待，正如我之前告诉你的那样。

[ai] [siː] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ə'ləʊn] (['məʊstli] [frentʃ]) ,

I	see	plenty	of	other	ladies	alone	(	mostly	French	)	,
我	看	很多	的	其他	女士们	独自的	(	大多	法语	)	,

我看到很多其他独自一人的女士（大多是法国人），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] . [bʌt; bət]

and	they	generally	seem	to	be	enjoying	themselves	as	much	as	I	.	But
和	他们	一般来说	似乎	到	是	享受	他们自己	作为	很多	作为	我	.	但

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]

at	the	theatre	every	one	talks	so	fast	that	I	can	scarcely	make	out	what	they	say
在	这	剧院	每一个	一	会谈	所以	快速地	那	我	能	几乎	制作	出去	什么	他们	说

;

;

;

他们似乎和我一样玩得很开心。但是在剧院里，每个人说话都太快了，我几乎听不清他们在说什么；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	,	besides	,	there	are	a	great	many	vulgar	expressions	which	it	is
和	,	除了	,	那里	是	一个	伟大的	许多	庸俗	表达式	哪个	它	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [lɜ:n] .

unnecessary	to	learn	.
不必要	到	学习	.

此外，还有很多粗俗的表达方式，没有必要去学习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [træk] .

But	it	was	the	theatre	,	nevertheless	,	that	put	me	on	the	track	.
但	它	曾是	这	剧院	,	尽管如此	,	那	放	我	在	这	追踪	.

但正是戏剧让我走上了这条道路。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ai] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][lɑ:st][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

The	very	next	day	after	I	wrote	to	you	last	I	went	to	the	Palais	Royal	,
这	非常	下一个	天	后	我	写道	到	你	最后的	我	去	到	这	宫殿	皇家	,

我上次给你写信后的第二天就去了皇家宫殿。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['θiətə, 'θi:ə-][ɪn]['pærɪs] .

which	is	one	of	the	principal	theatres	in	Paris	.
哪个	是	一	的	这	主要的	剧院	在	巴黎	.

它是巴黎的主要剧院之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ,

It	is	very	small	,	but	it	is	very	celebrated	,
它	是	非常	小的	,	但	它	是	非常	著名	,

它虽然很小，但却非常有名。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [tu:] [stɑ:z] ,

and	in	my	guide	-	book	it	is	marked	with	TWO	STARS	,
和	在	我的	指导	-	书	它	是	标记	和	二	明星	,

我的旅游指南上只标了两颗星。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'tætʃt] ['əʊnli][tu:; tə] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

which	is	a	sign	of	importance	attached	only	to	FIRST	-	CLASS	objects	of	interest	.
哪个	是	一个	符号	的	重要性	随附的	仅有的	到	第一的	-	班级	对象	的	兴趣	.

这是只有一流物品才具备的重要性的标志。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

But	after	I	had	been	there	half	an	hour	I	found	I	couldn't	understand	a
但	后	我	有	到过	那里	一半	一个	小时	我	成立	我	不能	理解	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

single	word	of	the	play	,
单身的	单词	的	这	玩	,

但半小时后，我发现自己一个字也听不懂这出戏。

[ðeɪ] ['gæb(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [səʊ][fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

they	gabbled	it	off	so	fast	,	and	they	made	use	of	such	peculiar	expressions	.
他们	喋喋不休	它	离开	所以	快速地	,	和	他们	制成	使用	的	这样的	奇特	表达式	.

他们语速飞快地滔滔不绝，而且使用的表达方式也十分奇特。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] - - [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] ['ʃudnt] [geɪn] [ɔ:l]

I	felt	a	good	deal	disappointed	and	troubled	-	-	I	was	afraid	I	shouldn't	gain	all
我	毛毡	一个	好的	交易	失望的	和	麻烦	-	-	我	曾是	害怕的	我	不应该	获得	全部

[ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] .

I	had	come	for	.
我	有	来	为了	.

我感到非常失望和不安——我害怕我最终无法得到我想要的一切。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - - ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] - - [ai] [hɜːd]

But	while	I	was	thinking	it	over	-	-	thinking	what	I	SHOULD	do	-	-	I	heard
但	尽管	我	曾是	思维	它	超过	-	-	思维	什么	我	应该	做	-	-	我	听到

[tuː] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

two	gentlemen	talking	behind	me	.
二	先生们	说	在后面	我	.

但当我还在思考——思考我应该怎么做的时候——我听到身后有两个男人在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

It	was	between	the	acts	,	and	I	couldn't	help	listening	to	what	they	said	.
它	曾是	之间	这	行为	,	和	我	不能	帮助	聆听	到	什么	他们	说	.

当时正值幕间休息，我忍不住偷听了他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

They	were	talking	English	,	but	I	guess	they	were	Americans	.
他们	是	说	英语	,	但	我	猜测	他们	是	美国人	.

他们说的是英语，但我猜他们是美国人。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .

"	Well	,	"	said	one	of	them	,	"	it	all	depends	on	what	you	are	after	.
"	出色地	,	"	说	一	的	他们	,	"	它	全部	取决于	在	什么	你	是	后	.

“嗯，”其中一人说，“这完全取决于你想要什么。”

[aɪm] [frentʃ] ; [ðæts] [wɒt] [aɪm]['ɑːftə(r)] . "

I'm	French	;	that's	what	I'm	after	.	"
我是	法语	;	那就是	什么	我是	后	.	"

我是法国人；这就是我想要的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [aɪm]['ɑːftə(r)] [ɑːt] . "

"	Well	,	"	said	the	other	,	"	I'm	after	Art	.	"
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	"	我是	后	艺术	.	"

“嗯，”另一个人说，“我的目标是艺术。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , " [aɪm]['ɑːftə(r)] [ɑːt] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪm]['ɑːftə(r)] [frentʃ] [məʊst] .

"	Well	,	"	said	the	first	,	"	I'm	after	Art	too	;	but	I'm	after	French	most	.
"	出色地	,	"	说	这	第一的	,	"	我是	后	艺术	也	;	但	我是	后	法语	最多	.

“嗯，”第一个人说，“我也喜欢艺术；但我最喜欢法语。”

" [ðen] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [swɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Then	,	dear	mother	,	I	am	sorry	to	say	the	second	one	swore	a	little	.
"	然后	,	亲爱的	母亲	,	我	是	对不起	到	说	这	第二	一	发誓	一个	小的	.

“那么，亲爱的母亲，很遗憾地告诉你，第二个孩子说了些脏话。”

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [dæm] [frentʃ] ! "

He	said	,	"	Oh	,	damn	French	!	"
他	说	,	"	哦	,	该死	法语	!	"

他说：“哦，该死的法国佬！”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [dæm] [frentʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	No	,	I	won't	damn	French	,	"	said	his	friend	.
"	不	,	我	惯于	该死	法语	,	"	说	他的	朋友	.

“不，我不会说该死的法语，”他的朋友说。

" [aɪl] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	acquire	it	-	-	that's	what	I'll	do	with	it	.
"	患病的	获得	它	-	-	那就是	什么	患病的	做	和	它	.

“我会得到它——我会用它做这件事。”

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] . "

I'll	go	right	into	a	family	.	"
患病的	去	正确的	进入	一个	家庭	.	"

我会直接加入一个家庭。

" [wɒt] - [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ? "

"	What	family'll	you	go	into	?	"
"	什么	-	你	去	进入	?	"

“你会加入哪个家庭？”

" ['ɪntuː][sʌm; səm] [frentʃ] ['fæməli] .

"	Into	some	French	family	.
"	进入	一些	法语	家庭	.

“进入某个法国家庭。”

[ðæts] [ðə; ðiː]['əʊnliː] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] - - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] .

That's	the	only	way	to	do	-	-	to	go	to	some	place	where	you	can	talk	.
那就是	这	仅有的	方式	到	做	-	-	到	去	到	一些	地方	在哪里	你	能	讲话	.

唯一的办法就是找个可以谈话的地方。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [ɑːt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gæləriz] ;

If	you're	after	Art	,	you	want	to	stick	to	the	galleries	;
如果	你是	后	艺术	,	你	想	到	戳	到	这	画廊	;

如果你想欣赏艺术，那就去画廊吧；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðiː] ['luːvə(r)] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] ;

you	want	to	go	right	through	the	Louvre	,	room	by	room	;
你	想	到	去	正确的	通过	这	卢浮宫	,	房间	经过	房间	;

你想逐个房间地参观卢浮宫；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

you	want	to	take	a	room	a	day	,	or	something	of	that	sort	.
你	想	到	拿	一个	房间	一个	天	,	或者	某物	的	那	种类	.

你想按天租一个房间，或者类似的事情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [frentʃ] , [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæməli] .

But	,	if	you	want	to	acquire	French	,	the	thing	is	to	look	out	for	a	family	.
但	,	如果	你	想	到	获得	法语	,	这	事物	是	到	看	出去	为了	一个	家庭	.

但是，如果你想学习法语，关键是要找一个法语家庭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

There	are	lots	of	French	families	here	that	take	you	to	board	and	teach	you
那里	是	很多	的	法语	家庭	这里	那	拿	你	到	木板	和	教	你

.

:
.

这里有很多法国家庭会收留你并教你。

[maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] - - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] - - [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ,

My	second	cousin	-	-	that	young	lady	I	told	you	about	-	-	she	got	in	with	a	crowd	like	that	,
我的	第二	表哥	-	-	那	年轻的	女士	我	讲述	你	关于	-	-	她	得到	在	和	一个	人群	喜欢	那	,

我的远房表妹——就是我跟你说过的那个年轻姑娘——她跟那帮人混在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

and	they	booked	her	right	up	in	three	months	.
和	他们	已预订	她	正确的	向上	在	三	几个月	.

他们三个月内就把她的档期全部订满了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	just	took	her	right	in	and	they	talked	to	her	.
他们	只是	采取	她	正确的	在	和	他们	谈话	到	她	.

他们直接把她带走了，并和她进行了交谈。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [set][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [æt; ət][juː; jʊ] .

That's	what	they	do	to	you	;	they	set	you	right	down	and	they	talk	AT	you	.
那就是	什么	他们	做	到	你	;	他们	放	你	正确的	向下	和	他们	讲话	在	你	.

他们就是这样对待你的；他们把你拉下来，然后对你指手画脚。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][kænt] [help] [jɔː'self] .

You've	got	to	understand	them	;	you	can't	help	yourself	.
你已经	得到	到	理解	他们	;	你	不能	帮助	你自己	.

你必须理解他们；你无法控制自己。

[ðæt] ['fæməli][maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,

That	family	my	cousin	was	with	has	moved	away	somewhere	,
那	家庭	我的	表哥	曾是	和	有	已搬	离开	某处	,

我表弟之前所在的那个家庭已经搬走了。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	I	should	try	and	get	in	with	them	.
或者	我	应该	尝试	和	得到	在	和	他们	.

或者我应该试着和他们搞好关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɑːt] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['fæməli] ; ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [ˌkɔris'pɔndid]

They	were	very	smart	people	,	that	family	;	after	she	left	,	my	cousin	corresponded
他们	是	非常	聪明的	人们	,	那	家庭	;	后	她	左边	,	我的	表哥	对应

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .

with	them	in	French	.
和	他们	在	法语	.

那家人都很聪明；她离开后，我的表妹用法语和他们通信。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kraʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !

But	I	mean	to	find	some	other	crowd	,	if	it	takes	a	lot	of	trouble	!
但	我	意思是	到	寻找	一些	其他	人群	,	如果	它	需要	一个	很多	的	麻烦	!

但我的意思是，即使很麻烦，也要找到其他群体！

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

I	listened	to	all	this	with	great	interest	,
我	听着	到	全部	这	和	伟大的	兴趣	,

我饶有兴致地听完了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd]

and	when	he	spoke	about	his	cousin	I	was	on	the	point	of	turning	around
和	什么时候	他	辐	关于	他的	表哥	我	曾是	在	这	观点	的	转弯	大约

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ;

to	ask	him	the	address	of	the	family	that	she	was	with	;
到	问	他	这	地址	的	这	家庭	那	她	曾是	和	;

当他谈到他的表妹时，我正要转身问他表妹所在的家庭地址；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [səʊ][aɪ][sæt] [stɪl] .

but	the	next	moment	he	said	they	had	moved	away	;	so	I	sat	still	.
但	这	下一个	片刻	他	说	他们	有	已搬	离开	;	所以	我	卫星	仍然	.

但下一刻他又说他们已经搬走了；所以我便坐了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

The	other	gentleman	,	however	,	didn't	seem	to	be	affected	in	the	same	way	as
这	其他	绅士	,	然而	,	没有	似乎	到	是	做作的	在	这	相同的	方式	作为

[aɪ][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

然而，另一位先生似乎并没有像我一样受到影响。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	may	follow	up	that	if	you	like	;
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	可能	跟随	向上	那	如果	你	喜欢	;

“嗯，”他说，“如果你愿意，可以继续追问；

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

I	mean	to	follow	up	the	pictures	.
我	意思是	到	跟随	向上	这	图片	.

我打算跟进这些照片。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

I	don't	believe	there	is	ever	going	to	be	any	considerable	demand	in	the	United
我	不	相信	那里	是	曾经	去	到	是	任何	大量	要求	在	这	团结的

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ;

States	for	French	;
各州	为了	法语	;

我不认为美国会对法语有任何相当大的需求；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'mɑːnd]

but	I	can	promise	you	that	in	about	ten	years	there'll	be	a	big	demand
但	我	能	承诺	你	那	在	关于	十	年	将会	是	一个	大的	要求

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] !

for	Art	!
为了	艺术	!

但我可以向你保证，大约十年后，艺术品的需求量将会很大!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['temprəri] ['aɪðə(r)] .

And	it	won't	be	temporary	either	.
和	它	惯于	是	暂时的	任何一个	.

而且这也不会是暂时的。

" [ðæt] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ;

"	That	remark	may	be	very	true	,	but	I	don't	care	anything	about	the	demand	;
"	那	评论	可能	是	非常	真的	,	但	我	不	关心	任何事物	关于	这	要求	;

“那句话或许很有道理，但我一点也不在乎这种需求；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .

I	want	to	know	French	for	its	own	sake	.
我	想	到	知道	法语	为了	它是自己的		清酒	.

我想纯粹出于兴趣学习法语。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] .

I	don't	want	to	think	I	have	been	all	this	while	without	having	gained	an	insight	.
我	不	想	到	思考	我	有	到过	全部	这	尽管	没有	拥有	获得	一个	洞察力	.

. .

:	:

. .

我不想承认这么多年来我一直毫无领悟.....

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

The	very	next	day	,
这	非常	下一个	天	,

第二天，

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni]

I	asked	the	lady	who	kept	the	books	at	the	hotel	whether	she	knew	of	any
我	问	这	女士	WHO	保留	这	图书	在	这	酒店	无论	她	知道	的	任何

['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

family	that	could	take	me	to	board	and	give	me	the	benefit	of	their
家庭	那	可以	拿	我	到	木板	和	给	我	这	益处	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我问酒店记账的女士是否认识有哪户人家愿意收留我，让我有机会和他们交谈。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪz] ([ɪn] [ðeə(r)] [frentʃ] [wei] ,

She	instantly	threw	up	her	hands	,	with	several	little	shrill	cries	(	in	their	French	way	,
她	即刻	扔	向上	她	双手	,	和	一些	小的	尖锐	哭泣	(	在	他们的	法语	方式	,

她立刻举起双手，发出几声尖锐的哭喊（用法国人的方式），

[juː; jʊ] [nəʊ]) , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [kept] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

you	know	)	,	and	told	me	that	her	dearest	friend	kept	a	regular	place	of
你	知道	)	,	和	讲述	我	那	她	亲爱的	朋友	保留	一个	常规的	地方	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

你知道的），并告诉我她最亲密的朋友经常光顾那种地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	had	known	I	was	looking	out	for	such	a	place	she	would	have
如果	她	有	已知	我	曾是	寻找	出去	为了	这样的	一个	地方	她	会	有

[təʊld] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ;

told	me	before	;
讲述	我	前	;

如果她知道我在寻找这样的地方，她早就告诉我了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜː'self] ,

she	had	not	spoken	of	it	herself	,
她	有	不是	说	的	它	她自己	,

她自己并没有提起过这件事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ]

because	she	didn't	wish	to	injure	the	hotel	by	being	the	cause	of	my	going
因为	她	没有	希望	到	损伤	这	酒店	经过	存在	这	原因	的	我的	去

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

因为她不想因为自己的离开而损害酒店的利益。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] ,

She	told	me	this	was	a	charming	family	,
她	讲述	我	这	曾是	一个	迷人	家庭	,

她告诉我，这是一个很迷人的家庭。

[huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ([ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel]) [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

who	had	often	received	American	ladies	(	and	others	as	well	)	who	wished	to
WHO	有	经常	已收到	美国人	女士们	(	和	其他的	作为	出色地	)	WHO	希望	到

['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

follow	up	the	language	,
跟随	向上	这	语言	,

他们经常接待希望学习该语言的美国女士（以及其他一些人），

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	she	was	sure	I	should	be	delighted	with	them	.
和	她	曾是	当然	我	应该	是	高兴极了	和	他们	.

她确信我会非常喜欢它们。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem ˈiː] .

So	she	gave	me	their	address	,	and	offered	to	go	with	me	to	introduce	me	.
所以	她	给予	我	他们的	地址	,	和	提供	到	去	和	我	到	介绍	我	.

于是她给了我他们的地址，并提出陪我一起去介绍我们认识。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ai] [went] [ɒf] [baɪ] [maɪ'self] ;

But	I	was	in	such	a	hurry	that	I	went	off	by	myself	;
但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	我	去	离开	经过	我	;

但我当时太着急了，就独自一人走了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	I	had	no	trouble	in	finding	these	good	people	.
和	我	有	不	麻烦	在	寻找	这些	好的	人们	.

我很容易就找到了这些好人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

They	were	delighted	to	receive	me	,
他们	是	高兴极了	到	收到	我	,

他们非常高兴接待我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	very	much	pleased	with	what	I	saw	of	them	.
和	我	曾是	非常	很多	高兴	和	什么	我	锯	的	他们	.

我对他们的表现非常满意。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l]

They	seemed	to	have	plenty	of	conversation	,	and	there	will	be	no	trouble
他们	似乎	到	有	很多	的	对话	,	和	那里	将要	是	不	麻烦

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

他们似乎聊了很多，这方面应该不会有什么问题。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	came	here	to	stay	about	three	days	ago	,
我	来了	这里	到	停留	关于	三	天	前	,

我大约三天前来这里居住，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	this	time	I	have	seen	a	great	deal	of	them	.
和	经过	这	时间	我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	他们	.

到那时，我已经见过很多这样的动物了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bɔːd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] [haɪ] ;

The	price	of	board	struck	me	as	rather	high	;
这	价格	的	木板	击	我	作为	相当	高的	;

我觉得木板的价格有点高；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] .

but	I	must	remember	that	a	quantity	of	conversation	is	thrown	in	.
但	我	必须	记住	那	一个	数量	的	对话	是	抛掷	在	.

但我必须记住，其中也穿插着大量的对话。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] - - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːpɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sev(ə)n] ['mɪrər] ,

I	have	a	very	pretty	little	room	-	-	without	any	carpet	,	but	with	seven	mirrors	,
我	有	一个	非常	漂亮的	小的	房间	-	-	没有	任何	地毯	,	但	和	七	镜子	,

我有一间非常漂亮的小房间——没有地毯，但有七面镜子。

[tuː] [klɒks] , [ænd; ənd] [faɪv] ['kɜːtənz] .

two	clocks	,	and	five	curtains	.
二	时钟	,	和	五	窗帘	.

两座钟，五幅窗帘。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

I	was	rather	disappointed	after	I	arrived	to	find	that	there	are	several	other
我	曾是	相当	失望的	后	我	到达的	到	寻找	那	那里	是	一些	其他

[ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz][maɪ'self] .

Americans	here	for	the	same	purpose	as	myself	.
美国人	这里	为了	这	相同的	目的	作为	我	.

到达目的地后，我颇感失望地发现，还有其他几位美国人也和我一样是来这里的目的的。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

At	least	there	are	three	Americans	and	two	English	people	;	and	also	a
在	至少	那里	是	三	美国人	和	二	英语	人们	;	和	还	一个

['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] .

German	gentleman	.
德语	绅士	.

至少有三名美国人和两名英国人；还有一位德国绅士。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ,

I	am	afraid	,	therefore	,	our	conversation	will	be	rather	mixed	,
我	是	害怕的	,	所以	,	我们的	对话	将要	是	相当	混合	,

因此，恐怕我们的谈话会比较复杂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

but	I	have	not	yet	time	to	judge	.
但	我	有	不是	然而	时间	到	法官	.

但我现在还没有时间做出判断。

[ai][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [ɔːl][ai][kæn; kən] ([ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]

I	try	to	talk	with	Madame	de	Maisonrouge	all	I	can	(	she	is	the	lady	of	the
我	尝试	到	讲话	和	夫人	德	红房子	全部	我	能	(	她	是	这	女士	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我尽可能多地和梅森鲁日夫人交谈（她是这家的女主人），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['fæməli] [kən'sɪsts] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz]) .

and	the	REAL	family	consists	only	of	herself	and	her	two	daughters	)	.
和	这	真实的	家庭	由	仅有的	的	她自己	和	她	二	女儿们	)	.

而真正的家庭成员只有她自己和她的两个女儿）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][məʊst] ['elɪgənt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

They	are	all	most	elegant	,	interesting	women	,	and	I	am	sure	we	shall
他们	是	全部	最多	优雅的	,	有趣的	女性	,	和	我	是	当然	我们	将

[bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [frendz] .

become	intimate	friends	.
变得	亲密的	朋友们	.

她们都是非常优雅、有趣的女性，我相信我们一定会成为好朋友。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nekst] .

I	will	write	you	more	about	them	in	my	next	.
我	将要	写	你	更多的	关于	他们	在	我的	下一个	.

我会在下一篇文章中详细介绍它们。

[tel] ['wɪljəm] [plæt]

Tell	William	Platt
告诉	威廉	普拉特

告诉威廉·普拉特

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

I	don't	care	what	he	does	.
我	不	关心	什么	他	做	.

我不在乎他做什么。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[frɒm; frəm] [mɪs] ['vaɪələt] [reɪ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] [mɪs] ['ægnəs] [rɪtʃ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

FROM	MISS	VIOLET	RAY	,	IN	PARIS	,	TO	MISS	AGNES	RICH	,	IN	NEW	YORK	.
从	错过	紫色	射线	,	在	巴黎	,	到	错过	阿格尼斯	富有的	,	在	新的	约克	.

来自巴黎的薇奥莱特·雷小姐，致纽约的艾格尼丝·里奇小姐。

[sep'tembə(r)] 21st .

September	**21st**	**.**
九月	21st	.

9月21日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt][hɪə(r)] [wen] ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

We	**had**	**hardly**	**got**	**here**	**when**	**father**	**received**	**a**	**telegram**	**saying**	**he**	**would**
我们	有	几乎	得到	这里	什么时候	父亲	已收到	一个	电报	说	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

have	**to**	**come**	**right**	**back**	**to**	**New**	**York**	**.**
有	到	来	正确的	后退	到	新的	约克	.

我们刚到这儿，父亲就收到一封电报，说他必须马上返回纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ;

It	**was**	**for**	**something**	**about**	**his**	**business**	**-**	**-**	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**what**	**;**
它	曾是	为了	某物	关于	他的	商业	-	-	我	不	知道	确切地	什么	;

是关于他生意上的事——我不太清楚具体是什么事；

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] .

you	**know**	**I**	**never**	**understand**	**those**	**things**	**,**	**never**	**want**	**to**	**.**
你	知道	我	绝不	理解	那些	事物	,	绝不	想	到	.

你知道我从来都不懂那些事，也从来都不想懂。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] ['set(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]

We	**had**	**just**	**got**	**settled**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**in**	**some**	**charming**	**rooms**	**,**	**and**
我们	有	只是	得到	定居	在	这	酒店	,	在	一些	迷人	房间	,	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ,

mother	**and**	**I**	**,**
母亲	和	我	,

我们刚在酒店安顿下来，住进了迷人的房间，我和妈妈，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ə'nɔɪd] .

as	**you**	**may**	**imagine**	**,**	**were**	**greatly**	**annoyed**	**.**
作为	你	可能	想象	,	是	非常	恼怒	.

可想而知，我们非常恼火。

['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌsi] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə] ,

Father	**is**	**extremely**	**fussy**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**and**	**his**	**first**	**idea**	**,**
父亲	是	极其	挑剔的	,	作为	你	知道	,	和	他的	第一的	主意	,

如你所知，父亲非常挑剔，他的第一个想法是.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

as	**soon**	**as**	**he**	**found**	**he**	**should**	**have**	**to**	**go**	**back**	**,**
作为	很快	作为	他	成立	他	应该	有	到	去	后退	,

他一发现自己必须回去，

[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

was	**that**	**we**	**should**	**go**	**back**	**with**	**him**	**.**
曾是	那	我们	应该	去	后退	和	他	.

那就是我们应该和他一起回去。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['pærɪs][ə'ləʊn] ,

He	**declared**	**he**	**would**	**never**	**leave**	**us**	**in**	**Paris**	**alone**	**,**
他	声明	他	会	绝不	离开	我们	在	巴黎	独自的	,

他宣称他绝不会把我们单独留在巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	**that**	**we**	**must**	**return**	**and**	**come**	**out**	**again**	**.**
和	那	我们	必须	返回	和	来	出去	再次	.

我们必须返回，再次出发。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ;

I	don't	know	what	he	thought	would	happen	to	us	;
我	不	知道	什么	他	想法	会	发生	到	我们	;

我不知道他认为我们会遭遇什么；

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .

I	suppose	he	thought	we	should	be	too	extravagant	.
我	认为	他	想法	我们	应该	是	也	靡	.

我想他觉得我们太铺张浪费了。

[ɪts] ['fɑːˌðərz] ['θɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪls] ,

It's	father's	theory	that	we	are	always	running	up	bills	,
它是	父亲的	理论	那	我们	是	总是	跑步	向上	账单	,

父亲认为我们总是不断增加开支。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [rægz]

whereas	a	little	observation	would	show	him	that	we	wear	the	same	old	RAGS
然而	一个	小的	观察	会	展示	他	那	我们	穿	这	相同的	老的	破布

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

FOR	MONTHS	.
为了	几个月	.

而只要稍加观察就会发现，我们几个月都穿着同样的破烂衣服。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪərɪz] .

But	father	has	no	observation	;	he	has	nothing	but	theories	.
但	父亲	有	不	观察	;	他	有	没有什么	但	理论	.

但父亲没有任何观察，他只有理论。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] , ['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

Mother	and	I	,	however	,	have	,	fortunately	,	a	great	deal	of	PRACTICE	,
母亲	和	我	,	然而	,	有	,	幸运的是	,	一个	伟大的	交易	的	实践	,

不过，幸运的是，我和母亲有很多练习机会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm]

and	we	succeeded	in	making	him	understand	that	we	wouldn't	budge	from
和	我们	成功了	在	制作	他	理解	那	我们	不会	预算	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我们成功地让他明白，我们不会离开巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [tʃɒpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [krɒs] [ðæt] ['dredf(ə)l]

and	that	we	would	rather	be	chopped	into	small	pieces	than	cross	that	dreadful
和	那	我们	会	相当	是	切碎	进入	小的	件	比	叉	那	可怕

['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

ocean	again	.
海洋	再次	.

我们宁愿被剁成碎片，也不愿再次渡过那可怕的海洋。

[səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

So	,	at	last	,	he	decided	to	go	back	alone	,	and	to	leave	us	here	for
所以	,	在	最后的	,	他	决定	到	去	后退	独自的	,	和	到	离开	我们	这里	为了

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

所以，最后他决定独自回去，把我们留在这里三个月。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['fʌsi] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [juː 'es] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

But	,	to	show	you	how	fussy	he	is	,	he	refused	to	let	us	stay	at	the
但	,	到	展示	你	如何	挑剔的	他	是	,	他	拒绝	到	让	我们	停留	在	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

但是，为了向你展示他有多挑剔，他拒绝让我们入住酒店。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæməli] .

and	insisted	that	we	should	go	into	a	FAMILY	.
和	坚持	那	我们	应该	去	进入	一个	家庭	.

并坚持认为我们应该组建一个家庭。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	don't	know	what	put	such	an	idea	into	his	head	,
我	不	知道	什么	放	这样的	一个	主意	进入	他的	头	,

我不知道是什么让他产生了这种想法。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpəz]

unless	it	was	some	advertisement	that	he	saw	in	one	of	the	American	papers
除非	它	曾是	一些	广告	那	他	锯	在	一	的	这	美国人	文件

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)] .

that	are	published	here	.
那	是	已发布	这里	.

除非他是在本地出版的某份美国报纸上看到的广告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] [huː] [rɪ'siːv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

There	are	families	here	who	receive	American	and	English	people	to	live	with
那里	是	家庭	这里	WHO	收到	美国人	和	英语	人们	到	居住	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里有些家庭会接待美国人和英国人一起居住。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frentʃ] .

under	the	pretence	of	teaching	them	French	.
在下面	这	虚伪	的	教学	他们	法语	.

以教他们法语为借口。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðəm'selvz] .

You	may	imagine	what	people	they	are	-	-	I	mean	the	families	themselves	.
你	可能	想象	什么	人们	他们	是	-	-	我	意思是	这	家庭	他们自己	.

你可以想象一下他们是什么样的人——我是指这些家庭本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['pærɪs][mʌst; məst][biː; bi]

But	the	Americans	who	choose	this	peculiar	manner	of	seeing	Paris	must	be
但	这	美国人	WHO	选择	这	奇特	方式	的	看到	巴黎	必须	是

['æktʃuəli] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

actually	just	as	bad	.
实际上	只是	作为	坏的	.

但选择这种奇特方式看待巴黎的美国人，实际上也好不到哪里去。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [meɪn] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'muːv]

Mother	and	I	were	horrified	,	and	declared	that	main	force	should	not	remove
母亲	和	我	是	惊恐万分	,	和	声明	那	主要的	力量	应该	不是	消除

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

us	from	the	hotel	.
我们	从	这	酒店	.

我和母亲都感到震惊，并声明主力部队不应该把我们带离酒店。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][endz] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

But	father	has	a	way	of	arriving	at	his	ends	which	is	more	efficient
但	父亲	有	一个	方式	的	抵达	在	他的	结束	哪个	是	更多的	高效的

[ðæn; ðən] ['vaɪələns] .

than	violence	.
比	暴力	.

但父亲有一种方法可以达到目的，而且比暴力更有效。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fʌs] ; [hiː; hi] " [nægz] , " [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] ;

He	worries	and	fusses	;	he	"	nags	,	"	as	we	used	to	say	at	school	;
他	担忧	和	大惊小怪	;	他	"	唠叨	,	"	作为	我们	用过的	到	说	在	学校	;

他忧心忡忡，爱唠叨；就像我们以前在学校里常说的那样，他“唠叨个不停”；

[ænd; ənd] , [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

and	,	when	mother	and	I	are	quite	worn	out	,	his	triumph	is	assured	.
和	,	什么时候	母亲	和	我	是	相当	磨损	出去	,	他的	胜利	是	保证	.

当我和母亲都筋疲力尽的时候，他的胜利就已成定局。

['mʌðə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [aʊt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [endz] [baɪ] ['saɪdɪŋ] [wɪð]

Mother	is	usually	worn	out	more	easily	than	I	,	and	she	ends	by	siding	with
母亲	是	通常	磨损	出去	更多的	容易地	比	我	,	和	她	结束	经过	壁板	和

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

母亲通常比我更容易疲惫，最后她会站在父亲一边；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] , [ai]

so	that	,	at	last	,	when	they	combine	their	forces	against	poor	little	me	,	I
所以	那	,	在	最后的	,	什么时候	他们	结合	他们的	力量	反对	贫穷的	小的	我	,	我

[hæv; həv][tuː; tə] [sə'kʌm] .

have	to	succumb	.
有	到	屈服	.

所以，最终，当他们联合起来对付可怜的我时，我不得不屈服。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['fæməli] " [plæn] ;

You	should	have	heard	the	way	father	went	on	about	this	"	family	"	plan	;
你	应该	有	听到	这	方式	父亲	去	在	关于	这	"	家庭	"	计划	;

你应该听听你父亲是怎么谈论这个“家庭”计划的；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	talked	to	every	one	he	saw	about	it	;
他	谈话	到	每一个	一	他	锯	关于	它	;

他逢人便谈起这件事；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] - - [ðə; ði]

he	used	to	go	round	to	the	banker's	and	talk	to	the	people	there	-	-	the
他	用过的	到	去	圆形的	到	这	银行家的	和	讲话	到	这	人们	那里	-	-	这

他过去常常去银行家那里，和那里的人聊天——

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;

people	in	the	post	-	office	;
人们	在	这	邮政	-	办公室	;

邮局里的人们；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

he	used	to	try	and	exchange	ideas	about	it	with	the	waiters	at	the	hotel	.
他	用过的	到	尝试	和	交换	想法	关于	它	和	这	服务员	在	这	酒店	.

他过去常常和酒店的服务员交流这方面的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [seɪf] , [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ; [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

He	said	it	would	be	more	safe	,	more	respectable	,	more	economical	;	that	I	should
他	说	它	会	是	更多的	安全的	,	更多的	可敬	,	更多的	经济	;	那	我	应该

['pɜːfɪkt] [maɪ] [frentʃ] ;

perfect	my	French	;
完美的	我的	法语	;

他说这样会更安全、更体面、更经济；还说我应该精进我的法语；

[ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['kɒndʌktid] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]

that	mother	would	learn	how	a	French	household	is	conducted	;	that	he	should	feel
那	母亲	会	学习	如何	一个	法语	家庭	是	实施	;	那	他	应该	感觉

[mɔː(r)] ['iːzi] ,

more	easy	,
更多的	简单的	,

那位母亲会学习法国家庭的相处之道；他应该会感到更轻松一些。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] [mɔː(r)] .

and	five	hundred	reasons	more	.
和	五	百	原因	更多的	.

还有五百个理由。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

They	were	none	of	them	good	,	but	that	made	no	difference	.
他们	是	没有任何	的	他们	好的	,	但	那	制成	不	不同之处	.

他们都不是什么好球员，但这无关紧要。

[ɪts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] ,

It's	all	humbug	,	his	talking	about	economy	,
它是	全部	骗子	,	他的	说	关于	经济	,

他说的那些经济理论全是骗人的。

[wen] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [ðə; ði]

when	every	one	knows	that	business	in	America	has	completely	recovered	,	that	the
什么时候	每一个	一	知道	那	商业	在	美国	有	完全地	恢复	,	那	这

[prɒ'streɪʃn] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

prostration	is	all	over	,
俯伏	是	全部	超过	,

当每个人都知道美国的商业已经完全复苏，经济衰退的局面已经彻底结束时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

and	that	immense	fortunes	are	being	made	.
和	那	巨大	财富	是	存在	制成	.

巨额财富正在被创造出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [i'kɔnəmaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,

We	have	been	economising	for	the	last	five	years	,
我们	有	到过	节约	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年我们一直在节约开支。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	supposed	we	came	abroad	to	reap	the	benefits	of	it	.
和	我	据称	我们	来了	国外	到	收割	这	好处	的	它	.

我想我们出国就是为了享受它带来的好处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

As	for	my	French	,	it	is	quite	as	perfect	as	I	want	it	to	be	.
作为	为了	我的	法语	,	它	是	相当	作为	完美的	作为	我	想	它	到	是	.

至于我的法语，它已经达到了我理想中的完美水平。

([ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fluːənsi] , [ænd; ənd] ,

(	I	assure	you	I	am	often	surprised	at	my	own	fluency	,	and	,
(	我	保证	你	我	是	经常	惊讶	在	我的	自己的	流利度	,	和	,

（我向你保证，我自己也常常对自己流利的口语感到惊讶，而且，

[wen] [ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒendəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdɪəm] ,

when	I	get	a	little	more	practice	in	the	genders	and	the	idioms	,
什么时候	我	得到	一个	小的	更多的	实践	在	这	性别	和	这	成语	,

等我再多练习一下词性和习语之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .)

I	shall	do	very	well	in	this	respect	.	)
我	将	做	非常	出色地	在	这	尊重	.	)

我在这方面会做得很好。）

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

To	make	a	long	story	short	,	however	,	father	carried	his	point	,	as	usual	;
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	然而	,	父亲	携带	他的	观点	,	作为	通常	;

长话短说，父亲像往常一样，成功地表达了自己的观点；

['mʌðə(r)] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn]

mother	basely	deserted	me	at	the	last	moment	,	and	,	after	holding	out	alone
母亲	卑鄙地	荒凉的	我	在	这	最后的	片刻	,	和	,	后	保持	出去	独自的

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

for	three	days	,
为了	三	天	,

母亲在最后一刻卑鄙地抛弃了我，我独自坚持了三天后，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] !

I	told	them	to	do	with	me	what	they	pleased	!
我	讲述	他们	到	做	和	我	什么	他们	高兴	!

我告诉他们随便怎么处置我！

['fɑːðə(r)] [lɒst] [θriː] [s'tiːməz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Father	lost	three	steamers	in	succession	by	remaining	in	Paris	to	argue	with	me	.
父亲	丢失的	三	蒸汽船	在	演替	经过	其余的	在	巴黎	到	争论	和	我	.

父亲因为留在巴黎和我争论，连续损失了三艘轮船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] " [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] " - - " [iːn]

You	know	he	is	like	the	schoolmaster	in	Goldsmith's	"	Deserted	Village	"	-	-	"	e'en
你	知道	他	是	喜欢	这	校长	在	金匠的	"	荒凉的	村庄	"	-	-	"	e'en

[ðəʊ] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːgjuː] [stɪl] .

though	vanquished	,	he	would	argue	still	.
尽管	战败者	,	他	会	争论	仍然	.

你知道他就像戈德史密斯《荒村》中的那位老师——“即使战败，他仍然会争辩”。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fæmɪlɪz] ([ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]

"	He	and	mother	went	to	look	at	some	seventeen	families	(	they	had	got
"	他	和	母亲	去	到	看	在	一些	十七	家庭	(	他们	有	得到

[ðə; ði] [ə'dresɪz] ['sʌmweə(r)]) ,

the	addresses	somewhere	)	,
这	地址	某处	)	,

“他和母亲去看了大约十七户人家（他们从某个地方弄到了地址），”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

while	I	retired	to	my	sofa	,	and	would	have	nothing	to	do	with	it	.
尽管	我	退休	到	我的	沙发	,	和	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

我则回到沙发上，对此事不感兴趣。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] ,

At	last	they	made	arrangements	,
在	最后的	他们	制成	安排	,

他们最终做出了安排。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [juː; jʊ] .

and	I	was	transported	to	the	establishment	from	which	I	now	write	you	.
和	我	曾是	运输	到	这	建立	从	哪个	我	现在	写	你	.

于是我被送到了我现在写信给你的这个地方。

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [meɪ'nɑːʒ] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

I	write	you	from	the	bosom	of	a	Parisian	menage	-	-	from	the	depths	of
我	写	你	从	这	怀	的	一个	巴黎人	家政	-	-	从	这	深度	的

[ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

a	second	-	rate	boarding	-	house	.
一个	第二	-	速度	登机	-	房子	.

我此刻身处巴黎一家二流寄宿公寓的深处，给你写这封信。

['fɑːðə(r)]['əʊnli] [left] ['pærɪs]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Father	only	left	Paris	after	he	had	seen	us	what	he	calls	comfortably
父亲	仅有的	左边	巴黎	后	他	有	已见	我们	什么	他	呼叫	舒适地

['set(ə)ld] [hɪə(r)] ,

settled	here	,
定居	这里	,

父亲是在看到我们在这里安顿下来之后才离开巴黎的，他称我们在这里过得很舒适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ([ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	had	informed	Madame	de	Maisonrouge	(	the	mistress	of	the	establishment
和	有	知情的	夫人	德	红房子	(	这	情妇	的	这	建立

- - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fæməli] ") [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli]

-	-	the	head	of	the	"	family	"	)	that	he	wished	my	French	pronunciation	especially
-	-	这	头	的	这	"	家庭	"	)	那	他	希望	我的	法语	发音	尤其

[ə'tendɪd] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

他还告诉梅森鲁日夫人（这家店的女主人——“家族”的首领），他希望特别注意我的法语发音。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ;

The	pronunciation	,	as	it	happens	,	is	just	what	I	am	most	at	home	in	;
这	发音	,	作为	它	发生	,	是	只是	什么	我	是	最多	在	家	在	;

碰巧的是，这种发音正是我最擅长的；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [maɪ] ['dʒendəz] [ɔː(r)][maɪ] ['ɪdɪəm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sens] .

if	he	had	said	my	genders	or	my	idioms	there	would	have	been	some	sense	.
如果	他	有	说	我的	性别	或者	我的	成语	那里	会	有	到过	一些	感觉	.

如果他说的是我的性别或者我的习语，那还有些道理。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ][tækt] ,

But	poor	father	has	no	tact	,
但	贫穷的	父亲	有	不	策略	,

但可怜的父亲缺乏分寸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [mɑːkt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	this	defect	is	especially	marked	since	he	has	been	in	Europe	.
和	这	缺点	是	尤其	标记	自从	他	有	到过	在	欧洲	.

自从他去过欧洲之后，这个缺陷就显得尤为明显。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

He	will	be	absent	,	however	,	for	three	months	,	and	mother
他	将要	是	缺席的	,	然而	,	为了	三	几个月	,	和	母亲

然而，他将离开三个月，母亲

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'tens] .

and	I	shall	breathe	more	freely	;	the	situation	will	be	less	intense	.
和	我	将	呼吸	更多的	自由	;	这	情况	将要	是	较少的	激烈的	.

我的呼吸会更加顺畅；情况也会有所缓解。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	must	confess	that	we	breathe	more	freely	than	I	expected	,	in	this	place	,
我	必须	承认	那	我们	呼吸	更多的	自由	比	我	预期的	,	在	这	地方	,

我必须承认，在这里我们呼吸比我预想的要自由得多。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	we	have	been	for	about	a	week	.
在哪里	我们	有	到过	为了	关于	一个	星期	.

我们在那里待了大约一周。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ,

I	was	sure	,	before	we	came	,
我	曾是	当然	,	前	我们	来了	,

在我们来之前，我确信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

that	it	would	prove	to	be	an	establishment	of	the	LOWEST	DESCRIPTION	;
那	它	会	证明	到	是	一个	建立	的	这	最低	描述	;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,

but	I	must	say	that	,
但	我	必须	说	那	,

事实证明，它将是一家极其低劣的机构；但我必须说，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

in	this	respect	,	I	am	agreeably	disappointed	.
在	这	尊重	,	我	是	欣然	失望的	.

在这方面，我感到欣慰地失望了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	French	are	so	clever	that	they	know	even	how	to	manage	a	place	of	this
这	法语	是	所以	聪明的	那	他们	知道	甚至	如何	到	管理	一个	地方	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

法国人真是聪明，连这种地方都懂得如何管理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['strendʒər] , [bʌt; bət][æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Of	course	it	is	very	disagreeable	to	live	with	strangers	,	but	as	,	after	all	,
的	课程	它	是	非常	令人不快的	到	居住	和	陌生人	,	但	作为	,	后	全部	,

当然，和陌生人一起生活非常令人不快，但毕竟，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['steɪɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	I	were	not	staying	with	Madame	de	Maisonrouge	I	should	not	be	living	in	the
如果	我	是	不是	入住	和	夫人	德	红房子	我	应该	不是	是	活的	在	这

['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] ,

Faubourg	St	.	Germain	,
郊区	英石	.	杰曼	,

如果我不是住在梅森鲁日夫人家，我就不应该住在圣日耳曼郊区。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [greɪt] [lɒs]

I	don't	know	that	from	the	point	of	view	of	exclusiveness	it	is	any	great	loss
我	不	知道	那	从	这	观点	的	看法	的	独家性	它	是	任何	伟大的	损失

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

to	be	here	.
到	是	这里	.

从独特性的角度来看，我不认为来到这里是一种巨大的损失。

['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .

Our	rooms	are	very	prettily	arranged	,	and	the	table	is	remarkably	good	.
我们的	房间	是	非常	漂亮	安排	,	和	这	桌子	是	非常	好的	.

我们的房间布置得非常漂亮，桌子也非常好。

['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['mænəz]
Mamma **thinks** **the** **whole** **thing** **-** **-** **the** **place** **and** **the** **people** **,** **the** **manners**
妈妈 思考 这 所有的 事物 - - 这 地方 和 这 人们 , 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] - - ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;
and **customs** **-** **-** **very** **amusing** **;**
和 海关 - - 非常 有趣 ;

妈妈觉得这一切——这个地方、这里的人、这里的礼仪和习俗——都非常有趣;

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['veri] ['i:zəli] [ə'mju:zd] .
but **mamma** **is** **very** **easily** **amused** **.**
但 妈妈 是 非常 容易地 觉得好笑 .

但妈妈很容易被逗乐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] ,
As **for** **me** **,** **you** **know** **,** **all** **that** **I** **ask** **is** **to** **be** **let** **alone** **,**
作为 为了 我 , 你 知道 , 全部 那 我 问 是 到 是 让 独自的 ,

至于我，你知道，我只求一个人待着。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
and **not** **to** **have** **people's** **society** **forced** **upon** **me** **.**
和 不是 到 有 人们的 社会 强制 之上 我 .

我不想被迫接受别人的社会模式。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] , [ænd; ənd] ,
I **have** **never** **wanted** **for** **society** **of** **my** **own** **choosing** **,** **and** **,**
我 有 绝不 通缉 为了 社会 的 我的 自己的 选择 , 和 ,

我从未渴望过自己选择的社交圈，而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .
so **long** **as** **I** **retain** **possession** **of** **my** **faculties** **,** **I** **don't** **suppose** **I** **ever** **shall** **.**
所以 长的 作为 我 保持 拥有 的 我的 学院 , 我 不 认为 我 曾经 将 .

只要我头脑清醒，我想我永远也不会那样做。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [wel] ['mænɪdʒd] ,
As **I** **said** **,** **however** **,** **the** **place** **is** **very** **well** **managed** **,**
作为 我 说 , 然而 , 这 地方 是 非常 出色地 管理 ,

正如我所说，这个地方管理得非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt]
and **I** **succeed** **in** **doing** **as** **I** **please** **,** **which** **,** **you** **know** **,** **is** **my** **most** **cherished**
和 我 成功 在 正在做 作为 我 请 , 哪个 , 你 知道 , 是 我的 最多 珍爱
[pə'sju:t] .
pursuit **.**
追逐 .

而且我还能随心所欲，你知道，这是我最珍视的追求。

['mædəm] [di:] [mɛzənru:ʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][tækt] - - [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)]
Madame **de** **Maisonrouge** **has** **a** **great** **deal** **of** **tact** **-** **-** **much** **more** **than** **poor**
夫人 德 红房子 有 一个 伟大的 交易 的 策略 - - 很多 更多的 比 贫穷的
['fɑ:ðə(r)] .
father **.**
父亲 .

梅森鲁日夫人很有分寸——比她可怜的父亲要高明得多。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [fem] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] ,
She **is** **what** **they** **call** **here** **a** **belle** **femme** **,** **which** **means** **that** **she** **is** **a** **tall** **,**
她 是 什么 他们 称呼 这里 一个 美女 女性 , 哪个 方法 那 她 是 一个 高的 ,

她在这里被称为“漂亮女人”，意思是她身材高挑。

['ʌgli] ['wʊmən] , [wɪð] [staɪl] .
ugly **woman** **,** **with** **style** **.**
丑陋的 女士 , 和 风格 .

相貌丑陋却有型的女人。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] ; [bʌt; bət] ,

She	dresses	very	well	,	and	has	a	great	deal	of	talk	;	but	,
她	连衣裙	非常	出色地	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	讲话	;	但	,

她衣着考究，也很健谈；但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

though	she	is	a	very	good	imitation	of	a	lady	,	I	never	see	her	behind	the
尽管	她	是	一个	非常	好的	模仿	的	一个	女士	,	我	绝不	看	她	在后面	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

虽然她很会模仿淑女的样子，但我从未在餐桌旁见过她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] ,

in	the	evening	,	smiling	and	bowing	,	as	the	people	come	in	,
在	这	晚上	,	微笑	和	鞠躬	,	作为	这	人们	来	在	,

傍晚时分，人们进来时，他们面带微笑，鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

and	looking	all	the	while	at	the	dishes	and	the	servants	,
和	寻找	全部	这	尽管	在	这	菜肴	和	这	仆人	,

同时，他的目光始终停留在餐具和仆人身上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [diː]['kɑmˌtwɑːr] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)]

without	thinking	of	a	dame	de	comptoir	blooming	in	a	corner	of	a	shop	or
没有	思维	的	一个	贵妇人	德	电脑	盛开	在	一个	角落	的	一个	店铺	或者

[ə; eɪ] ['restrɒnt] .

a	restaurant	.
一个	餐厅	.

完全没有想到商店或餐馆角落里盛开的收银员女郎。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [deɪm] [diː]

I	am	sure	that	,	in	spite	of	her	fine	name	,	she	was	once	a	dame	de
我	是	当然	那	,	在	尽管如此	的	她	美好的	姓名	,	她	曾是	一次	一个	贵妇人	德

['kɑmˌtwɑːr] .

comptoir	.
电脑	.

我确信，尽管她名字好听，但她曾经是一名收银员。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

I	am	also	sure	that	,
我	是	还	当然	那	,

我也确信，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

in	spite	of	her	smiles	and	the	pretty	things	she	says	to	every	one	,
在	尽管如此	的	她	微笑	和	这	漂亮的	事物	她	说道	到	每一个	一	,

尽管她笑容满面，对每个人都说着好听的话，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː 'es] .

she	hates	us	all	,	and	would	like	to	murder	us	.
她	讨厌	我们	全部	,	和	会	喜欢	到	谋杀	我们	.

她恨我们所有人，想杀了我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] , ['klevə(r)] ['frentʃwʊmən] , [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

She	is	a	hard	,	clever	Frenchwoman	,	who	would	like	to	amuse	herself	and	enjoy
她	是	一个	难的	,	聪明的	法国女人	,	WHO	会	喜欢	到	娱乐	她自己	和	享受

[hɜː(r); hə(r)]['pærɪs] ,

her	Paris	,
她	巴黎	,

她是一位坚强聪慧的法国女性，喜欢自娱自乐，享受在巴黎的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] ['pɑ:sɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	she	must	be	bored	to	death	at	passing	all	her	time	in	the	midst
和	她	必须	是	无聊的	到	死亡	在	通过	全部	她	时间	在	这	中间

[ɒv; əv]['stju:pɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['mʌmb(ə)l]['brəʊkən] [frentʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

of	stupid	English	people	who	mumble	broken	French	at	her	.
的	愚蠢的	英语	人们	WHO	咕哝	破碎的	法语	在	她	.

她一定无聊透顶，整天和一群愚蠢的英国人待在一起，听他们用蹩脚的法语嘟囔着。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [su:p] [ɔ:(r)][ðə; ði][væ̆; væn] [ru:ʒ] ;

Some	day	she	will	poison	the	soup	or	the	vin	rouge	;
一些	天	她	将要	毒	这	汤	或者	这	葡萄酒	胭脂	;

总有一天她会在汤里或红酒里下毒；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

but	I	hope	that	will	not	be	until	after	mother	and	I	shall	have	left	her
但	我	希望	那	将要	不是	是	直到	后	母亲	和	我	将	有	左边	她

.

:

.

但我希望那件事要等到我和母亲离开她之后才会发生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [d'ɔ:təz] , [hu:] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:gə(r)]

She	has	two	daughters	,	who	,	except	that	one	is	decidedly	pretty	,	are	meagre
她	有	二	女儿们	,	WHO	,	除了	那	一	是	绝对地	漂亮的	,	是	微薄

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

imitations	of	herself	.
仿制品	的	她自己	.

她有两个女儿，除了一个长得非常漂亮之外，其他两个女儿都远不及她自己。

[ðə; ði] " ['fæməli] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [kən'sɪsts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'petrɪət] ,

The	"	family	,	"	for	the	rest	,	consists	altogether	of	our	beloved	compatriots	,
这	"	家庭	,	"	为了	这	休息	,	由	共	的	我们的	心爱	同胞们	,

至于其他人，“家人”一词，则完全由我们挚爱的同胞组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [stɪl] [mɔ:(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgləndə(r)] .

and	of	still	more	beloved	Englanders	.
和	的	仍然	更多的	心爱	英格兰人	.

以及更多深受爱戴的英格兰人。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]

There	is	an	Englishman	here	,	with	his	sister	,	and	they	seem	to	be	rather
那里	是	一个	英国人	这里	,	和	他的	姐姐	,	和	他们	似乎	到	是	相当

[naɪs] ['pi:p(ə)l] .

nice	people	.
好的	人们	.

这里有一位英国人，带着他的妹妹，他们看起来都是很不错的人。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [ɪ'speʃəli]

He	is	remarkably	handsome	,	but	excessively	affected	and	patronising	,	especially
他	是	非常	英俊的	,	但	过度	做作的	和	居高临下	,	尤其

[tu:; tə][ju: 'es] [ə'mɛrɪkənz] ;

to	us	Americans	;
到	我们	美国人	;

他相貌英俊，但举止做作，傲慢自大，尤其对我们美国人更是如此；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	I	hope	to	have	a	chance	of	biting	his	head	off	before	long	.
和	我	希望	到	有	一个	机会	的	咬	他的	头	离开	前	长的	.

我希望不久之后就有机会把他的脑袋咬下来。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['kɒstjuːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

The	sister	is	very	pretty	,	and	,	apparently	,	very	nice	;	but	,	in	costume	,	she	is
这	姐姐	是	非常	漂亮的	,	和	,	显然	,	非常	好的	;	但	,	在	戏服	,	她	是

[brɪ'tæniə] [ɪn'kɑːnət] .

Britannia	incarnate	.
不列颠尼亚	体现	.

妹妹长得很漂亮，而且显然人也很好；但是，穿上戏服后，她简直就是不列颠女神的化身。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] - - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	a	very	pleasant	little	Frenchman	-	-	when	they	are	nice	they	are
那里	是	一个	非常	令人愉快的	小的	法国人	-	-	什么时候	他们	是	好的	他们	是

['tʃɑːmɪŋ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dɒktə(r)] ,

charming	-	-	and	a	German	doctor	,
迷人	-	-	和	一个	德语	医生	,

那里有一个非常和蔼可亲的法国小伙子——他们心情好的时候真的很有魅力——还有一个德国医生，

[ə; eɪ][bɪg] [blɒnd] [mæn] , [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] ; [ænd; ənd] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

a	big	blonde	man	,	who	looks	like	a	great	white	bull	;	and	two	Americans	,
一个	大的	金发	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的	公牛	;	和	二	美国人	,

一个身材高大的金发男子，看起来像一头巨大的白色公牛；还有两个美国人，

[bɪ'saɪdz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

besides	mother	and	me	.
除了	母亲	和	我	.

除了我和我妈妈。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['bɒstən] , - - [æn; ən] [iːs'θetɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

One	of	them	is	a	young	man	from	Boston	,	-	-	an	aesthetic	young	man	,
一	的	他们	是	一个	年轻的	男人	从	波士顿	,	-	-	一个	审美的	年轻的	男人	,

其中一位是来自波士顿的年轻人——一位很有美感的年轻人，

[huː] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]['riːəl][kə'roʊt][deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

who	talks	about	its	being	"	a	real	Corot	day	,	"	etc	.	,	and	a	young
WHO	会谈	关于	它是	存在	"	一个	真实的	柯罗	天	,	"	ETC	.	,	和	一个	年轻的

['wʊmən] - - [ə; eɪ][gɜːl] ,

woman	-	-	a	girl	,
女士	-	-	一个	女孩	,

有人说今天是“真正的柯罗日”等等，还有一位年轻女子——一个女孩，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - - [frɒm; frəm] [və'mɒnt] , [ɔː(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

a	female	,	I	don't	know	what	to	call	her	-	-	from	Vermont	,	or	Minnesota	,
一个	女性	,	我	不	知道	什么	到	称呼	她	-	-	从	佛蒙特	,	或者	明尼苏达州	,

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

or	some	such	place	.
或者	一些	这样的	地方	.

她是个女人，我不知道该怎么称呼她——可能是来自佛蒙特州，也可能是明尼苏达州，或者其他什么地方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['jæŋkiˌɪzəm] [ðæt] [aɪ]

This	young	woman	is	the	most	extraordinary	specimen	of	artless	Yankeeism	that	I
这	年轻的	女士	是	这	最多	非凡的	标本	的	不矫揉造作	扬基主义	那	我

['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ;

ever	encountered	;
曾经	遭遇	;

这位年轻女子是我见过的最不落俗套的美国佬；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .

she	is	really	too	horrible	.
她	是	真的	也	可怕	.

她真是太可怕了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['klemənti:n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəskɜːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	have	been	three	times	to	Clementine	about	your	underskirt	,	etc	.
我	有	到过	三	时代	到	克莱门汀	关于	你的	衬裙	,	ETC	.

我曾三次去找克莱门汀，询问你的衬裙等等问题。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[frɒm; frəm] ['luːɪs] ['lɛvərɪt] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['hɑːvəd] ['triːmɑːnt] , [ɪn] ['bɒstən] .

FROM	LOUIS	LEVERETT	,	IN	PARIS	,	TO	HARVARD	TREMONT	,	IN	BOSTON	.
从	路易斯	莱弗雷特	,	在	巴黎	,	到	哈佛	特雷蒙特	,	在	波士顿	.

从巴黎的路易·莱弗雷特到波士顿的哈佛·特雷蒙特。

[sep'tembə(r)] 25th .

September	25th	.
九月	25th	.

9月25日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɑːvəd] - - [ai][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [maɪ][plæn] ,

My	dear	Harvard	-	-	I	have	carried	out	my	plan	,
我的	亲爱的	哈佛大学	-	-	我	有	携带	出去	我的	计划	,

我亲爱的哈佛——我的计划已经实施了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][maɪ][lɑːst] ,

of	which	I	gave	you	a	hint	in	my	last	,
的	哪个	我	给予	你	一个	暗示	在	我的	最后的	,

我在上次已经给你一些提示了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	only	regret	that	I	should	not	have	done	it	before	.
和	我	仅有的	后悔	那	我	应该	不是	有	完毕	它	前	.

我唯一后悔的就是我之前没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

It	is	human	nature	,	after	all	,	that	is	the	most	interesting	thing	in	the	world	,
它	是	人类	自然	,	后	全部	,	那	是	这	最多	有趣的	事物	在	这	世界	,

毕竟，人性才是世界上最有趣的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['truːli] ['sɜːnɪst] ['siːkə(r)] .

and	it	only	reveals	itself	to	the	truly	earnest	seeker	.
和	它	仅有的	揭示	本身	到	这	真的	认真	寻求者	.

它只会向真正虔诚的求索者显现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv][həʊ'telz][ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] ,

There	is	a	want	of	earnestness	in	that	life	of	hotels	and	railroad	trains	,
那里	是	一个	想	的	认真	在	那	生活	的	酒店	和	铁路	火车	,

酒店和火车上的那种生活缺乏真挚的情感。

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] [wɜːld]

which	so	many	of	our	countrymen	are	content	to	lead	in	this	strange	Old	World
哪个	所以	许多	的	我们的	同胞们	是	内容	到	带领	在	这	奇怪的	老的	世界

,

,

,

我们许多同胞都乐于在这个陌生的旧世界里领导这样的国家。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:(r)][ai] , [maɪ'self] ; [hæd; həd] [bi:n] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	I	was	distressed	to	find	how	far	I	,	myself	;	had	been	led	along	the
和	我	曾是	苦恼	到	寻找	如何	远的	我	,	我	;	有	到过	引领	沿着	这

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

我沮丧地发现，我自己竟然被引诱到了如此遥远的尘土飞扬的境地，

['bi:t(ə)n] [træk] .

beaten	track	.
被打败	追踪	.

人迹罕至的地方。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnstəntli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd]['ɪntu:][mɔ:(r)] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [weɪz] ;

I	had	,	however	,	constantly	wanted	to	turn	aside	into	more	unfrequented	ways	;
我	有	,	然而	,	不断地	通缉	到	转动	旁边	进入	更多的	冷落	方式	;

然而，我一直都想另辟蹊径，走一些不常走的路；

[tu:; tə] [plʌndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] .

to	plunge	beneath	the	surface	and	see	what	I	should	discover	.
到	暴跌	下面	这	表面	和	看	什么	我	应该	发现	.

潜入水下，看看我能发现什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['mɪsɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] ,

But	the	opportunity	had	always	been	missing	;	somehow	,
但	这	机会	有	总是	到过	丢失的	;	不知何故	,

但机会一直缺失；不知为何，

[ai]['nevə(r)] [mi:t] [ðəʊz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] - - [ðə; ði] [θɪŋz]

I	never	meet	those	opportunities	that	we	hear	about	and	read	about	-	-	the	things
我	绝不	见面	那些	机会	那	我们	听到	关于	和	读	关于	-	-	这	事物

[ðæt] ['hæpən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfiz] .

that	happen	to	people	in	novels	and	biographies	.
那	发生	到	人们	在	小说	和	传记	.

我从未遇到过我们在小说和传记中听说或读到的那些机会——那些发生在人们身上的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [meɪ]

And	yet	I	am	always	on	the	watch	to	take	advantage	of	any	opening	that	may
和	然而	我	是	总是	在	这	手表	到	拿	优势	的	任何	开幕	那	可能

['prez(ə)nt][ɪt'self] ;

present	itself	;
展示	本身	;

但我始终保持警惕，伺机抓住任何可能出现的机会；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [sen'seiʃən] - - [ai] [mait] ['ɔ:lməʊst]

I	am	always	looking	out	for	experiences	,	for	sensations	-	-	I	might	almost
我	是	总是	寻找	出去	为了	经历	,	为了	感觉	-	-	我	可能	几乎

[seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] .

say	for	adventures	.
说	为了	冒险	.

我总是渴望体验，渴望感受——我甚至可以说，我渴望冒险。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] - - [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wʌnz]

The	great	thing	is	to	LIVE	,	you	know	-	-	to	feel	,	to	be	conscious	of	one's
这	伟大的	事物	是	到	居住	,	你	知道	-	-	到	感觉	,	到	是	有意识的	的	一个人的

[ˌpɔsə'bilitiz] ;

possibilities	;
可能性	;

最重要的是要好好生活，去感受，去意识到自己的各种可能性；

[nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [məˈkænɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [θruː] [ðə; ði]

not	to	pass	through	life	mechanically	and	insensibly	,	like	a	letter	through	the
不是	到	经过	通过	生活	机械地	和	无意识地	,	喜欢	一个	信	通过	这

[pəʊst] - [ˈɒfɪs] .

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

不要像寄信一样，机械而麻木地度过一生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈhɑːvəd] ,

There	are	times	,	my	dear	Harvard	,
那里	是	时代	,	我的	亲爱的	哈佛大学	,

亲爱的哈佛，有时候，

[wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] - - [ˈkeɪpəb(ə)l] [diː] [taʊt] ,

when	I	feel	as	if	I	were	really	capable	of	everything	-	-	capable	de	tout	,
什么时候	我	感觉	作为	如果	我	是	真的	有能力的	的	一切	-	-	有能力的	德	兜售者	,

当我感觉自己真的无所不能时——无所不能

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsesɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈherəʊɪzəm]

as	they	say	here	-	-	of	the	greatest	excesses	as	well	as	the	greatest	heroism
作为	他们	说	这里	-	-	的	这	最	过剩	作为	出色地	作为	这	最	英雄主义

.

:
.

正如这里所说——既有最极端的暴行，也有最伟大的英雄主义。

[əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] - - [-] [ə; eɪ] - ,

Oh	,	to	be	able	to	say	that	one	has	lived	-	-	qu'on	a	vecu	,
哦	,	到	是	有能力的	到	说	那	一	有	居住地	-	-	qu'on	一个	-	,

哦，能够说自己活过——qu'on a vecu，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] - - [ðæt] [aɪˈdɪə] [ˈeksəsaɪzɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

as	they	say	here	-	-	that	idea	exercises	an	indefinable	attraction	for	me	.
作为	他们	说	这里	-	-	那	主意	练习	一个	无法定义的	景点	为了	我	.

正如这里的人所说——这个想法对我有着一种难以言喻的吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pəˈhæps] , [rɪˈplaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

You	will	,	perhaps	,	reply	,	it	is	easy	to	say	it	;
你	将要	,	也许	,	回复	,	它	是	简单的	到	说	它	;

你或许会回答说，说起来容易；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !

but	the	thing	is	to	make	people	believe	you	!
但	这	事物	是	到	制作	人们	相信	你	!

但关键是要让人们相信你！

[ænd; ənd] , [ðen] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈsekənd] - [hænd] , [ˈspjʊəriəs] [sen'seiʃən] ;

And	,	then	,	I	don't	want	any	second	-	hand	,	spurious	sensations	;
和	,	然后	,	我	不	想	任何	第二	-	手	,	虚假的	感觉	;

而且，我也不想有任何二手的、虚假的感觉；

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [treɪs] - - [ðæt] [liːvz] [streɪndʒ] [skɑːrz] [ænd; ənd] [steɪnz]

I	want	the	knowledge	that	leaves	a	trace	-	-	that	leaves	strange	scars	and	stains
我	想	这	知识	那	树叶	一个	痕迹	-	-	那	树叶	奇怪的	疤痕	和	污渍

[ænd; ənd] [ˈrevəriz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	reveries	behind	it	!
和	遐想	在后面	它	!

我想要那种能留下痕迹的知识——那种能留下奇异伤痕、污渍和遐想的知识！

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai] [ʃɒk] [juː; jʊ] , [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

But	I	am	afraid	I	shock	you	,	perhaps	even	frighten	you	.
但	我	是	害怕的	我	震惊	你	,	也许	甚至	吓唬	你	.

但我恐怕会让你大吃一惊，甚至感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['siːdə(r)] [striːt] ['sɜːk(ə)l] ,

If	you	repeat	my	remarks	to	any	of	the	West	Cedar	Street	circle	,
如果	你	重复	我的	评论	到	任何	的	这	西方	雪松	街道	圆圈	,

如果你把我的话转告给西雪松街附近的任何人，

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [təʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [wɪl] [sə'dʒest] .

be	sure	you	tone	them	down	as	your	discretion	will	suggest	.
是	当然	你	语气	他们	向下	作为	你的	审慎	将要	建议	.

请根据您的判断，酌情降低音量。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;

For	yourself	;
为了	你自己	;

为了你自己;

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

you	will	know	that	I	have	always	had	an	intense	desire	to	see	something
你	将要	知道	那	我	有	总是	有	一个	激烈的	欲望	到	看	某物

[ɒv; əv] ['riːəl] [frentʃ] [laɪf] .

of	REAL	FRENCH	LIFE	.
的	真实的	法语	生活	.

您应该知道，我一直非常渴望体验真正的法国生活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ;

You	are	acquainted	with	my	great	sympathy	with	the	French	;
你	是	熟人	和	我的	伟大的	同情	和	这	法语	;

您应该知道我对法国人民怀有极大的同情心;

[wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .

with	my	natural	tendency	to	enter	into	the	French	way	of	looking	at	life	.
和	我的	自然的	趋势	到	进入	进入	这	法语	方式	的	寻找	在	生活	.

我天生就倾向于接受法国人的生活方式。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

I	sympathise	with	the	artistic
我	同情	和	这	艺术

我同情艺术家

['temprəmənt] ;

temperament	;
气质	;

气质;

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [əʊn]

I	remember	you	used	sometimes	to	hint	to	me	that	you	thought	my	own
我	记住	你	用过的	有时	到	暗示	到	我	那	你	想法	我的	自己的

['temprəmənt] [tuː] [ɑː'tɪstɪk] .

temperament	too	artistic	.
气质	也	艺术	.

我记得你以前有时会暗示我，你觉得我的性情太有艺术气质了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;

I	don't	think	that	in	Boston	there	is	any	real	sympathy	with	the	artistic	temperament	;
我	不	思考	那	在	波士顿	那里	是	任何	真实的	同情	和	这	艺术	气质	;

我认为波士顿人对艺术家的气质并没有真正的共鸣;

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

we	tend	to	make	everything	a	matter	of	right	and	wrong	.
我们	趋向	到	制作	一切	一个	事情	的	正确的	和	错误的	.

我们往往把所有事情都归结为对错问题。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɒstən] [wʌn] [kænt] [lɪv; laɪv] - - [ɒn][ˌen 'i:] [pɜ:t] [pɑ:z] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .

And	in	Boston	one	can't	LIVE	-	-	on	ne	peut	pas	vivre	,	as	they	say	here	.
和	在	波士顿	一	不能	居住	-	-	在	ne	可以	帕斯	生活	,	作为	他们	说	这里	.

在波士顿，人们无法真正生活——正如这里所说，“on ne peut pas vivre”。

[ai][doʊnt] [mi:n] [wʌn] [kænt] [rɪ'zaɪd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['mænɪdʒ] [ðæt] ;

I	don't	mean	one	can't	reside	-	-	for	a	great	many	people	manage	that	;
我	不	意思是	一	不能	居住	-	-	为了	一个	伟大的	许多	人们	管理	那	;

我的意思并不是说一个人不能在那里居住——因为很多人都能做到这一点；

[bʌt; bət][wʌn] [kænt][lɪv; laɪv] [i:s'θetɪkli] - - [ai] [meɪ] ['ɔ:lməʊst]['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , ['senʃuəsli] .

but	one	can't	live	aesthetically	-	-	I	may	almost	venture	to	say	,	sensuously	.
但	一	不能	居住	美学上	-	-	我	可能	几乎	风险投资	到	说	,	感性地	.

但人不可能过着唯美的生活——我甚至可以说，不可能过着感官的生活。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

This	is	why	I	have	always	been	so	much	drawn	to	the	French	,
这	是	为什么	我	有	总是	到过	所以	很多	绘制	到	这	法语	,

这就是我一直如此钟情于法国的原因。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [i:s'θetɪk] , [səʊ] ['senʃuəs] .

who	are	so	aesthetic	,	so	sensuous	.
WHO	是	所以	审美的	,	所以	感性的	.

他们如此美丽，如此感性。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [θeɪ'ɒfɪl] [goʊ'tieɪ] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;

I	am	so	sorry	that	Theophile	Gautier	has	passed	away	;
我	是	所以	对不起	那	泰奥菲勒	戈蒂埃	有	通过了	离开	;

得知泰奥菲勒·戈蒂埃去世的消息，我深感悲痛；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] ,

I	should	have	liked	so	much	to	go	and	see	him	,
我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	去	和	看	他	,

我真想去见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm] .

and	tell	him	all	that	I	owe	him	.
和	告诉	他	全部	那	我	欠	他	.

告诉他我欠他的一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

He	was	living	when	I	was	here	before	;	but	,	you	know	,
他	曾是	活的	什么时候	我	曾是	这里	前	;	但	,	你	知道	,

我上次来的时候他还活着；但是，你知道，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [i:s'θetɪk] ,

at	that	time	I	was	travelling	with	the	Johnsons	,	who	are	not	aesthetic	,
在	那	时间	我	曾是	旅行	和	这	约翰逊	,	WHO	是	不是	审美的	,

当时我和约翰逊一家一起旅行，他们并不注重外表。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

and	who	used	to	make	me	feel	rather	ashamed	of	my	artistic	temperament	.
和	WHO	用过的	到	制作	我	感觉	相当	羞愧	的	我的	艺术	气质	.

他们过去常常让我对自己的艺术气质感到羞愧。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

If	I	had	gone	to	see	the	great	apostle	of	beauty	,
如果	我	有	已消失	到	看	这	伟大的	使徒	的	美丽	,

如果我曾去拜访那位伟大的美的使徒，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [klæn'destinli] - - [ɪn] [kəʃɛt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ;

I	should	have	had	to	go	clandestinely	-	-	en	cachette	,	as	they	say	here	;
我	应该	有	有	到	去	秘密地	-	-	英文	藏匿处	,	作为	他们	说	这里	;

我本应该秘密前往——就像这里所说的“秘密潜入”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['fræŋkli] , ['friːli] , - ,

and	that	is	not	my	nature	;	I	like	to	do	everything	frankly	,	freely	,	naivement	,
和	那	是	不是	我的	自然	;	我	喜欢	到	做	一切	坦率地说	,	自由	,	-	,

[ˌeɪ 'juː] [grænd] [dʒɜː(r)] .

au	grand	jour	.
au	盛大	一天	.

但这并非我的本性；我喜欢坦诚、自由、天真地、随性而为。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] - - [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [nɑː'iːf] .

That	is	the	great	thing	-	-	to	be	free	,	to	be	frank	,	to	be	naif	.
那	是	这	伟大的	事物	-	-	到	是	自由的	,	到	是	坦率	,	到	是	天真	.

自由、坦诚、天真，这才是最棒的事。

['dʌznt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [seɪ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] - - [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔː(r)] ['peɪtə(r)] ?

Doesn't	Matthew	Arnold	say	that	somewhere	-	-	or	is	it	Swinburne	,	or	Pater	?
不	马修	阿诺德	说	那	某处	-	-	或者	是	它	斯威本	,	或者	帕特	?

马修·阿诺德是不是在某处说过这句话？还是斯温伯恩，或者帕特说的？

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [laɪf] ,

When	I	was	with	the	Johnsons	everything	was	superficial	;	and	,	as	regards	life	,
什么时候	我	曾是	和	这	约翰逊	一切	曾是	浅	;	和	,	作为	问候	生活	,

我和约翰逊一家在一起的时候，一切都很肤浅；至于生活方面，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

everything	was	brought	down	to	the	question	of	right	and	wrong	.
一切	曾是	带来	向下	到	这	问题	的	正确的	和	错误的	.

一切最终都归结为对错的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [daɪ'dæktɪk] ; [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [daɪ'dæktɪk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɑːt] ?

They	were	too	didactic	;	art	should	never	be	didactic	;	and	what	is	life	but	an	art	?
他们	是	也	教学	;	艺术	应该	绝不	是	教学	;	和	什么	是	生活	但	一个	艺术	?

它们太说教了；艺术不应该说教；而生活不就是一种艺术吗？

['peɪtə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [səʊ] [wel] , ['sʌmweə(r)] .

Pater	has	said	that	so	well	,	somewhere	.
帕特	有	说	那	所以	出色地	,	某处	.

帕特曾在某处对此有过精辟的论述。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [lɒst] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ; [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒtənɪ] ,

With	the	Johnsons	I	am	afraid	I	lost	many	opportunities	;	the	tone	was	gray	and	cottony	,
和	这	约翰逊	我	是	害怕的	我	丢失的	许多	机会	;	这	语气	曾是	灰色的	和	棉絮状的	,

恐怕我和约翰逊一家错失了很多机会；他们的氛围灰暗沉闷。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['wʊli] .

I	might	almost	say	woolly	.
我	可能	几乎	说	毛茸茸的	.

我几乎可以说毛茸茸的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

But	now	,	as	I	tell	you	,	I	have	determined	to	take	right	hold	for	myself
但	现在	,	作为	我	告诉	你	,	我	有	决定	到	拿	正确的	抓住	为了	我

;

;

;

但是现在，正如我告诉你们的，我已经决心为自己争取应有的权益；

[tuː; tə] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ˌjʊərə'piːən] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔn'səuniən]['predʒədɪsɪz] .

to	look	right	into	European	life	,	and	judge	it	without	Johnsonian	prejudices	.
到	看	正确的	进入	欧洲的	生活	,	和	法官	它	没有	约翰逊	偏见	.

深入了解欧洲生活，并摒弃约翰逊式的偏见进行评判。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [pə'rɪziən] [haʊs] .

I	have	taken	up	my	residence	in	a	French	family	,	in	a	real	Parisian	house	.
我	有	已采取	向上	我的	住宅	在	一个	法语	家庭	,	在	一个	真实的	巴黎人	房子	.

我已入住一户法国人家，住在一栋真正的巴黎房子里。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ;

You	see	I	have	the	courage	of	my	opinions	;
你	看	我	有	这	勇气	的	我的	意见	;

你看，我有勇气坚持自己的观点；

[ai][doʊnt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	don't	shrink	from	carrying	out	my	theory	that	the	great	thing	is	to	LIVE	.
我	不	收缩	从	携带	出去	我的	理论	那	这	伟大的	事物	是	到	居住	.

我始终坚持我的理论：活着才是最重要的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['bælzæk] , [huː] ['nevə(r)] [ʃræŋk]

You	know	I	have	always	been	intensely	interested	in	Balzac	,	who	never	shrank
你	知道	我	有	总是	到过	强烈地	感兴趣的	在	巴尔扎克	,	WHO	绝不	缩小

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'æləti] ,

from	the	reality	,
从	这	现实	,

你知道我一直对巴尔扎克非常感兴趣，他从不回避现实。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːlməʊst] ['lʊərɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

and	whose	almost	LURID	pictures	of	Parisian	life	have	often	haunted	me	in	my
和	谁	几乎	骇人的	图片	的	巴黎人	生活	有	经常	闹鬼的	我	在	我的

['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [striːts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

wanderings	through	the	old	wicked	-	looking	streets	on	the	other	side	of	the	river	.
漫游	通过	这	老的	邪恶	-	寻找	街道	在	这	其他	边	的	这	河	.

他笔下那些近乎骇人的巴黎生活画作，常常在我漫步于河对岸那些古老而阴森的街道时萦绕在我心头。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [njuː] [frendz] - - [maɪ] [frentʃ] ['fæməli] - - [duː; də] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

I	am	only	sorry	that	my	new	friends	-	-	my	French	family	-	-	do	not	live	in	the
我	是	仅有的	对不起	那	我的	新的	朋友们	-	-	我的	法语	家庭	-	-	做	不是	居住	在	这

[əʊld] ['sɪti] - - [ˌeɪ 'juː] [kɜːr] [ˌdiː'juː] [vjuː] ['pærɪs] ,

old	city	-	-	au	coeur	du	vieux	Paris	,
老的	城市	-	-	au	心脏	杜	老的	巴黎	,

我唯一感到遗憾的是，我的新朋友——我的法国家人——不住在老城区——au coeur du vieux Paris。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .

as	they	say	here	.
作为	他们	说	这里	.

正如这里人们常说的那样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['haʊsmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ;

They	live	only	in	the	Boulevard	Haussman	,	which	is	less	picturesque	;
他们	居住	仅有的	在	这	大道	豪斯曼	,	哪个	是	较少的	如画	;

他们只住在奥斯曼大道，那里景色不太优美；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælzæk] [təʊn] .

but	in	spite	of	this	they	have	a	great	deal	of	the	Balzac	tone	.
但	在	尽管如此	的	这	他们	有	一个	伟大的	交易	的	这	巴尔扎克	语气	.

尽管如此，它们仍然具有浓厚的巴尔扎克风格。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] ;

Madame	de	Maisonrouge	belongs	to	one	of	the	oldest	and	proudest	families	in	France	;
夫人	德	红房子	属于	到	一	的	这	最老	和	最引以为豪	家庭	在	法国	;

梅森鲁日夫人出身于法国最古老、最引以为傲的家族之一；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [riˈvəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] ,

but	she	has	had	reverses	which	have	compelled	her	to	open	an	establishment	in	which	a	limited	number	of	travellers	,
但	她	有	有	反转	哪个	有	被迫	她	到	打开	一个	建立	在	哪个	一个	有限的	数字	的	旅行者	,

但她遭遇了一些挫折，迫使她开设了一家接待有限数量旅客的旅馆。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] - - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;

who	are	weary	of	the	beaten	track	,	who	have	the	sense	of	local	colour	-	-	she	explains	it	herself	;
WHO	是	厌倦	的	这	被打败	追踪	,	WHO	有	这	感觉	的	当地的	颜色	-	-	她	解释	它	她自己	;

她自己解释说，这些人厌倦了千篇一律的路线，他们有地方特色；

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

she	expresses	it	so	well	-	-	in	short	,	to	open	a	sort	of	boarding	-	house	.
她	表达	它	所以	出色地	-	-	在	短的	,	到	打开	一个	种类	的	登机	-	房子	.

她表达得非常清楚——简而言之，就是开一家寄宿公寓。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juːz] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

I	don't	see	why	I	should	not	,	after	all	,	use	that	expression	,
我	不	看	为什么	我	应该	不是	,	后	全部	,	使用	那	表达	,

我不明白为什么我不能使用那个表达方式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəˈrelətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['penʃ(ə)n] ['bʊəʒwɑːz] , [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]['bælzæk] [ɪn][ðə; ði] [pɛr] ['gɔːrioʊ] .

for	it	is	the	correlative	of	the	term	pension	bourgeoise	,	employed	by	Balzac	in	the	Pere	Goriot	.
为了	它	是	这	相关性	的	这	学期	养老金	资产阶级	,	受雇	经过	巴尔扎克	在	这	佩雷	高里奥	.

因为它与巴尔扎克在《高老头》中使用的术语"资产阶级养老金"相对应。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['bʊəʒwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] - [neɪ] [diː]['kɑːnˌflɑːnz] ?

Do	you	remember	the	pension	bourgeoise	of	Madame	Vauquer	nee	de	Conflans	?
做	你	记住	这	养老金	资产阶级	的	夫人	-	需要	德	conflans	?

你还记得养老金资产阶级沃盖尔·尼·德·孔夫兰夫人吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊəʒwɑː] ;

But	this	establishment	is	not	at	all	like	that	:	and	indeed	it	is	not	at	all	bourgeois	;
但	这	建立	是	不是	在	全部	喜欢	那	:	和	的确	它	是	不是	在	全部	资产阶级	;

但这个机构完全不是那样的：事实上，它根本不是资产阶级的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌærɪstə'krætɪk] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	something	distinguished	,	something	aristocratic	,	about	it	.
那里	是	某物	杰出的	,	某物	贵族	,	关于	它	.

它有一种与众不同、高贵典雅的气质。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [dɑːk] , [braʊn] , ['sɔːdɪd] , - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	Pension	Vauquer	was	dark	,	brown	,	sordid	,	graisseuse	;	but	this	is	in	quite	a
这	养老金	-	曾是	黑暗的	,	棕色的	,	肮脏的	,	-	;	但	这	是	在	相当	一个

['dɪfrənt] [təʊn] ,

different	tone	,
不同的	语气	,

沃克尔旅馆阴暗、棕色、肮脏、油腻；但这间旅馆的色调却截然不同。

[wɪð] [haɪ] , [klɪə(r)] , ['laɪtli] - [dreɪpt] ['wɪndəʊz] , ['tendə(r)] , ['sʌt(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] , ['kʌləs] ,

with	high	,	clear	,	lightly	-	draped	windows	,	tender	,	subtle	,	almost	morbid	,	colours	,
和	高的	,	清除	,	轻轻	-	垂坠的	视窗	,	投标	,	微妙的	,	几乎	病态的	,	颜色	,

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] ['elɪgənt] , ['stʌdid] , [riːd] - [laɪk] [laɪnz] .

and	furniture	in	elegant	,	studied	,	reed	-	like	lines	.
和	家具	在	优雅的	,	研究	,	芦苇	-	喜欢	线条	.

高高的、明亮的、轻柔的窗帘遮挡着窗户，柔和、微妙、近乎病态的色彩，以及线条优雅、考究、如芦苇般纤细的家具。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['mædəm] [huː'loʊ] - - [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] " [lɑː]

Madame	de	Maisonrouge	reminds	me	of	Madame	Hulot	-	-	do	you	remember	"	la
夫人	德	红房子	提醒	我	的	夫人	于洛特	-	-	做	你	记住	"	拉

[bel] ['mædəm] [huː'loʊ] ?

belle	Madame	Hulot	?
美女	夫人	于洛特	?

梅松鲁日夫人让我想起了于洛夫人——你还记得《la belle》于洛夫人吗?

" - - [ɪn] [leː] ['bærənts] [poʊvz] .

"	-	-	in	Les	Barents	Pauvres	.
"	-	-	在	莱斯	巴伦支	穷人	.

“——在《Les Barents Pauvres》中。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] ,

She	has	a	great	charm	;	a	little	artificial	,	a	little	fatigued	,
她	有	一个	伟大的	魅力	;	一个	小的	人造的	,	一个	小的	疲劳	,

她很有魅力；但有点做作，有点疲惫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

with	a	little	suggestion	of	hidden	things	in	her	life	;
和	一个	小的	建议	的	隐	事物	在	她	生活	;

暗示她生活中隐藏着一些不为人知的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [ɒv; əv] [djuː'plɪsəti] .

but	I	have	always	been	sensitive	to	the	charm	of	fatigue	,	of	duplicity	.
但	我	有	总是	到过	敏感的	到	这	魅力	的	疲劳	,	的	表里不一	.

但我一直对疲惫和虚伪的魅力很敏感。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [aɪ] [faɪnd] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ]

I	am	rather	disappointed	,	I	confess	,	in	the	society	I	find	here	;	it	is	not	so
我	是	相当	失望的	,	我	承认	,	在	这	社会	我	寻找	这里	;	它	是	不是	所以

['ləʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

坦白说，我对这里的社会感到相当失望；它并不那么具有地域特色。

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .

so	characteristic	,	as	I	could	have	desired	.
所以	特征	,	作为	我	可以	有	想要的	.

正是我所期待的那种特色。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['ləʊk(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Indeed	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**it**	**is**	**not**	**local**	**at**	**all**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
的确	,	到	告诉	这	真相	,	它	是	不是	当地的	在	全部	;	但	,	在	这	其他	手	,

说实话，这根本不是本地问题；但另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] .

it	**is**	**cosmopolitan**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**great**	**advantage**	**in**	**that**	**.**
它	是	国际化	,	和	那里	是	一个	伟大的	优势	在	那	.

它具有国际化特色，这带来了很大的优势。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [frentʃ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'merɪkən] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:mən]

We	**are**	**French**	**,**	**we**	**are**	**English**	**,**	**we**	**are**	**American**	**,**	**we**	**are**	**German**
我们	是	法语	,	我们	是	英语	,	我们	是	美国人	,	我们	是	德语

; [ænd; ənd] ,

;	**and**	**,**
;	和	,

我们是法国人，我们是英国人，我们是美国人，我们是德国人；而且，

[ai] [bɪ'li:v] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [hʌŋ'geərɪənz] [ɪk'spektɪd] .

I	**believe**	**,**	**there**	**are**	**some**	**Russians**	**and**	**Hungarians**	**expected**	**.**
我	相信	,	那里	是	一些	俄罗斯人	和	匈牙利人	预期的	.

我相信，应该会有一些俄罗斯人和匈牙利人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [taɪps] ; [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] , [kən'trɑ:stɪŋ] ,

I	**am**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**study**	**of**	**national**	**types**	**;**	**in**	**comparing**	**,**	**contrasting**	**,**
我	是	很多	感兴趣的	在	这	学习	的	国家的	类型	;	在	比较	,	对比	,

我对民族类型的研究非常感兴趣；对比较、对比……

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

seizing	**the**	**strong**	**points**	**,**	**the**	**weak**	**points**	**,**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**each**	**.**
抓住	这	强的	积分	,	这	虚弱的	积分	,	这	观点	的	看法	的	每个	.

抓住每个人的优势、劣势和观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪft] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] - - [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [streɪndʒ] ,

It	**is**	**interesting**	**to**	**shift**	**one's**	**point**	**of**	**view**	**-**	**-**	**to**	**enter**	**into**	**strange**	**,**
它	是	有趣的	到	转移	一个人的	观点	的	看法	-	-	到	进入	进入	奇怪的	,

转变视角很有趣——进入一个陌生的、

[ɪg'zɒtɪk] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] .

exotic	**ways**	**of**	**looking**	**at**	**life**	**.**
异域风情	方式	的	寻找	在	生活	.

看待生活的独特视角。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪps] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	**American**	**types**	**here**	**are**	**not**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**so**	**interesting**	**as**	**they**
这	美国人	类型	这里	是	不是	,	我	是	对不起	到	说	,	所以	有趣的	作为	他们

[mait] [bi:; bi] ,

might	**be**	**,**
可能	是	,

很遗憾，这里的美国人并不像他们可能的那样有趣。

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] ; [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] ['femənɪn] .

and	**,**	**excepting**	**myself**	**;**	**are**	**exclusively**	**feminine**	**.**
和	,	除外	我	;	是	只	女性	.

除了我自己之外，其他人都是女性。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hɑ:vəd] ; [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] .

We	**are**	**THIN**	**,**	**my**	**dear**	**Harvard**	**;**	**we**	**are**	**pale**	**,**	**we**	**are**	**sharp**	**.**
我们	是	薄的	,	我的	亲爱的	哈佛大学	;	我们	是	苍白	,	我们	是	锋利的	.

亲爱的哈佛，我们很瘦；我们肤色苍白，我们很敏锐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['miːgə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['raʊndnəs] , ['aʊə(r)]

There	is	something	meagre	about	us	;	our	line	is	wanting	in	roundness	,	our
那里	是	某物	微薄	关于	我们	;	我们的	线	是	想要	在	圆润	,	我们的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪtʃnəs] .

composition	in	richness	.
作品	在	丰富	.

我们身上总有些单薄之处；我们的线条不够圆润，我们的构图不够丰富。

[wiː; wi] [læk] ['temprəmənt] ; [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

We	lack	temperament	;	we	don't	know	how	to	live	;
我们	缺少	气质	;	我们	不	知道	如何	到	居住	;

我们缺乏性情；我们不懂得如何生活；

[naʊs] [ˌen 'iː] [seɪvonz] [pɑːz] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .

nous	ne	savons	pas	vivre	,	as	they	say	here	.
我们	ne	萨文斯	帕斯	生活	,	作为	他们	说	这里	.

正如他们在这里所说的那样，nous ne savons pas vivre。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] (['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [ə'saɪd] ,

The	American	temperament	is	represented	(	putting	myself	aside	,
这	美国人	气质	是	代表	(	推杆	我	旁边	,

美国人的气质得到了体现（撇开我自己不谈），

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['temprəmənt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'merɪkən]) [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

and	I	often	think	that	my	temperament	is	not	at	all	American	)	by	a	young	girl
和	我	经常	思考	那	我的	气质	是	不是	在	全部	美国人	)	经过	一个	年轻的	女孩

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

我常常觉得我的性情一点也不像美国人（作者：一位年轻女孩和她的母亲）

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - - [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni]

and	another	young	girl	without	her	mother	-	-	without	her	mother	or	any
和	其他	年轻的	女孩	没有	她	母亲	-	-	没有	她	母亲	或者	任何

[ə'tendənt] [ɔː(r)] [ə'pendɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .

attendant	or	appendage	whatever	.
服务员	或者	附属物	任何	.

还有一位年轻女孩，她没有母亲，也没有任何照料者或附属物。

[ðiːz] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [taɪps] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] , [ðeɪ]

These	young	girls	are	rather	curious	types	;	they	have	a	certain	interest	,	they
这些	年轻的	女孩们	是	相当	好奇的	类型	;	他们	有	一个	肯定	兴趣	,	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] ,

have	a	certain	grace	,
有	一个	肯定	优雅	,

这些年轻女孩都挺好奇的；她们有自己的兴趣，也有自己独特的气质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː] ; [ðeɪ] [doʊnt] [gəʊ] [fɑː(r)] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ]

but	they	are	disappointing	too	;	they	don't	go	far	;	they	don't	keep	all	they
但	他们	是	令人失望	也	;	他们	不	去	远的	;	他们	不	保持	全部	他们

['prɒmɪs] ;

promise	;
承诺	;

但它们也令人失望；它们走不远；它们没有兑现所有承诺；

[ðeɪ] [doʊnt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	don't	satisfy	the	imagination	.
他们	不	满足	这	想像力	.

它们无法满足人们的想象力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [slɪm] , ['seksləs] ; [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɪz][nɒt] ['dʒenərəs] , [nɒt] [ə'bʌndənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	are	cold	,	slim	,	sexless	;	the	physique	is	not	generous	,	not	abundant	;	it	is
他们	是	寒冷的	,	苗条的	,	无性	;	这	体质	是	不是	慷慨的	,	不是	丰富	;	它	是

['əʊnli][ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

only	the	drapery	,
仅有的	这	布料	,

她们冷漠、纤瘦、没有性吸引力；体态并不丰满，也不丰腴；只有衣着华丽。

[ðə; ði][skɜːrts][ænd; ənd] ['fəːbiləu] ([ðæt] [ɪz] ,

the	skirts	and	furbelows	(	that	is	,
这	裙子	和	弗贝洛斯	(	那	是	,

裙摆和下摆（即，

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]) [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] .

I	mean	in	the	young	lady	who	has	her	mother	)	that	are	abundant	.
我	意思是	在	这	年轻的	女士	WHO	有	她	母亲	)	那	是	丰富	.

我的意思是，在有母亲的年轻女士身上，这种现象很普遍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['elɪgəns] , [ɔːl] [iks´pensivnis] , [wɪð] [æn; ən]

They	are	very	different	:	one	of	them	all	elegance	,	all	expensiveness	,	with	an
他们	是	非常	不同的	:	一	的	他们	全部	优雅	,	全部	昂贵	,	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

air	of	high	fashion	,
空气	的	高的	时尚	,

它们截然不同：一个尽显优雅，尽显奢华，散发着高级时尚的气息；

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] , [pjʊə(r)] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [streɪt] - ['weɪstɪd] ,

from	New	York	;	the	other	a	plain	,	pure	,	clear	-	eyed	,	straight	-	waisted	,
从	新的	约克	;	这	其他	一个	清楚的	,	纯的	,	清除	-	眼睛	,	直的	-	腰部	,

一个来自纽约；另一个则相貌平平，纯洁无瑕，眼神清澈，腰肢笔直，

[streɪt] - ['stepɪŋ] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] .

straight	-	stepping	maiden	from	the	heart	of	New	England	.
直的	-	步进	少女	从	这	心	的	新的	英格兰	.

来自新英格兰腹地的步履稳健的少女。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː] - - [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]

And	yet	they	are	very	much	alike	too	-	-	more	alike	than	they	would	care	to
和	然而	他们	是	非常	很多	同样	也	-	-	更多的	同样	比	他们	会	关心	到

[θɪŋk] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kəʊld] ,

think	themselves	for	they	eye	each	other	with	cold	,
思考	他们自己	为了	他们	眼睛	每个	其他	和	寒冷的	,

然而，他们之间也有很多相似之处——比他们自己愿意承认的还要相似，因为他们彼此冷眼相待。

[ˌmɪs'trʌstfl] , ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊks] .

mistrustful	,	deprecating	looks	.
不信任	,	弃用	看起来	.

充满怀疑和轻蔑的眼神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] - - ['præktɪkl] ,

They	are	both	specimens	of	the	emancipated	young	American	girl	-	-	practical	,
他们	是	两个都	标本	的	这	解放	年轻的	美国人	女孩	-	-	实际的	,

['pɒzətɪv] , ['pæʃnləs] , ['sʌt(ə)l] ,

positive	,	passionless	,	subtle	,
积极的	,	无情	,	微妙的	,

她们都是典型的思想独立的美国年轻女孩——务实、积极、冷静、细腻。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['aɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

and	knowing	,	as	you	please	,	either	too	much	or	too	little	.
和	会心	,	作为	你	请	,	任何一个	也	很多	或者	也	小的	.

而且，你可以随心所欲地知道太多或太少。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stæmp] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] ;

And	yet	,	as	I	say	,	they	have	a	certain	stamp	,	a	certain	grace	;
和	然而	,	作为	我	说	,	他们	有	一个	肯定	邮票	,	一个	肯定	优雅	;

然而，正如我所说，它们具有某种特色，某种魅力；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

I	like	to	talk	with	them	,	to	study	them	.
我	喜欢	到	讲话	和	他们	,	到	学习	他们	.

我喜欢和他们交谈，研究他们。

[ðə; ði][feə(r)] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ;

The	fair	New	Yorker	is	,	sometimes	,	very	amusing	;
这	公平的	新的	约克人	是	,	有时	,	非常	有趣	;

这位公正的纽约客有时非常有趣；

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪn] ['bɒstən] [tɔːks] [laɪk] [ˌem 'iː] - - [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] " [ˌɪntə'lektʃuəl]

she	asks	me	if	every	one	in	Boston	talks	like	me	-	-	if	every	one	is	as	"	intellectual
她	问	我	如果	每一个	一	在	波士顿	会谈	喜欢	我	-	-	如果	每一个	一	是	作为	"	知识分子

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

"	as	your	poor	correspondent	.
"	作为	你的	贫穷的	通讯员	.

她问我，波士顿的每个人说话都像我一样吗——每个人是否都像我这个可怜的通讯员一样“有学问”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['bɒstən] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['bɒstən] .

She	is	for	ever	throwing	Boston	up	at	me	;	I	can't	get	rid	of	Boston	.
她	是	为了	曾经	投掷	波士顿	向上	在	我	;	我	不能	得到	摆脱	的	波士顿	.

她总是跟我提起波士顿；我摆脱不了波士顿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] [tuː] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;

The	other	one	rubs	it	into	me	too	;	but	in	a	different	way	;
这	其他	一	摩擦	它	进入	我	也	;	但	在	一个	不同的	方式	;

另一个人也让我感到不舒服；但方式不同；

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːlz] [tə'wɔːd] ['mekə] ,

she	seems	to	feel	about	it	as	a	good	Mahommedan	feels	toward	Mecca	,
她	似乎	到	感觉	关于	它	作为	一个	好的	穆罕默德	感觉	朝向	麦加	,

她对这件事的感受，似乎就像一个虔诚的穆斯林对麦加的感受一样。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fəʊkəs][ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]

and	regards	it	as	a	kind	of	focus	of	light	for	the	whole	human
和	问候	它	作为	一个	种类	的	重点	的	光	为了	这	所有的	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

并将其视为全人类的指路明灯。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒstən] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [tɔːkt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !

Poor	little	Boston	,	what	nonsense	is	talked	in	thy	name	!
贫穷的	小的	波士顿	,	什么	废话	是	谈话	在	你的	姓名	!

可怜的小波士顿，人们以你的名义说了些什么胡话啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['meɪdn] [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪp] :

But	this	New	England	maiden	is	,	in	her	way	,	a	strange	type	:
但	这	新的	英格兰	少女	是	,	在	她	方式	,	一个	奇怪的	类型	:

但这位新英格兰少女，从某种意义上说，是个奇特的类型：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] - - " [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	is	travelling	all	over	Europe	alone	-	-	"	to	see	it	,	"	she	says	,	"	for	herself	.
她	是	旅行	全部	超过	欧洲	独自的	-	-	"	到	看	它	,	"	她	说道	,	"	为了	她自己	.

她独自一人游历欧洲各地——“亲眼看看，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !

"	For	herself	!
"	为了	她自己	!

“为了她自己！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [stɪf] [slɪm] [self] [ɒv; əv] [hɜːz] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [saɪts] , [sʌtʃ] ['vɪʒnz] !

What	can	that	stiff	slim	self	of	hers	do	with	such	sights	,	such	visions	!
什么	能	那	僵硬的	苗条的	自己	的	她的	做	和	这样的	景点	,	这样的	愿景	!

她那纤瘦僵硬的身躯，面对这样的景象、这样的幻象，又能做些什么呢！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [gəʊz] ['evriweə(r)] , ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)]

She	looks	at	everything	,	goes	everywhere	,	passes	her	way	,	with	her	clear
她	看起来	在	一切	,	去	到处	,	通过	她	方式	,	和	她	清除

['kwaɪət] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ;

quiet	eyes	wide	open	;
安静的	眼睛	宽的	打开	;

她睁着清澈安静的眼睛，观察着一切，走遍所有地方；

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [əb'siːn] [ə'bis] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðem; ðəm] ; ['pʊʃɪŋ] [θruː]

skirting	the	edge	of	obscene	abysses	without	suspecting	them	;	pushing	through
裙边	这	边缘	的	猥亵	深渊	没有	怀疑	他们	;	推动	通过

[b'ræmblz] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ;

brambles	without	tearing	her	robe	;
荆棘	没有	撕裂	她	长袍	;

徘徊在淫秽深渊的边缘却毫无察觉；穿过荆棘丛却不撕破长袍；

[ɪk'saɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [sə'spiʃən] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ]

exciting	,	without	knowing	it	,	the	most	injurious	suspicions	;	and	always	holding
激动人心	,	没有	会心	它	,	这	最多	有害的	怀疑	;	和	总是	保持

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['pæʃnləs] , ['steɪnləs] , ['fɪələs] , ['tʃɑːmləs] !

her	course	,	passionless	,	stainless	,	fearless	,	charmless	!
她	课程	,	无情	,	防锈的	,	无畏	,	毫无魅力	!

她无意间激起了最有害的猜疑；而且始终坚持自己的道路，冷漠无情，纯洁无瑕，无所畏惧，毫无魅力！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It	is	a	little	figure	in	which	,	after	all	,
它	是	一个	小的	数字	在	哪个	,	后	全部	,

这是一个小小的人物，毕竟，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] .

if	you	can	get	the	right	point	of	view	,	there	is	something	rather	striking	.
如果	你	能	得到	这	正确的	观点	的	看法	,	那里	是	某物	相当	引人注目	.

如果你能找到正确的视角，就会发现一些非常引人注目的东西。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒntrɑːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] ['vaiəlits] ,

By	way	of	contrast	,	there	is	a	lovely	English	girl	,	with	eyes	as	shy	as	violets	,
经过	方式	的	对比	,	那里	是	一个	迷人的	英语	女孩	,	和	眼睛	作为	害羞的	作为	紫罗兰	,

与之形成鲜明对比的是，有一位可爱的英国女孩，她的眼睛像紫罗兰一样羞涩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] !

and	a	voice	as	sweet	!
和	一个	嗓音	作为	甜的	!

而且声音也十分甜美！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] ,

She	has	a	sweet	Gainsborough	head	,	and	a	great	Gainsborough	hat	,
她	有	一个	甜的	盖恩斯伯勒	头	,	和	一个	伟大的	盖恩斯伯勒	帽子	,

她有着盖恩斯伯勒式的甜美头型，还有一顶很棒的盖恩斯伯勒式帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [pluːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]
with a mighty plume in front of it , which makes a shadow over her quiet
和 一个 强大的 羽 在 正面 的 它 , 哪个 制作 一个 阴影 超过 她 安静的
['ɪŋglɪʃ] [aɪz] .
English eyes .
英语 眼睛 .

前面飘扬着一根高大的羽毛，在她安静的英国眼睛上投下阴影。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][seɪdʒ] - [griːn] [rəʊb] , " ['mɪstɪk] , ['wʌndəf(ə)l] , " [ɔːl] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]
Then she has a sage - green robe , " mystic , wonderful , " all embroidered with
然后 她 有 一个 圣人 - 绿色的 长袍 , " 神秘 , 精彩的 , " 全部 绣花 和
['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
subtle devices and flowers ,
微妙的 设备 和 花朵 ,

然后她还有一件鼠尾草绿色的长袍，“神秘而美妙”，上面绣满了精致的图案和花朵。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [tɪnt] ; ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd]
and birds of tender tint ; very straight and tight in front , and adorned
和 鸟类 的 投标 着色 ; 非常 直的 和 紧的 在 正面 , 和 装饰
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

还有羽毛颜色柔和的鸟儿；前面笔直紧凑，后面则装饰华丽。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [spaɪn] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [streɪndʒ] , [ˌɪrɪ'desə)nt] ['bʌtnz] .
along the spine , with large , strange , iridescent buttons .
沿着 这 脊柱 , 和 大的 , 奇怪的 , 彩虹色 按钮 .

书脊上饰有大型、奇特、闪闪发光的纽扣。

[ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['diːpli]
The revival of taste , of the sense of beauty , in England , interests me deeply
这 复兴 的 品尝 , 的 这 感觉 的 美丽 , 在 英格兰 , 兴趣 我 深
;
;
;

英国品味和审美意识的复兴深深吸引了我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一束书信(A Bundle of Letters)
第2/3页

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['spaɪn(ə)l] ['bʌtnz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [driːm] - - [tuː; tə]

what	is	there	in	a	simple	row	of	spinal	buttons	to	make	one	dream	-	-	to
什么	是	那里	在	一个	简单的	排	的	脊	按钮	到	制作	一	梦	-	-	到

- [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

donnor	a	rever	,
-	一个	回	,

一排简单的脊椎纽扣，究竟有什么魔力，能让人梦想成真——成为一名虔诚的捐赠者?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ?

as	they	say	here	?
作为	他们	说	这里	?

就像这里常说的那样?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [iːs'θetɪk] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

I	think	that	a	great	aesthetic	renascence	is	at	hand	,
我	思考	那	一个	伟大的	审美的	复兴	是	在	手	,

我认为一场伟大的美学复兴即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː]

and	that	a	great	light	will	be	kindled	in	England	,	for	all	the	world	to	see
和	那	一个	伟大的	光	将要	是	点燃	在	英格兰	,	为了	全部	这	世界	到	看

.

:
.

英格兰将燃起一道耀眼的光芒，让全世界都能看到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd]

There	are	spirits	there	that	I	should	like	to	commune	with	;	I	think	they	would
那里	是	烈酒	那里	那	我	应该	喜欢	到	公社	和	;	我	思考	他们	会

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

那里有一些我想与之交流的灵魂；我想它们会理解我。

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [rəʊbz] , [hɜː(r); hə(r)] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd]

This	gracious	English	maiden	,	with	her	clinging	robes	,	her	amulets	and
这	亲切	英语	少女	,	和	她	依恋	长袍	,	她	护身符	和

['gɜːdlz] ,

girdles	,
腰带	,

这位优雅的英国少女，身着贴身长袍，佩戴护身符和腰带，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ]

with	something	quaint	and	angular	in	her	step	,	her	carriage	something
和	某物	古雅	和	角度	在	她	步	,	她	运输	某物

[ˌmediˈiːvl] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ,

mediaeval	and	Gothic	,
中世纪	和	哥特	,

她步伐略显古怪而棱角分明，仪态也带有中世纪哥特式的风格。

[ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [dres] , [ðɪs] ['lʌvli] ['iːvlɪn] [veɪn] (['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	details	of	her	person	and	dress	,	this	lovely	Evelyn	Vane	(	isn't	it
在	这	细节	的	她	人	和	裙子	,	这	迷人的	伊芙琳	叶片	(	不是	它

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ?

a	beautiful	name	?
一个	美丽的	姓名	?

从她的个人装扮细节来看，这位可爱的伊芙琳·范恩（Evelyn Vane）（这难道不是一个美丽的名字吗？）

) [ɪz] ['diːpli] , [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
) is deeply , delightfully picturesque .
）是 深 ， 令人愉悦 如画 。

）风景如画，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [el] [ˌiː es 'tiː] [bjɛ] [fem] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ; ['sɪmplə] ,
She is much a woman - - elle est bien femme , as they say here ; simpler ,
她 是 很多 一个 女士 - - 艾莉 est 好 女性 ， 作为 他们 说 这里 ； 更简单 ，

她很有女人味——正如这里所说，elle est bien femme；简单来说，

[sˈɒftɐ] , ['raʊndə(r)] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
softer , rounder , richer than the young girls I spoke of just now .
更柔和 ， 圆润 ， 更富有 比 这 年轻的 女孩们 我 辐 的 只是 现在 .

比我刚才提到的那些年轻女孩更柔和、更圆润、更丰满。

[nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] - - [ə; eɪ] [greɪt] , [swiːt] ['saɪləns] .
Not much talk - - a great , sweet silence .
不是 很多 讲话 - - 一个 伟大的 ， 甜的 沉默 .

几乎没人说话——一片美好的、甜蜜的寂静。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪ] - - [ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɪtˈself] [siːm] [tuː; tə] [blʌʃ] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊi] [hæt] ,
Then the violet eye - - the very eye itself seems to blush ; the great shadowy hat ,
然后 这 紫色 眼睛 - - 这 非常 眼睛 本身 似乎 到 脸红 ； 这 伟大的 阴暗的 帽子 ，

然后是那只紫罗兰色的眼睛——那只眼睛本身似乎都泛起了红晕；那顶巨大的阴影帽子，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [səʊ]['kwaɪət] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['klɪŋɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] , ['piktʃəd] ['reɪmənt] !
making the brow so quiet ; the strange , clinging , clutching , pictured raiment !
制作 这 眉头 所以 安静的 ； 这 奇怪的 ， 依恋 ， 紧握 ， 如图所示 服饰 !

让眉毛如此安静；奇怪的、紧贴的、紧紧抓住的、描绘出来的衣裳！

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] , ['tendə(r)] [taɪp] .
As I say , it is a very gracious , tender type .
作为 我 说 ， 它 是 一个 非常 亲切 ， 投标 类型 .

正如我所说，它是一种非常优雅、温柔的类型。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [feə(r)] - [heəd] , [greɪ] -
She has her brother with her , who is a beautiful , fair - haired , gray -
她 有 她 兄弟 和 她 ， WHO 是 一个 美丽的 ， 公平的 - 头发 ， 灰色的 -
[aɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
eyed young Englishman .
眼睛 年轻的 英国人 .

她和她的哥哥在一起，他是一位英俊的金发灰眼的年轻英国人。

[hiː; hi][ɪz] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['veri] ['plæstɪk] .
He is purely objective ; and he , too , is very plastic .
他 是 纯粹 客观的 ； 和 他 ， 也 ， 是 非常 塑料 .

他完全客观；而且，他本人也很善于变通。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frɒm; frəm] [mə'rændə] [həʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
FROM MIRANDA HOPE TO HER MOTHER .
从 米兰达 希望 到 她 母亲 .

来自米兰达·霍普，致她的母亲。

[sepˈtembə(r)] 26th .
September 26th .
九月 26th .

9月26日。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] ;

You	must	not	be	frightened	at	not	hearing	from	me	oftener	;
你	必须	不是	是	害怕	在	不是	听力	从	我	更频繁	;

你不必因为我不常联系你而感到害怕;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel]

it	is	not	because	I	am	in	any	trouble	,	but	because	I	am	getting	on	so	well
它	是	不是	因为	我	是	在	任何	麻烦	,	但	因为	我	是	获得	在	所以	出色地

.

:

.

这并不是因为我遇到了什么麻烦，而是因为我一切都进展得很顺利。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

If	I	were	in	any	trouble	I	don't	think	I	should	write	to	you	;
如果	我	是	在	任何	麻烦	我	不	思考	我	应该	写	到	你	;

如果我遇到什么麻烦，我想我不应该写信给你;

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ'self] .

I	should	just	keep	quiet	and	see	it	through	myself	.
我	应该	只是	保持	安静的	和	看	它	通过	我	.

我应该保持沉默，自己把事情弄清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] , [ɪf] [ai][doʊnt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	that	is	not	the	case	at	present	and	,	if	I	don't	write	to	you	,
但	那	是	不是	这	案件	在	展示	和	,	如果	我	不	写	到	你	,

但现在情况并非如此，如果我不给你写信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]

it	is	because	I	am	so	deeply	interested	over	here	that	I	don't	seem	to	find
它	是	因为	我	是	所以	深	感兴趣的	超过	这里	那	我	不	似乎	到	寻找

[taɪm] .

time	.
时间	.

正因为我对这里的事情太感兴趣了，所以才一直没时间做其他事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

It	was	a	real	providence	that	brought	me	to	this	house	,	where	,	in	spite	of
它	曾是	一个	真实的	普罗维登斯	那	带来	我	到	这	房子	,	在哪里	,	在	尽管如此	的

[ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

all	obstacles	,
全部	障碍	,

把我带到这所房子里真是天意，尽管困难重重，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] .

I	am	able	to	do	much	good	work	.
我	是	有能力的	到	做	很多	好的	工作	.

我能做很多有益的工作。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][duː; də] ;

I	wonder	how	I	find	the	time	for	all	I	do	;
我	想知道	如何	我	寻找	这	时间	为了	全部	我	做	;

我很好奇自己是怎么挤出时间做这么多事情的;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

but	when	I	think	that	I	have	only	got	a	year	in	Europe	,
但	什么时候	我	思考	那	我	有	仅有的	得到	一个	年	在	欧洲	,

但当我想到我在欧洲只有一年的时间时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .

I	feel	as	if	I	wouldn't	sacrifice	a	single	hour	.
我	感觉	作为	如果	我	不会	牺牲	一个	单身的	小时	.

我感觉自己一小时都不愿意牺牲。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [frentʃ] ,

The	obstacles	I	refer	to	are	the	disadvantages	I	have	in	learning	French	,
这	障碍	我	参考	到	是	这	缺点	我	有	在	学习	法语	,

我所指的障碍是我学习法语时遇到的不利因素。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

there	being	so	many	persons	around	me	speaking	English	,	and	that	,	as	you	may	say	,
那里	存在	所以	许多	人	大约	我	请讲	英语	,	和	那	,	作为	你	可能	说	,

周围有那么多人说英语，正如你所说，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .

in	the	very	bosom	of	a	French	family	.
在	这	非常	怀	的	一个	法语	家庭	.

就在一个法国家庭的怀抱中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['ɪŋglɪʃ] ['evriweə(r)] ;

It	seems	as	if	you	heard	English	everywhere	;
它	似乎	作为	如果	你	听到	英语	到处	;

感觉到处都能听到英语；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	I	certainly	didn't	expect	to	find	it	in	a	place	like	this	.
但	我	当然	没有	预计	到	寻找	它	在	一个	地方	喜欢	这	.

但我绝对没想到会在这种地方找到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [frentʃ]

I	am	not	discouraged	,	however	,	and	I	talk	French
我	是	不是	灰心	,	然而	,	和	我	讲话	法语

但我并未气馁，而且我会说法语。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:dəz] .

all	I	can	,	even	with	the	other	English	boarders	.
全部	我	能	,	甚至	和	这	其他	英语	寄宿生	.

我尽我所能，甚至和其他英国寄宿生一起。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɛzənru:ʒ] ([ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) ,

Then	I	have	a	lesson	every	day	from	Miss	Maisonrouge	(	the	elder	daughter	of	the	lady	of	the	house	)	,
然后	我	有	一个	课	每一个	天	从	错过	红房子	(	这	长老	女儿	的	这	女士	的	这	房子	)	,

然后我每天都要上梅森鲁日小姐（女主人的大女儿）的课，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [wɪð] ['mædəm] [hɜ:'self] ,

and	French	conversation	every	evening	in	the	salon	,	from	eight	to	eleven	,	with	Madame	herself	,
和	法语	对话	每一个	晚上	在	这	沙龙	,	从	八	到	十一	,	和	夫人	她自己	,

每天晚上八点到十一点，夫人都会在沙龙里用法语与人交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɪn] .

and	some	friends	of	hers	that	often	come	in	.
和	一些	朋友们	的	她的	那	经常	来	在	.

还有她的一些经常来的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['steɪɪŋ]

Her	cousin	,	Mr	.	Verdier	,	a	young	French	gentleman	,	is	fortunately	staying
她	表哥	,	先生	.	维迪耶	,	一个	年轻的	法语	绅士	,	是	幸运的是	入住

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

幸运的是，她的表兄韦尔迪埃先生，一位年轻的法国绅士，正和她住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	make	a	point	of	talking	with	him	as	much	as	possible	.
和	我	制作	一个	观点	的	说	和	他	作为	很多	作为	可能的	.

我会尽可能多地和他交谈。

[aɪ][hæv; həv] ['ekstrə] ['praɪvət] ['lesnz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð]

I	have	EXTRA	PRIVATE	LESSONS	from	him	,	and	I	often	go	out	to	walk	with
我	有	额外的	私人的	课程	从	他	,	和	我	经常	去	出去	到	走	和

[hɪm] .

him	.
他	.

我跟他上了额外的私人课程，而且我经常和他一起出去散步。

[sʌm; səm] [naɪt] , [suːn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .

Some	night	,	soon	,	he	is	to	accompany	me	to	the	opera	.
一些	夜晚	,	很快	,	他	是	到	陪伴	我	到	这	歌剧	.

不久的某个晚上，他将陪我去看歌剧。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [plæn][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn]['pærɪs]

We	have	also	a	most	interesting	plan	of	visiting	all	the	galleries	in	Paris
我们	有	还	一个	最多	有趣的	计划	的	访问	全部	这	画廊	在	巴黎

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们还有一个非常有趣的计划，那就是一起参观巴黎所有的美术馆。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] ,

Like	most	of	the	French	,	he	converses	with	great	fluency	,
喜欢	最多	的	这	法语	,	他	匡威	和	伟大的	流利度	,

像大多数法国人一样，他的法语非常流利。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [geɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	I	feel	as	if	I	should	really	gain	from	him	.
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	真的	获得	从	他	.

我觉得我应该能从他身上学到很多东西。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] - - ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	is	remarkably	handsome	,	and	extremely	polite	-	-	paying	a	great	many
他	是	非常	英俊的	,	和	极其	有礼貌的	-	-	付费	一个	伟大的	许多

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

compliments	,	which	,	I	am	afraid	,
赞美	,	哪个	,	我	是	害怕的	,

他相貌英俊，彬彬有礼——说了许多赞美之词，恐怕这.....

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪə(r)] .

are	not	always	SINCERE	.
是	不是	总是	真诚	.

并不总是真诚的。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bæŋgɔː] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed]

When **I** **return** **to** **Bangor** **I** **will** **tell** **you** **some** **of** **the** **things** **he** **has** **said**

什么时候 我 返回 到 班戈 我 将要 告诉 你 一些 的 这 事物 他 有 说

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to **me** **.**

到 我 .

等我回到班戈后，我会告诉你他跟我说过的一些话。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wei]

I **think** **you** **will** **consider** **them** **extremely** **curious** **,** **and** **very** **beautiful** **IN** **THEIR** **WAY**

我 思考 你 将要 考虑 他们 极其 好奇的 , 和 非常 美丽的 在 他们的 方式

.

:

.

我想你会觉得他们非常奇特，而且以他们自己的方式非常美丽。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ([frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n]) [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːkəbli]

The **conversation** **in** **the** **parlour** **(** **from** **eight** **to** **eleven** **)** **is** **often** **remarkably**

这 对话 在 这 客厅 (从 八 到 十一) 是 经常 非常

['brɪliənt] ,

brilliant **,**

杰出的 ,

客厅里的谈话（晚上八点到十一点）常常精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋgɔː] [fəʊks] ,

and **I** **often** **wish** **that** **you** **,** **or** **some** **of** **the** **Bangor** **folks** **,**

和 我 经常 希望 那 你 , 或者 一些 的 这 班戈 各位 ,

我常常希望你，或者班戈的一些人，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could **be** **there** **to** **enjoy** **it** **.**

可以 是 那里 到 享受 它 .

或许可以去那里欣赏一番。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wei]

Even **though** **you** **couldn't** **understand** **it** **I** **think** **you** **would** **like** **to** **hear** **the** **way**

甚至 尽管 你 不能 理解 它 我 思考 你 会 喜欢 到 听到 这 方式

[ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ;

they **go** **on** **;**

他们 去 在 ;

即使你听不懂，我想你也会想听听他们接下来的讲述；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [səʊ] [mʌtʃ] .

they **seem** **to** **express** **so** **much** **.**

他们 似乎 到 表达 所以 很多 .

他们似乎表达了很多东西。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['bæŋgɔː] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪk'spres] [ɪ'nʌf] ([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz]

I **sometimes** **think** **that** **at** **Bangor** **they** **don't** **express** **enough** **(** **but** **it** **seems** **as**

我 有时 思考 那 在 班戈 他们 不 表达 足够的 (但 它 似乎 作为

[ɪf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

if **over** **there** **,**

如果 超过 那里 ,

我有时觉得班戈大学的学生们表达得不够充分（但似乎在那边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [tuː; tə] [ɪk'spres]) .

there **was** **less** **to** **express** **)** **.**

那里 曾是 较少的 到 表达) .

没什么可表达的了）。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ; [æt; ət] [ˈbæŋgɔː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [fəʊks] [ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

It	seems	as	if	;	at	Bangor	,	there	were	things	that	folks	never	tried	to	say
它	似乎	作为	如果	;	在	班戈	,	那里	是	事物	那	各位	绝不	尝试	到	说

;

;

;

似乎在班戈，有些话人们从来不敢说出口；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt]

but	here	,	I	have	learned	from	studying	French	that	you	have	no	idea	what
但	这里	,	我	有	学习	从	学习	法语	那	你	有	不	主意	什么

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ,

you	can	say	,
你	能	说	,

但是，我从学习法语中了解到，在这里你根本不知道自己能说什么。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪ] .

before	you	try	.
前	你	尝试	.

在你尝试之前。

[æt; ət] [ˈbæŋgɔː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔːhænd] ; [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈefət] .

At	Bangor	they	seem	to	give	it	up	beforehand	;	they	don't	make	any	effort	.
在	班戈	他们	似乎	到	给	它	向上	预先	;	他们	不	制作	任何	努力	.

在班戈，他们似乎提前放弃了；他们根本不努力。

([aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] [plæt] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

(	I	don't	say	this	in	the	least	for	William	Platt	,	in	particular	.
(	我	不	说	这	在	这	至少	为了	威廉	普拉特	,	在	特别的	.

（我这么说绝不是特指威廉·普拉特。）

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

I	am	sure	I	don't	know	what	they	will	think	of	me	when	I	get	back	.
我	是	当然	我	不	知道	什么	他们	将要	思考	的	我	什么时候	我	得到	后退	.

我不知道我回去后他们会怎么看我。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ; [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] .

It	seems	as	if	;	over	here	,	I	had	learned	to	come	out	with	everything	.
它	似乎	作为	如果	;	超过	这里	,	我	有	学习	到	来	出去	和	一切	.

似乎在这里，我已经学会了把所有事情都说出来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [sɪnˈsɪə(r)] ;

I	suppose	they	will	think	I	am	not	sincere	;
我	认为	他们	将要	思考	我	是	不是	真诚	;

我想他们会认为我不真诚；

[bʌt; bət] [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] ?

but	isn't	it	more	sincere	to	come	out	with	things	than	to	conceal	them	?
但	不是	它	更多的	真诚	到	来	出去	和	事物	比	到	隐藏	他们	?

但坦诚相告难道不比隐瞒真相更真诚吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] - - [ðæt] [ɪz] ([juː; jʊ] [siː] ,

I	have	become	very	good	friends	with	every	one	in	the	house	-	-	that	is	(	you	see	,
我	有	变得	非常	好的	朋友们	和	每一个	一	在	这	房子	-	-	那	是	(	你	看	,

我已经和屋里的每个人都成了非常好的朋友——也就是说（你看，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪə(r)]) , [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] .

I	AM	sincere	)	,	with	ALMOST	every	one	.
我	是	真诚	)	,	和	几乎	每一个	一	.

我是真诚的），对几乎每个人都如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːk(ə)l][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .

It	is	the	most	interesting	circle	I	ever	was	in	.
它	是	这	最多	有趣的	圆圈	我	曾经	曾是	在	.

这是我待过的最有趣的圈子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;

There's	a	girl	here	,	an	American	,	that	I	don't	like	so	much	as	the	rest	;
有	一个	女孩	这里	,	一个	美国人	,	那	我	不	喜欢	所以	很多	作为	这	休息	;

这里有个美国女孩，我不太喜欢她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

but	that	is	only	because	she	won't	let	me	.
但	那	是	仅有的	因为	她	惯于	让	我	.

但那只是因为她不让我这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]

I	should	like	to	like	her	,	ever	so	much	,	because	she	is	most	lovely	and
我	应该	喜欢	到	喜欢	她	,	曾经	所以	很多	,	因为	她	是	最多	迷人的	和

[məʊst] [ə'træktɪv] ;

most	attractive	;
最多	吸引人的	;

我真希望自己能喜欢她，因为她非常可爱，非常有魅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	she	doesn't	seem	to	want	to	know	me	or	to	like	me	.
但	她	不	似乎	到	想	到	知道	我	或者	到	喜欢	我	.

但她似乎并不想了解我，也不喜欢我。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ,

She	comes	from	New	York	,	and	she	is	remarkably	pretty	,
她	来	从	新的	约克	,	和	她	是	非常	漂亮的	,

她来自纽约，长得非常漂亮。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ;

with	beautiful	eyes	and	the	most	delicate	features	;
和	美丽的	眼睛	和	这	最多	精美的	特征	;

她有着美丽的眼睛和最精致的五官；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['elɪgənt] - - [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn][aɪ]

she	is	also	remarkably	elegant	-	-	in	this	respect	would	bear	comparison	with	any	one	I
她	是	还	非常	优雅的	-	-	在	这	尊重	会	熊	比较	和	任何	一	我

[hæv; həv] [siːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

have	seen	over	here	.
有	已见	超过	这里	.

她还非常优雅——在这方面，我可以和这里我见过的任何人相媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

But	it	seems	as	if	she	didn't	want	to	recognise	me	or	associate	with
但	它	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	认出	我	或者	联系	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但她似乎不想认出我，也不想和我来往；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

as	if	she	wanted	to	make	a	difference	between	us	.
作为	如果	她	通缉	到	制作	一个	不同之处	之间	我们	.

仿佛她想在我们之间制造隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] " ['hɔːti] " [ɪn] [bʊks] .

It	is	like	people	they	call	"	haughty	"	in	books	.
它	是	喜欢	人们	他们	称呼	"	傲慢	"	在	图书	.

就像书里说的那些“傲慢”的人一样。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] - - ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	have	never	seen	any	one	like	that	before	-	-	any	one	that	wanted	to	make	a
我	有	绝不	已见	任何	一	喜欢	那	前	-	-	任何	一	那	通缉	到	制作	一个

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

我以前从未见过这样的人——一个想要有所作为的人；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['ɪntrəstɪd] ,

and	at	first	I	was	right	down	interested	,
和	在	第一的	我	曾是	正确的	向下	感兴趣的	,

起初我确实很感兴趣，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

she	seemed	to	me	so	like	a	proud	young	lady	in	a	novel	.
她	似乎	到	我	所以	喜欢	一个	自豪的	年轻的	女士	在	一个	小说	.

我觉得她就像小说里那个骄傲的年轻女子。

[ai] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ɔ:l] [deɪ] , " ['hɔ:ti] , ['hɔ:ti] ,

I	kept	saying	to	myself	all	day	,	"	haughty	,	haughty	,
我	保留	说	到	我	全部	天	,	"	傲慢	,	傲慢	,

我一整天都在对自己说："傲慢，傲慢，

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ɒn][səʊ] .

"	and	I	wished	she	would	keep	on	so	.
"	和	我	希望	她	会	保持	在	所以	.

我希望她能继续这样下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [ki:p] [ɒn] ; [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] [tu:] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:t] .

But	she	did	keep	on	;	she	kept	on	too	long	;	and	then	I	began	to	feel	hurt	.
但	她	做过	保持	在	;	她	保留	在	也	长的	;	和	然后	我	开始	到	感觉	伤害	.

但她坚持了下来；她坚持的时间太长了；然后我开始感到受伤。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [jet] .

I	couldn't	think	what	I	have	done	,	and	I	can't	think	yet	.
我	不能	思考	什么	我	有	完毕	,	和	我	不能	思考	然而	.

我无法思考我做了什么，现在也无法思考。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ]

It's	as	if	she	had	got	some	idea	about	me	,	or	had	heard	some	one	say
它是	作为	如果	她	有	得到	一些	主意	关于	我	,	或者	有	听到	一些	一	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

就好像她对我有所了解，或者听到了别人说了些什么。

[ɪf] [sʌm; səm][g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [meɪk] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

If	some	girls	should	behave	like	that	I	shouldn't	make	any	account	of	it	;
如果	一些	女孩们	应该	表现	喜欢	那	我	不应该	制作	任何	帐户	的	它	;

如果有些女孩有那样的行为，我不应该对此过多评判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] ,

but	this	one	is	so	refined	,
但	这	一	是	所以	精制	,

但这一款非常精致，

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ai][wʌns] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	looks	as	if	she	might	be	so	interesting	if	I	once	got	to	know	her	,
和	看起来	作为	如果	她	可能	是	所以	有趣的	如果	我	一次	得到	到	知道	她	,

看起来如果我有机会了解她，她可能会很有趣。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

that	I	think	about	it	a	good	deal	.
那	我	思考	关于	它	一个	好的	交易	.

我一直在认真考虑这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	am	bound	to	find	out	what	her	reason	is	-	-	for	of	course	she	has
我	是	边界	到	寻找	出去	什么	她	原因	是	-	-	为了	的	课程	她	有

[gɒt][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ;

got	some	reason	;
得到	一些	原因	;

我一定要弄清楚她这么做的理由——因为她肯定有她的理由;

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	am	right	down	curious	to	know	.
我	是	正确的	向下	好奇的	到	知道	.

我非常好奇。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ;

I	went	up	to	her	to	ask	her	the	day	before	yesterday	;
我	去	向上	到	她	到	问	她	这	天	前	昨天	;

前天我去找她问过她;

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [weɪ] .

I	thought	that	was	the	best	way	.
我	想法	那	曾是	这	最好的	方式	.

我认为那是最好的办法。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ,

I	told	her	I	wanted	to	know	her	better	,
我	讲述	她	我	通缉	到	知道	她	更好的	,

我告诉她我想更了解她,

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]

and	would	like	to	come	and	see	her	in	her	room	-	-	they	tell	me	she
和	会	喜欢	到	来	和	看	她	在	她	房间	-	-	他们	告诉	我	她

[hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

has	got	a	lovely	room	-	-	and	that	if	she	had	heard	anything	against	me	,
有	得到	一个	迷人的	房间	-	-	和	那	如果	她	有	听到	任何事物	反对	我	,

他们说她房间很漂亮,还想去她房间看看她——他们告诉我她房间很漂亮——而且如果她听到了什么对我不利的话,

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] .

perhaps	she	would	tell	me	when	I	came	.
也许	她	会	告诉	我	什么时候	我	来了	.

也许我来了她会告诉我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

But	she	was	more	distant	than	ever	,	and	she	just	turned	it	off	;
但	她	曾是	更多的	遥远	比	曾经	,	和	她	只是	转向	它	离开	;

但她比以往任何时候都更加疏远,她直接关掉了电话;

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)nd] ,

said	that	she	had	never	heard	me	mentioned	,
说	那	她	有	绝不	听到	我	提及	,

她说她从来没听人提起过我,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

and	that	her	room	was	too	small	to	receive	visitors	.
和	那	她	房间	曾是	也	小的	到	收到	访客	.

而且她的房间太小,无法接待访客。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,

I	suppose	she	spoke	the	truth	,	but	I	am	sure	she	has	got	some	reason	,
我	认为	她	辐	这	真相	,	但	我	是	当然	她	有	得到	一些	原因	,

我想她说的可能是实话，但我确信她有她的理由。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] ,

She	has	got	some	idea	,	and	I	am	bound	to	find	out	before	I	go	,
她	有	得到	一些	主意	,	和	我	是	边界	到	寻找	出去	前	我	去	,

她肯定心里有数，我走之前一定要弄清楚。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

if	I	have	to	ask	everybody	in	the	house	.
如果	我	有	到	问	大家	在	这	房子	.

如果我必须问遍全屋子的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊəriəs] .

I	AM	right	down	curious	.
我	是	正确的	向下	好奇的	.

我确实很好奇。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [rɪ'faɪnd] - - [ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ]

I	wonder	if	she	doesn't	think	me	refined	-	-	or	if	she	had	ever	heard	anything
我	想知道	如果	她	不	思考	我	精制	-	-	或者	如果	她	有	曾经	听到	任何事物

[ə'genst] ['bæŋgɔ:] ?

against	Bangor	?
反对	班戈	?

我不知道她是不是觉得我不够文雅——或者她是不是听说过什么关于班戈的坏话?

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .

I	can't	think	it	is	that	.
我	不能	思考	它	是	那	.

我觉得不可能是那样。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] ['klara] ['bɑ:nɑ:d] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt] [nju:] [jɔ:k] , [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Don't	you	remember	when	Clara	Barnard	went	to	visit	New	York	,	three	years	ago	,
不	你	记住	什么时候	克拉拉	巴纳德	去	到	访问	新的	约克	,	三	年	前	,

你不记得克拉拉·巴纳德三年前去纽约访问过吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ?

how	much	attention	she	received	?
如何	很多	注意力	她	已收到	?

她受到了多少关注?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['klara] [ɪz] ['bæŋgɔ:] , [tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] .

And	you	know	Clara	IS	Bangor	,	to	the	soles	of	her	shoes	.
和	你	知道	克拉拉	是	班戈	,	到	这	鞋底	的	她	鞋	.

你知道克拉拉就是班戈的化身，她从头到脚都散发着班戈的气息。

[ɑ:sk] ['wɪljəm] [plæt] - - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - - [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdə(r)] ['klara]

Ask	William	Platt	-	-	so	long	as	he	isn't	a	native	-	-	if	he	doesn't	consider	Clara
问	威廉	普拉特	-	-	所以	长的	作为	他	不是	一个	本国的	-	-	如果	他	不	考虑	克拉拉

['bɑ:nɑ:d] [rɪ'faɪnd] .

Barnard	refined	.
巴纳德	精制	.

问问威廉·普拉特——只要他不是本地人——他是否认为克拉拉·巴纳德举止优雅。

[ˌæprə'pəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

Apropos	**,**	**as**	**they**	**say**	**here**	**,**	**of**	**refinement**	**,**
恰好	,	作为	他们	说	这里	,	的	精炼	,

正如这里所说，恰如其分地体现了精致优雅。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] - - [huː] [ɪz] [dʒʌst]

there	**is**	**another**	**American**	**in**	**the**	**house**	**-**	**-**	**a**	**gentleman**	**from**	**Boston**	**-**	**-**	**who**	**is**	**just**
那里	是	其他	美国人	在	这	房子	-	-	一个	绅士	从	波士顿	-	-	WHO	是	只是

['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

crowded	**with**	**it**	**.**
挤	和	它	.

屋里还有另一位美国人——一位来自波士顿的先生——他对此感到非常不满。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['lɛvərɪt] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk]) ,

His	**name**	**is**	**Mr**	**.**	**Louis**	**Leverett**	**(**	**such**	**a**	**beautiful**	**name**	**,**	**I**	**think**	**)**	**,**
他的	姓名	是	先生	.	路易斯	利弗雷特	(	这样的	一个	美丽的	姓名	,	我	思考	)	,

他的名字是路易斯·莱弗雷特先生（我觉得这名字真好听），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .

and	**he**	**is**	**about**	**thirty**	**years**	**old**	**.**
和	他	是	关于	三十	年	老的	.

他大约三十岁。

[hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] ; [hiː; hi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

He	**is**	**rather**	**small**	**,**	**and**	**he**	**looks**	**pretty**	**sick**	**;**	**he**	**suffers**	**from**	**some**
他	是	相当	小的	,	和	他	看起来	漂亮的	生病的	;	他	遭受	从	一些

[ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] .

affection	**of**	**the**	**liver**	**.**
感情	的	这	肝	.

他个子比较矮小，而且看起来病得很重；他患有肝脏疾病。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]

But	**his**	**conversation**	**is**	**remarkably**	**interesting**	**,**	**and**	**I**	**delight**	**to**	**listen**	**to**	**him**
但	他的	对话	是	非常	有趣的	,	和	我	喜	到	听	到	他

- - [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəz] .

-	**-**	**he**	**has**	**such**	**beautiful**	**ideas**	**.**
-	-	他	有	这样的	美丽的	想法	.

但他谈吐非常有趣，我很喜欢听他讲话——他有很多美好的想法。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [raɪt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ; [bʌt; bət] ,

I	**feel**	**as**	**if**	**it**	**were**	**hardly**	**right**	**,**	**not**	**being**	**in**	**French**	**;**	**but**	**,**
我	感觉	作为	如果	它	是	几乎	正确的	,	不是	存在	在	法语	;	但	,

我觉得用法语不太合适；但是，

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frentʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

fortunately	**,**	**he**	**uses**	**a**	**great**	**many**	**French**	**expressions**	**.**
幸运的是	,	他	用途	一个	伟大的	许多	法语	表达式	.

幸运的是，他会使用很多法语表达方式。

[ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] - - [nɒt] [səʊ]

It's	**in**	**a**	**different**	**style**	**from**	**the**	**conversation**	**of**	**Mr**	**.**	**Verdier**	**-**	**-**	**not**	**so**
它是	在	一个	不同的	风格	从	这	对话	的	先生	.	维迪耶	-	-	不是	所以

[ˌkɒmplɪ'mentri] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

complimentary	**,**	**but**	**more**	**intellectual**	**.**
免费	,	但	更多的	知识分子	.

这与韦尔迪埃先生的谈话风格不同——不那么恭维，但更具学术性。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tensli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

He	**is**	**intensely**	**fond**	**of**	**pictures**	**,**
他	是	强烈地	喜爱	的	图片	,

他非常喜欢照片。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

and	has	given	me	a	great	many	ideas	about	them	which	I	should	never
和	有	给定	我	一个	伟大的	许多	想法	关于	他们	哪个	我	应该	绝不

[hæv; həv] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

have	gained	without	him	;
有	获得	没有	他	;

他给了我很多关于它们的想法，如果没有他，我永远不可能获得这些想法；

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .

I	shouldn't	have	known	where	to	look	for	such	ideas	.
我	不应该	有	已知	在哪里	到	看	为了	这样的	想法	.

我本不该知道去哪里寻找这些想法。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][doʊnt] [meɪk] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

He	thinks	everything	of	pictures	;	he	thinks	we	don't	make	near	enough	of
他	思考	一切	的	图片	;	他	思考	我们	不	制作	靠近	足够的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他非常重视图片；他认为我们拍的图片远远不够。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ;

They	seem	to	make	a	good	deal	of	them	here	;
他们	似乎	到	制作	一个	好的	交易	的	他们	这里	;

他们在这里似乎做了很多这样的生意；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪn] ['bæŋgɔ:][aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi]

but	I	couldn't	help	telling	him	the	other	day	that	in	Bangor	I	really	don't	think	we
但	我	不能	帮助	讲述	他	这	其他	天	那	在	班戈	我	真的	不	思考	我们

[du:; də] .

do	.
做	.

但前几天我忍不住告诉他，在班戈，我真的觉得我们没有这种现象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

If	I	had	any	money	to	spend	I	would	buy	some	and	take	them	back	,
如果	我	有	任何	钱	到	花费	我	会	买	一些	和	拿	他们	后退	,

如果我有闲钱，我会买一些再带回去。

[tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] .

to	hang	up	.
到	悬挂	向上	.

挂断电话。

['mɪstə(r)] . ['levərɪt] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] [gʊd] - - [nɒt][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Mr	.	Leverett	says	it	would	do	them	good	-	-	not	the	pictures	,	but	the
先生	.	利弗雷特	说道	它	会	做	他们	好的	-	-	不是	这	图片	,	但	这

['bæŋgɔ:] [fəʊks] .

Bangor	folks	.
班戈	各位	.

莱弗雷特先生说，这对他们有好处——不是对照片有好处，而是对班戈的人们有好处。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [tu:] , [ænd; ənd] [sez] [wi:; wi][doʊnt] [meɪk] ['nɪəli]

He	thinks	everything	of	the	French	,	too	,	and	says	we	don't	make	nearly
他	思考	一切	的	这	法语	,	也	,	和	说道	我们	不	制作	几乎

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

enough	of	THEM	.
足够的	的	他们	.

他对法国人也十分看好，并说我们对法国人的重视程度远远不够。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

I	couldn't	help	telling	him	the	other	day	that	at	any	rate	they	make	enough	of
我	不能	帮助	讲述	他	这	其他	天	那	在	任何	速度	他们	制作	足够的	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

前几天我忍不住跟他说，无论如何，他们都能挣到足够的钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

But	it	is	very	interesting	to	hear	him	go	on	about	the	French	,
但	它	是	非常	有趣的	到	听到	他	去	在	关于	这	法语	,

但听他谈论法国人很有意思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

and	it	is	so	much	gain	to	me	,	so	long	as	that	is	what	I	came	for	.
和	它	是	所以	很多	获得	到	我	,	所以	长的	作为	那	是	什么	我	来了	为了	.

只要这是我此行的目的，那对我来说就是莫大的收获。

[ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [deə(r)] [ə'baʊt] ['bɒstən] ,

I	talk	to	him	as	much	as	I	dare	about	Boston	,
我	讲话	到	他	作为	很多	作为	我	敢	关于	波士顿	,

我尽可能多地和他谈论波士顿，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [daʊn] [rɒŋ] - - [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['pleʒə(r)] .

but	I	do	feel	as	if	this	were	right	down	wrong	-	-	a	stolen	pleasure	.
但	我	做	感觉	作为	如果	这	是	正确的	向下	错误的	-	-	一个	被盗	乐趣	.

但我总觉得这完全不对——快乐被偷走了。

[ai] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒstən] ['kʌltʃə(r)] [ai] [wɒnt] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] ,

I	can	get	all	the	Boston	culture	I	want	when	I	go	back	,
我	能	得到	全部	这	波士顿	文化	我	想	什么时候	我	去	后退	,

我回去之后就能体验到我想要的所有波士顿文化了。

[ɪf] [ai] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [plæn] , [maɪ] ['hæpi] ['vɪʒn] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

if	I	carry	out	my	plan	,	my	happy	vision	,	of	going	there	to	reside	.
如果	我	携带	出去	我的	计划	,	我的	快乐的	想象	,	的	去	那里	到	居住	.

如果我实现我的计划，我美好的愿望，去那里居住。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [də'rekt] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['bɒstən] [tuː; tə]

I	ought	to	direct	all	my	efforts	to	European	culture	now	,	and	keep	Boston	to
我	应该	到	直接的	全部	我的	努力	到	欧洲的	文化	现在	,	和	保持	波士顿	到

['fɪnɪʃ] [ɒf] .

finish	off	.
结束	离开	.

我现在应该把所有精力都投入到欧洲文化研究中，至于波士顿，以后再慢慢研究。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	it	seems	as	if	I	couldn't	help	taking	a	peep	now	and	then	,
但	它	似乎	作为	如果	我	不能	帮助	采取	一个	窥视	现在	和	然后	,

但我似乎总是忍不住时不时地偷看一眼。

[ɪn] [əd'vɑːns] - - [wɪð] [ə; eɪ] [bɒs'təʊnɪən] .

in	advance	-	-	with	a	Bostonian	.
在	进步	-	-	和	一个	波士顿人	.

提前——和一位波士顿人。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [meɪ] [miːt] [wʌn] [ə'gen] ;

I	don't	know	when	I	may	meet	one	again	;
我	不	知道	什么时候	我	可能	见面	一	再次	;

我不知道何时才能再次遇到她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [ðeə(r)] ,

but	if	there	are	many	others	like	Mr	.	Leverett	there	,
但	如果	那里	是	许多	其他的	喜欢	先生	.	利弗雷特	那里	,

但如果像莱弗雷特先生这样的人还有很多呢?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [wɒnt] [wen] [ai] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [driːm] .

I	shall	be	certain	not	to	want	when	I	carry	out	my	dream	.
我	将	是	肯定	不是	到	想	什么时候	我	携带	出去	我的	梦	.

我保证，当我实现梦想时，我不会有任何匮乏。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

He	is	just	as	full	of	culture	as	he	can	live	.
他	是	只是	作为	满的	的	文化	作为	他	能	居住	.

他尽可能地融入了各种文化氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

But	it	seems	strange	how	many	different	sorts	there	are	.
但	它	似乎	奇怪的	如何	许多	不同的	排序	那里	是	.

但种类之多，着实令人惊讶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [ai] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː] ;

There	are	two	of	the	English	who	I	suppose	are	very	cultivated	too	;
那里	是	二	的	这	英语	WHO	我	认为	是	非常	栽培	也	;

我想，其中两位英国人也相当有教养;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː] [ðeəz] [səʊ] ['iːzəli] ,

but	it	doesn't	seem	as	if	I	could	enter	into	theirs	so	easily	,
但	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	进入	进入	他们的	所以	容易地	,

但我似乎没办法轻易进入他们的圈子。

[ðəʊ] [ai][traɪ][ɔːl][ai][kæn; kən] .

though	I	try	all	I	can	.
尽管	我	尝试	全部	我	能	.

虽然我已经尽力了。

[ai][duː; də] [lʌv] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

I	do	love	their	way	of	speaking	,
我	做	爱	他们的	方式	的	请讲	,

我真的很喜欢他们的说话方式。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	sometimes	I	feel	almost	as	if	it	would	be	right	to	give	up	trying	to
和	有时	我	感觉	几乎	作为	如果	它	会	是	正确的	到	给	向上	尝试	到

[lɜːn] [frentʃ] ,

learn	French	,
学习	法语	,

有时我甚至觉得放弃学习法语或许是正确的选择。

[ænd; ənd][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	just	try	to	learn	to	speak	our	own	tongue	as	these	English	speak	it	.
和	只是	尝试	到	学习	到	说话	我们的	自己的	舌头	作为	这些	英语	说话	它	.

我们试着像这些英国人一样学习说我们自己的语言。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] ,

It	isn't	the	things	they	say	so	much	,	though	these	are	often	rather	curious	,
它	不是	这	事物	他们	说	所以	很多	,	尽管	这些	是	经常	相当	好奇的	,

倒不是他们说了什么，尽管他们说的话往往相当奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɔɪs] .

but	it	is	in	the	way	they	pronounce	,	and	the	sweetness	of	their	voice	.
但	它	是	在	这	方式	他们	发音	,	和	这	甜味	的	他们的	嗓音	.

但区别在于他们的发音方式和声音的甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;

It	seems	as	if	they	must	TRY	a	good	deal	to	talk	like	that	;
它	似乎	作为	如果	他们	必须	尝试	一个	好的	交易	到	讲话	喜欢	那	;

他们似乎必须费很大力气才能说出那样的话；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [traɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	these	English	that	are	here	don't	seem	to	try	at	all	,
但	这些	英语	那	是	这里	不	似乎	到	尝试	在	全部	,

但是这里的这些英国人似乎根本不努力。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

either	to	speak	or	do	anything	else	.
任何一个	到	说话	或者	做	任何事物	别的	.

既不说话，也不做其他任何事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

They	are	a	young	lady	and	her	brother	.
他们	是	一个	年轻的	女士	和	她	兄弟	.

他们是一对年轻夫妇，一位是年轻女士，另一位是她的哥哥。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] .

I	believe	they	belong	to	some	noble	family	.
我	相信	他们	属于	到	一些	高贵	家庭	.

我相信他们出身于某个贵族家庭。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	have	had	a	good	deal	of	intercourse	with	them	,
我	有	有	一个	好的	交易	的	交往	和	他们	,

我和她们有过很多次性关系，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] -

because	I	have	felt	more	free	to	talk	to	them	than	to	the	Americans	-
因为	我	有	毛毡	更多的	自由的	到	讲话	到	他们	比	到	这	美国人	-

- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

-	on	account	of	the	language	.
-	在	帐户	的	这	语言	.

因为语言的原因，我觉得和他们交谈比和美国人交谈更自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

It	seems	as	if	in	talking	with	them	I	was	almost	learning	a	new	one	.
它	似乎	作为	如果	在	说	和	他们	我	曾是	几乎	学习	一个	新的	一	.

和他们交谈，我感觉自己好像在学习一种新的语言。

[ai] ['nevə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wen] [ai] [left] ['bæŋgɔː] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə]

I	never	supposed	,	when	I	left	Bangor	,	that	I	was	coming	to	Europe	to
我	绝不	据称	,	什么时候	我	左边	班戈	,	那	我	曾是	未来	到	欧洲	到

[lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] !

learn	ENGLISH	!
学习	英语	!

离开班戈时，我做梦也没想到自己会来到欧洲学习英语！

[ɪf] [ai] [duː; də] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [get] [bæk] ,

If	I	do	learn	it	,	I	don't	think	you	will	understand	me	when	I	get	back	,
如果	我	做	学习	它	,	我	不	思考	你	将要	理解	我	什么时候	我	得到	后退	,

就算我学会了，我觉得我回去之后你也听不懂。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

and	I	don't	think	you'll	like	it	much	.
和	我	不	思考	你会	喜欢	它	很多	.

我觉得你不会很喜欢。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɪtɪsaɪz] [ɪf] [ai] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['bæŋgɔː] .

I	should	be	a	good	deal	criticised	if	I	spoke	like	that	at	Bangor	.
我	应该	是	一个	好的	交易	受到批评	如果	我	辐	喜欢	那	在	班戈	.

如果我在班戈大学那样说话，肯定会受到很多批评。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['bæŋgɔː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ;

However	,	I	verily	believe	Bangor	is	the	most	critical	place	on	earth	;
然而	,	我	确实	相信	班戈	是	这	最多	批判的	地方	在	地球	;

然而，我坚信班戈是地球上最关键的地方；

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

I	have	seen	nothing	like	it	over	here	.
我	有	已见	没有什么	喜欢	它	超过	这里	.

我在这里从未见过这样的景象。

[tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Tell	them	all	I	have	come	to	the	conclusion	that	they	are	A	GREAT	DEAL
告诉	他们	全部	我	有	来	到	这	结论	那	他们	是	一个	伟大的	交易

[tuː] [fæ'stɪdiəs] .

TOO	FASTIDIOUS	.
也	挑剔	.

告诉他们，我的结论是他们太吹毛求疵了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

But	I	was	speaking	about	this	English	young	lady	and	her	brother	.
但	我	曾是	请讲	关于	这	英语	年轻的	女士	和	她	兄弟	.

但我说的是一位英国年轻女士和她的哥哥。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	wish	I	could	put	them	before	you	.
我	希望	我	可以	放	他们	前	你	.

我真希望我能把它们放在你面前。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] .

She	is	lovely	to	look	at	;	she	seems	so	modest	and	retiring	.
她	是	迷人的	到	看	在	;	她	似乎	所以	谦虚的	和	退休	.

她长相甜美，看起来谦逊内敛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'trækt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	spite	of	this	,	however	,	she	dresses	in	a	way	that	attracts	great	attention	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	她	连衣裙	在	一个	方式	那	吸引	伟大的	注意力	,

尽管如此，她的穿着打扮仍然非常引人注目。

[æz; əz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

as	I	couldn't	help	noticing	when	one	day	I	went	out	to	walk	with	her	.
作为	我	不能	帮助	注意到	什么时候	一	天	我	去	出去	到	走	和	她	.

有一天我和她一起出去散步时，我不禁注意到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	ever	so	much	looked	at	;	but	she	didn't	seem	to	notice	it	,
她	曾是	曾经	所以	很多	看起来	在	;	但	她	没有	似乎	到	注意	它	,

她总是被人注视，但她似乎并没有注意到。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

until	at	last	I	couldn't	help	calling	attention	to	it	.
直到	在	最后的	我	不能	帮助	呼叫	注意力	到	它	.

最后我忍不住要指出这一点。

['mɪstə(r)] . ['levərɪt] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Leverett	thinks	everything	of	it	;	he	calls	it	the	"	costume	of	the
先生	.	利弗雷特	思考	一切	的	它	;	他	呼叫	它	这	"	戏服	的	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

莱弗雷特先生对它赞不绝口；他称之为“未来的服装”。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	I	should	call	it	rather	the	costume	of	the	past	-	-	you	know	the	English
"	我	应该	称呼	它	相当	这	戏服	的	这	过去的	-	-	你	知道	这	英语

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

have	such	an	attachment	to	the	past	.
有	这样的	一个	依恋	到	这	过去的	.

“我更愿意称之为过去的装束——你知道英国人对过去有着如此深厚的感情。”

[ai] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [duː; də] [mɛzənruːʒ] - - [ðæt] [mɪs] [veɪn] [drest] [ɪn]

I	said	this	the	other	day	to	Madame	do	Maisonrouge	-	-	that	Miss	Vane	dressed	in
我	说	这	这	其他	天	到	夫人	做	红房子	-	-	那	错过	叶片	穿着	在

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

the	costume	of	the	past	.
这	戏服	的	这	过去的	.

前几天我跟红房子夫人说了这件事——范恩小姐穿着古装。

[diː] [-] ['pæseɪ] , [vuː] [vu'leɪ] ['daɪə(r)] ?

De	l'an	passe	,	vous	voulez	dire	?
德	兰	过去	,	您	你想	可怕的	?

De l'an passe，你很可怕吗?

[sed] ['mædəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [lɑːf] ([juː; jʊ][kæn; kən][get] ['wɪljəm] [plæt] [tuː; tə]

said	Madame	,	with	her	little	French	laugh	(	you	can	get	William	Platt	to
说	夫人	,	和	她	小的	法语	笑	(	你	能	得到	威廉	普拉特	到

[trænz'leɪt] [ðɪs] ,

translate	this	,
翻译	这	,

夫人说着，带着她那略带法式幽默的笑声（你可以请威廉·普拉特来翻译这段笑声）。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [frentʃ]) .

he	used	to	tell	me	he	knew	so	much	French	)	.
他	用过的	到	告诉	我	他	知道	所以	很多	法语	)	.

他过去常跟我说他懂很多法语)。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

You	know	I	told	you	,	in	writing	some	time	ago	,
你	知道	我	讲述	你	,	在	写作	一些	时间	前	,

你知道我之前写信告诉过你，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

that	I	had	tried	to	get	some	insight	into	the	position	of	woman	in	England	,
那	我	有	尝试	到	得到	一些	洞察力	进入	这	位置	的	女士	在	英格兰	,

我曾试图了解英国女性的地位，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] [veɪn] ,

and	,	being	here	with	Miss	Vane	,
和	,	存在	这里	和	错过	叶片	,

而且，能和范恩小姐在一起，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

it	has	seemed	to	me	to	be	a	good	opportunity	to	get	a	little	more	.
它	有	似乎	到	我	到	是	一个	好的	机会	到	得到	一个	小的	更多的	.

在我看来，这似乎是一个获得更多东西的好机会。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	asked	her	a	great	deal	about	it	;
我	有	问	她	一个	伟大的	交易	关于	它	;

我曾就此事问过她很多问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	she	doesn't	seem	able	to	give	me	much	information	.
但	她	不	似乎	有能力的	到	给	我	很多	信息	.

但她似乎无法提供太多信息。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

The	first	time	I	asked	her	she	told	me	the	position	of	a	lady	depended	upon
这	第一的	时间	我	问	她	她	讲述	我	这	位置	的	一个	女士	取决于	之上

[ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	rank	of	her	father	,
这	秩	的	她	父亲	,

我第一次问她时，她告诉我，女性的地位取决于她父亲的地位。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

her	eldest	brother	,	her	husband	,	etc	.
她	长子	兄弟	,	她	丈夫	,	ETC	.

她的大哥、她的丈夫等等。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

She	told	me	her	own	position	was	very	good	,
她	讲述	我	她	自己的	位置	曾是	非常	好的	,

她告诉我她自己的处境非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [fə'get] [wɒt] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] .

because	her	father	was	some	relation	-	-	I	forget	what	-	-	to	a	lord	.
因为	她	父亲	曾是	一些	关系	-	-	我	忘记	什么	-	-	到	一个	主	.

因为她父亲跟某个贵族有亲戚关系——我忘了是什么亲戚了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

She	thinks	everything	of	this	;
她	思考	一切	的	这	;

她把这一切都考虑进去了；

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['kænɒt]

and	that	proves	to	me	that	the	position	of	woman	in	her	country	cannot
和	那	证明	到	我	那	这	位置	的	女士	在	她	国家	不能

[biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

be	satisfactory	;
是	令人满意的	;

这向我证明，她所在国家的女性地位是不令人满意的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

because	,	if	it	were	,	it	wouldn't	depend	upon	that	of	your	relations	,
因为	,	如果	它	是	,	它	不会	依赖	之上	那	的	你的	关系	,

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] .

even	your	nearest	.
甚至	你的	最近的	.

因为如果真是那样，它就不会取决于你的亲属，甚至是你的至亲。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔːdz] ,

I	don't	know	much	about	lords	,
我	不	知道	很多	关于	领主们	,

我对领主了解不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

and	it	does	try	my	patience	(	though	she	is	just	as	sweet	as	she	can
和	它	做	尝试	我的	耐心	(	尽管	她	是	只是	作为	甜的	作为	她	能

[lɪv; laɪv]) [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ai]

live	)	to	hear	her	talk	as	if	it	were	a	matter	of	course	that	I
居住	)	到	听到	她	讲话	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	那	我

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

听到她说话的口气好像我应该这样做是理所当然的，这确实考验了我的耐心（尽管她人很好）。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	feel	as	if	it	were	right	to	ask	her	as	often	as	I	can	if	she
我	感觉	作为	如果	它	是	正确的	到	问	她	作为	经常	作为	我	能	如果	她

['dʌznt] [kən'sɪdə(r)] ['evri] [wʌn] ['iːkwəl] ;

doesn't	consider	every	one	equal	;
不	考虑	每一个	一	平等的	;

我觉得我应该尽可能多地问她，她是否认为每个人都是平等的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

but	she	always	says	she	doesn't	,
但	她	总是	说道	她	不	,

但她总是说她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] " ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] -

and	she	confesses	that	she	doesn't	think	she	is	equal	to	"	Lady	Something	-	or	-
和	她	坦白	那	她	不	思考	她	是	平等的	到	"	女士	某物	-	或者	-

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

她坦言，她觉得自己配不上“某某女士”。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	who	is	the	wife	of	that	relation	of	her	father	.
"	WHO	是	这	妻子	的	那	关系	的	她	父亲	.

“她是她父亲那位亲戚的妻子。”

[ai][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

I	try	and	persuade	her	all	I	can	that	she	is	;
我	尝试	和	说服	她	全部	我	能	那	她	是	;

我尽我所能地劝说她，她就是那样的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ;

but	it	seems	as	if	she	didn't	want	to	be	persuaded	;
但	它	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	是	被说服	;

但她似乎并不想被说服；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['leɪdi] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ([ðæt]

and	when	I	ask	her	if	Lady	So	-	and	-	so	is	of	the	same	opinion	(	that
和	什么时候	我	问	她	如果	女士	所以	-	和	-	所以	是	的	这	相同的	观点	(	那

[mɪs] [veɪn] ['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl]) ,

Miss	Vane	isn't	her	equal	)	,
错过	叶片	不是	她	平等的	)	,

当我问她某某夫人是否也持同样的观点（即范恩小姐不如她）时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	looks	so	soft	and	pretty	with	her	eyes	,	and	says	,	"	Of	course	she	is	!
她	看起来	所以	柔软的	和	漂亮的	和	她	眼睛	,	和	说道	,	"	的	课程	她	是	!

她眼神温柔美丽，说道：“当然了！”

" [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

"	When	I	tell	her	that	this	is	right	down	bad	for	Lady	So	-	and	-	so	,
"	什么时候	我	告诉	她	那	这	是	正确的	向下	坏的	为了	女士	所以	-	和	-	所以	,

当我告诉她这对某某女士来说真是太糟糕了时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

it	seems	as	if	she	wouldn't	believe	me	,
它	似乎	作为	如果	她	不会	相信	我	,

她似乎不相信我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi]

and	the	only	answer	she	will	make	is	that	Lady
和	这	仅有的	回答	她	将要	制作	是	那	女士

她唯一会给出的答案是：女士

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] " [ɪk'striːmli] [naɪs] .

So	-	and	-	so	is	"	extremely	nice	.
所以	-	和	-	所以	是	"	极其	好的	.

某某人“非常好”。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][naɪs] ,

"	I	don't	believe	she	is	nice	at	all	;	if	she	were	nice	,
"	我	不	相信	她	是	好的	在	全部	;	如果	她	是	好的	,

“我根本不相信她是个好人；如果她好的话，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz] [ðæt] .

she	wouldn't	have	such	ideas	as	that	.
她	不会	有	这样的	想法	作为	那	.

她不会有这种想法。

[ai] [tel] [mɪs] [veɪn] [ðæt] [æt; ət] ['bæŋgɔː] [wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [aɪ'diəz]['vʌlgə(r)] ;

I	tell	Miss	Vane	that	at	Bangor	we	think	such	ideas	vulgar	;
我	告诉	错过	叶片	那	在	班戈	我们	思考	这样的	想法	庸俗	;

我告诉范恩小姐，在班戈，我们认为这种想法很庸俗；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bæŋgɔː] .

but	then	she	looks	as	though	she	had	never	heard	of	Bangor	.
但	然后	她	看起来	作为	尽管	她	有	绝不	听到	的	班戈	.

但她看起来好像从未听说过班戈这个地方。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] .

I	often	want	to	shake	her	,	though	she	IS	so	sweet	.
我	经常	想	到	摇	她	,	尽管	她	是	所以	甜的	.

虽然她很可爱，但我常常想摇醒她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [wei] ,

If	she	isn't	angry	with	the	people	who	make	her	feel	that	way	,
如果	她	不是	生气的	和	这	人们	WHO	制作	她	感觉	那	方式	,

如果她不生那些让她有这种感觉的人的气，

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	angry	for	her	.
我	是	生气的	为了	她	.

我替她感到生气。

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]

I	am	angry	with	her	brother	too	,	for	she	is	evidently	very	much	afraid	of
我	是	生气的	和	她	兄弟	也	,	为了	她	是	显然	非常	很多	害怕的	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我也很生她哥哥的气，因为她显然很怕他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	this	gives	me	some	further	insight	into	the	subject	.
和	这	给予	我	一些	更远	洞察力	进入	这	主题	.

这让我对这个问题有了更深入的了解。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	thinks	everything	of	her	brother	,	and	thinks	it	natural	that	she	should
她	思考	一切	的	她	兄弟	,	和	思考	它	自然的	那	她	应该

[biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

be	afraid	of	him	,
是	害怕的	的	他	,

她非常看重她的哥哥，认为自己害怕他是人之常情。

[nɒt] ['əʊnli] ['fɪzɪkli] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'nɔːməsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ]

not	only	physically	(	for	this	IS	natural	,	as	he	is	enormously	tall	and	strong
不是	仅有的	身体	(	为了	这	是	自然的	,	作为	他	是	非常	高的	和	强的

,

,

,

不仅在生理上如此（因为这很自然，因为他身材高大强壮），

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [bɪg] [fɪsts]) , [bʌt; bət] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

and	has	very	big	fists	)	,	but	morally	and	intellectually	.
和	有	非常	大的	拳头	)	,	但	道德上	和	智力方面	.

（而且拳头很大），但在道德和智力方面。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['ɑːgjumənt] ,

She	seems	unable	,	however	,	to	take	in	any	argument	,
她	似乎	无法	,	然而	,	到	拿	在	任何	争论	,

然而，她似乎无法接受任何论点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] - - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd]

and	she	makes	me	realise	what	I	have	often	heard	-	-	that	if	you	are	timid
和	她	制作	我	意识到	什么	我	有	经常	听到	-	-	那	如果	你	是	胆小

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	will	reason	you	out	of	it	.
没有什么	将要	原因	你	出去	的	它	.

她让我意识到我经常听到的一句话——如果你胆怯，任何道理都无法让你改变主意。

['mɪstə(r)] . [veɪn] , ['ɔːlsəʊ] ([ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)]) , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Vane	,	also	(	the	brother	)	,	seems	to	have	the	same	prejudices	,	and
先生	.	叶片	,	还	(	这	兄弟	)	,	似乎	到	有	这	相同的	偏见	,	和

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm] ,

when	I	tell	him	,
什么时候	我	告诉	他	,

范恩先生（也就是我的兄弟）似乎也有同样的偏见，当我告诉他时，

[æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ,

as	I	often	think	it	right	to	do	,	that	his	sister	is	not	his	subordinate	,
作为	我	经常	思考	它	正确的	到	做	,	那	他的	姐姐	是	不是	他的	下属	,

我认为这样做是正确的，他的妹妹不应该成为他的下属。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts]

even	if	she	does	think	so	,	but	his	equal	,	and	,	perhaps	in	some	respects
甚至	如果	她	做	思考	所以	,	但	他的	平等的	,	和	,	也许	在	一些	尊重

[hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ,

his	superior	,
他的	优越的	,

即使她确实这么认为，但她与他地位相当，而且在某些方面或许比他更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪn] ['bæŋgɔ:] ,

and	that	if	my	brother	,	in	Bangor	,
和	那	如果	我的	兄弟	,	在	班戈	,

如果我哥哥在班戈，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [tri:ɪts] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

were	to	treat	me	as	he	treates	this	poor	young	girl	,
是	到	对待	我	作为	他	款待	这	贫穷的	年轻的	女孩	,

如果他像对待这个可怜的年轻女孩一样对待我，

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [tru:] [lait] ,

who	has	not	spirit	enough	to	see	the	question	in	its	true	light	,
WHO	有	不是	精神	足够的	到	看	这	问题	在	它是	真的	光	,

那些缺乏足够眼光去真正理解问题的人，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

there	would	be	an	indignation	,
那里	会	是	一个	愤慨	,

这会引发愤慨，

['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktəti]

meeting	of	the	citizens	to	protest	against	such	an	outrage	to	the	sanctity
会议	的	这	公民	到	反对	反对	这样的	一个	暴行	到	这	圣洁

[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] - - [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðɪs] ,

of	womanhood	-	-	when	I	tell	him	all	this	,
的	女性	-	-	什么时候	我	告诉	他	全部	这	,

市民们集会抗议这种对女性神圣性的亵渎——当我把这一切告诉他时，

[æt; ət] ['brekfəst] [ɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,

at	breakfast	or	dinner	,
在	早餐	或者	晚餐	,

早餐或晚餐时，

[hi:; hi] [bə:sts] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] ['klætə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	bursts	out	laughing	so	loud	that	all	the	plates	clatter	on	the	table	.
他	爆发	出去	笑	所以	大声	那	全部	这	盘子	哒	在	这	桌子	.

他突然大笑起来，笑声大到桌子上的盘子都叮当作响。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [si:m] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

But	at	such	a	time	as	this	there	is	always	one	person	who	seems	interested	in
但	在	这样的	一个	时间	作为	这	那里	是	总是	一	人	WHO	似乎	感兴趣的	在

[wɒt] [ai] [seɪ] - - [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] ,

what	I	say	-	-	a	German	gentleman	,
什么	我	说	-	-	一个	德语	绅士	,

但到了这种时候，总会有一个人似乎对我的话感兴趣——一位德国绅士。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [hu:] [sɪts] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

a	professor	,	who	sits	next	to	me	at	dinner	,
一个	教授	,	WHO	坐着	下一个	到	我	在	晚餐	,

一位教授，他晚餐时坐在我旁边，

[ænd; ənd] [hu:m] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	whom	I	must	tell	you	more	about	another	time	.
和	谁	我	必须	告诉	你	更多的	关于	其他	时间	.

关于他，我以后有机会再详细跟你讲讲。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

He	is	very	learned	,	and	has	a	great	desire	for	information	;
他	是	非常	学习	,	和	有	一个	伟大的	欲望	为了	信息	;

他学识渊博，求知欲很强；

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ,

he	appreciates	a	great	many	of	my	remarks	,	and	after	dinner	,	in	the	salon	,
他	感谢	一个	伟大的	许多	的	我的	评论	,	和	后	晚餐	,	在	这	沙龙	,

他很欣赏我的很多意见，晚饭后，在客厅里，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	often	comes	to	me	to	ask	me	questions	about	them	.
他	经常	来	到	我	到	问	我	问题	关于	他们	.

他经常来问我有关他们的问题。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] [seɪ] ,

I	have	to	think	a	little	,	sometimes	,	to	know	what	I	did	say	,
我	有	到	思考	一个	小的	,	有时	,	到	知道	什么	我	做过	说	,

有时候我得稍微思考一下，才能知道自己到底说了些什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] [θɪŋk] .

or	what	I	do	think	.
或者	什么	我	做	思考	.

或者说，我的想法是这样的。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] ;

He	takes	you	right	up	where	you	left	off	;
他	需要	你	正确的	向上	在哪里	你	左边	离开	;

他会带你回到你上次中断的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪljəm] [plæt] [ɪz] .

and	he	is	almost	as	fond	of	discussing	things	as	William	Platt	is	.
和	他	是	几乎	作为	喜爱	的	讨论	事物	作为	威廉	普拉特	是	.

他几乎和威廉·普拉特一样喜欢讨论各种事情。

[hiː; hi][ɪz] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [staɪl] ,

He	is	splendidly	educated	,	in	the	German	style	,
他	是	精彩地	受过教育	,	在	这	德语	风格	,

他接受过非常好的教育，是典型的德国式教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] " [ˌɪntə'lektʃuəl] [bruːm] .

and	he	told	me	the	other	day	that	he	was	an	"	intellectual	broom	.
和	他	讲述	我	这	其他	天	那	他	曾是	一个	"	知识分子	扫帚	.

前几天他告诉我，他是"知识分子扫帚"。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [swiːps] [kliːn] ; [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] .

"	Well	,	if	he	is	,	he	sweeps	clean	;	I	told	him	that	.
"	出色地	,	如果	他	是	,	他	扫荡	干净的	;	我	讲述	他	那	.

"嗯，如果他真是那样，他就能把一切都扫干净；我跟他说过。"

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [gɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]

After	he	has	been	talking	to	me	I	feel	as	if	I	hadn't	got	a	speck	of
后	他	有	到过	说	到	我	我	感觉	作为	如果	我	之前没有	得到	一个	斑点	的

[dʌst] [left] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['eniweə(r)] .

dust	left	in	my	mind	anywhere	.
灰尘	左边	在	我的	头脑	任何地方	.

跟他谈话之后，我感觉自己脑子里好像连一粒灰尘都没剩下。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It's	a	most	delightful	feeling	.
它是	一个	最多	愉快	感觉	.

这是一种非常愉悦的感觉。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə]

He	says	he's	an	observer	;	and	I	am	sure	there	is	plenty	over	here	to
他	说道	他是	一个	观察员	;	和	我	是	当然	那里	是	很多	超过	这里	到

[əb'zɜːv] .

observe	.
观察	.

他说他是个观察者；我相信这里有很多东西值得观察。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	have	told	you	enough	for	to	-	day	.
但	我	有	讲述	你	足够的	为了	到	-	天	.

但我今天就讲到这里吧。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ;

I	don't	know	how	much	longer	I	shall	stay	here	;
我	不	知道	如何	很多	更长	我	将	停留	这里	;

我不知道我还要在这里待多久；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði]

I	am	getting	on	so	fast	that	it	sometimes	seems	as	if	I	shouldn't	need	all	the
我	是	获得	在	所以	快速地	那	它	有时	似乎	作为	如果	我	不应该	需要	全部	这

[taɪm] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] .

time	I	have	laid	out	.
时间	我	有	铺设	出去	.

我的时间安排得太快了，以至于有时感觉好像我不需要花那么多时间。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmptli] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

I	suppose	your	cold	weather	has	promptly	begun	,	as	usual	;	it	sometimes
我	认为	你的	寒冷的	天气	有	及时	开始	,	作为	通常	;	它	有时

[meɪks] [ˌem 'iː] ['envi] [juː; jʊ] .

makes	me	envy	you	.
制作	我	嫉妒	你	.

我想你们那里的寒冷天气应该像往常一样很快就来了；有时候我真羡慕你们。

[ðə; ði] [fɔːl] ['weðə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [dæmp] ,

The	fall	weather	here	is	very	dull	and	damp	,
这	落下	天气	这里	是	非常	乏味的	和	潮湿	,

这里秋季的天气非常阴沉潮湿。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪst] [ʌp] .

and	I	feel	very	much	as	if	I	should	like	to	be	braced	up	.
和	我	感觉	非常	很多	作为	如果	我	应该	喜欢	到	是	支撑	向上	.

我感觉自己很应该穿上防弹衣。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[frɒm; frəm] [mɪs] ['iːvlɪn] [veɪn] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['flemiŋ] , [æt; ət]

FROM	MISS	EVELYN	VANE	,	IN	PARIS	,	TO	THE	LADY	AUGUSTA	FLEMING	,	AT
从	错过	伊芙琳	叶片	,	在	巴黎	,	到	这	女士	奥古斯塔	弗莱明	,	在

['braɪtn] .

BRIGHTON	.
布莱顿	.

来自巴黎的伊芙琳·范小姐，致布莱顿的奥古斯塔·弗莱明夫人。

['pærɪs] , [sep'tembə(r)] 30th .

Paris	,	September	30th	.
巴黎	,	九月	30th	.

巴黎，9月30日。

[dɪə(r)] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]

Dear	Lady	Augusta	-	-	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	come	to	you	on
亲爱的	女士	奥古斯塔	-	-	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	来	到	你	在

['dʒænjuəri] 7th ,

January	7th	,
一月	7th	,

亲爱的奥古斯塔夫人——恐怕我无法在1月7日拜访您。

[æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [prə'pəʊzd] [æt; ət] ['hɒmbɜːg] .

as	you	kindly	proposed	at	Homburg	.
作为	你	亲切地	建议的	在	霍姆堡	.

正如您在洪堡提出的建议那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	so	very	,	very	sorry	;	it	is	a	great	disappointment	to	me	.
我	是	所以	非常	,	非常	对不起	;	它	是	一个	伟大的	失望	到	我	.

我真的非常非常抱歉；这让我非常失望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	I	have	just	heard	that	it	has	been	settled	that	mamma	and	the
但	我	有	只是	听到	那	它	有	到过	定居	那	妈妈	和	这

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ,

children	are	coming	abroad	for	a	part	of	the	winter	,
孩子们	是	未来	国外	为了	一个	部分	的	这	冬天	,

但我刚刚听说，妈妈和孩子们已经决定出国过冬一段时间了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,

and	mamma	wishes	me	to	go	with	them	to	Hyeres	,
和	妈妈	愿望	我	到	去	和	他们	到	耶尔斯	,

妈妈希望我和他们一起去耶尔。

[weə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

where	Georgina	has	been	ordered	for	her	lungs	.
在哪里	乔治娜	有	到过	订购	为了	她	肺	.

乔治娜被送去治疗肺部疾病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,

She	has	not	been	at	all	well	these	three	months	,
她	有	不是	到过	在	全部	出色地	这些	三	几个月	,

她这三个月身体一直不太好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dæmp] ['weðə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'diːd] ;

and	now	that	the	damp	weather	has	begun	she	is	very	poorly	indeed	;
和	现在	那	这	潮湿	天气	有	开始	她	是	非常	差	的确	;

现在天气潮湿，她的身体状况非常糟糕；

[səʊ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [pə'pɑː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

so	that	last	week	papa	decided	to	have	a	consultation	,
所以	那	最后的	星期	爸爸	决定	到	有	一个	咨询	,

所以上周爸爸决定去咨询一下医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]

and	he	and	mamma	went	with	her	up	to	town	and	saw	some
和	他	和	妈妈	去	和	她	向上	到	镇	和	锯	一些

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dɑːktərz] .

three	or	four	doctors	.
三	或者	四	医生	.

于是他和妈妈陪着她去了镇上，看了三四个医生。

[ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [ə'baʊt]

They	all	of	them	ordered	the	south	of	France	,	but	they	didn't	agree	about
他们	全部	的	他们	订购	这	南	的	法国	,	但	他们	没有	同意	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

他们都点了法国南部的菜，但是对具体地点却意见不一；

[səʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜː'self] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhi'ɛrəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]

so	that	mamma	herself	decided	for	Hyeres	,	because	it	is	the	most
所以	那	妈妈	她自己	决定	为了	耶尔斯	,	因为	它	是	这	最多

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

economical	.
经济	.

所以妈妈自己决定去耶尔，因为那里最经济实惠。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][dʒɔː'dʒiːnə] [gʊd] .

I	believe	it	is	very	dull	,	but	I	hope	it	will	do	Georgina	good	.
我	相信	它	是	非常	乏味的	,	但	我	希望	它	将要	做	乔治娜	好的	.

我觉得这很无聊，但我希望这对乔治娜有好处。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	afraid	,	however	,
我	是	害怕的	,	然而	,

恐怕.....

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self]

that	nothing	will	do	her	good	until	she	consents	to	take	more	care	of	herself
那	没有什么	将要	做	她	好的	直到	她	同意	到	拿	更多的	关心	的	她自己

;

;
;

除非她同意更加照顾自己，否则任何事对她都没有好处；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪlfl] ,

I	am	afraid	she	is	very	wild	and	wilful	,
我	是	害怕的	她	是	非常	荒野	和	故意	,

恐怕她性格非常野性任性。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['pɑːpəz] ['pɒzətɪv]

and	mamma	tells	me	that	all	this	month	it	has	taken	papa's	positive
和	妈妈	讲述	我	那	全部	这	月	它	有	已采取	爸爸的	积极的

['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ɪn] - [dɔːz] .

orders	to	make	her	stop	in	-	doors	.
订单	到	制作	她	停止	在	-	门	.

妈妈告诉我，这个月全靠爸爸的明确指示才让她待在室内。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [krɒs] (['mæmə; mə'mɑː] [raɪts] [ˌem 'iː]) [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ,

She	is	very	cross	(	mamma	writes	me	)	about	coming	abroad	,
她	是	非常	叉	(	妈妈	写	我	)	关于	未来	国外	,

她非常生气（妈妈写信告诉我），不想出国。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðæt] [pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə] -

and	doesn't	seem	at	all	to	mind	the	expense	that	papa	has	been	put	to	-
和	不	似乎	在	全部	到	头脑	这	费用	那	爸爸	有	到过	放	到	-

- [tɔːks] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

-	talks	very	ill	-	naturedly	about	losing	the	hunting	,
-	会谈	非常	患病的	-	自然地	关于	输	这	打猎	,

而且似乎一点也不在意爸爸为此花费的钱——还很不高兴地谈论失去狩猎机会。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

She	expected	to	begin	to	hunt	in	December	,
她	预期的	到	开始	到	打猎	在	十二月	,

她预计将于12月开始狩猎。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [ki:ps] [haʊndz] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .

and	wants	to	know	whether	anybody	keeps	hounds	at	Hyeres	.
和	想要	到	知道	无论	任何人	保持	猎犬	在	耶尔斯	.

并想知道耶尔是否有人养猎犬。

['fænsi] [ə; eɪ][gɜ:l] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bæd] !

Fancy	a	girl	wanting	to	follow	the	hounds	when	her	lungs	are	so	bad	!
想要	一个	女孩	想要	到	跟随	这	猎犬	什么时候	她	肺	是	所以	坏的	!

难以置信，一个女孩肺部状况这么差，竟然还想去追猎犬!

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hi:; hi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ,

But	I	daresay	that	when	she	gets	there	she	will	he	glad	enough	to	keep	quiet	,
但	我	敢说	那	什么时候	她	获得	那里	她	将要	他	高兴的	足够的	到	保持	安静的	,

但我敢说，当她到了那里，她会很乐意保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ɪn'tens] .

as	they	say	that	the	heat	is	intense	.
作为	他们	说	那	这	热	是	激烈的	.

正如他们所说，天气非常炎热。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kjʊə(r)][dʒɔ:'dʒi:nə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['veri] [ɪl] .

It	may	cure	Georgina	,	but	I	am	sure	it	will	make	the	rest	of	us	very	ill	.
它	可能	治愈	乔治娜	,	但	我	是	当然	它	将要	制作	这	休息	的	我们	非常	患病的	.

它或许能治好乔治娜的病，但我确信它会让其他人病得很重。

['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['meəri][ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Mamma	,	however	,	is	only	going	to	bring	Mary	and	Gus	and	Fred	and	Adelaide	abroad	with	her	;
妈妈	,	然而	,	是	仅有的	去	到	带来	玛丽	和	格斯	和	弗雷德	和	阿德莱德	国外	和	她	;

然而，妈妈只会带玛丽、格斯、弗雷德和阿德莱德一起出国;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɪŋzˌkoʊt] [ʌn'tɪl] ['februəri] ([ə'baʊt] [ðə; ði] 3d) ,

the	others	will	remain	at	Kingscote	until	February	(	about	the	3d	)	,
这	其他的	将要	保持	在	金斯科特	直到	二月	(	关于	这	3d	)	,

其他人将留在金斯科特直到二月份（大约3号）。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['i:stbɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [mɪs] ['tɜ:nəʊvə(r)] , [ðə; ði] [nju:] ['gʌvənəs] ,

when	they	will	go	to	Eastbourne	for	a	month	with	Miss	Turnover	,	the	new	governess	,
什么时候	他们	将要	去	到	伊斯特本	为了	一个	月	和	错过	周转	,	这	新的	家庭教师	,

他们将和新来的家庭教师特诺弗小姐一起去伊斯特本待一个月。

[hu:] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɜ:s(ə)n] .

who	has	turned	out	such	a	very	nice	person	.
WHO	有	转向	出去	这样的	一个	非常	好的	人	.

他现在真是个非常好的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teɪk] [mɪs] ['trævəz] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] ,

She	is	going	to	take	Miss	Travers	,	who	has	been	with	us	so	long	,
她	是	去	到	拿	错过	特拉弗斯	,	WHO	有	到过	和	我们	所以	长的	,

她要带走和我们一起工作很久的特拉弗斯小姐。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['əʊnli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,

but	who	is	only	qualified	for	the	younger	children	,	to	Hyeres	,
但	WHO	是	仅有的	合格的	为了	这	年轻	孩子们	,	到	耶尔斯	,

但他只适合年龄较小的孩子，到耶尔，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌkoʊt] ['sɜːvənts] .

and	I	believe	some	of	the	Kingscote	servants	.
和	我	相信	一些	的	这	金斯科特	仆人	.

我相信金斯科特的一些仆人也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] [tiː] . ;

She	has	perfect	confidence	in	Miss	T	.	;
她	有	完美的	信心	在	错过	T	.	;

她对T小姐充满信心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] .

it	is	only	a	pity	she	has	such	an	odd	name	.
它	是	仅有的	一个	遗憾	她	有	这样的	一个	奇怪的	姓名	.

可惜她的名字太奇怪了。

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mamma	thought	of	asking	her	if	she	would	mind	taking	another	when	she
妈妈	想法	的	问	她	如果	她	会	头脑	采取	其他	什么时候	她

[keɪm] ;

came	;
来了	;

妈妈想问问她，等她来的时候是否愿意再带一份；

[bʌt; bət][pə'pɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

but	papa	thought	she	might	object	.
但	爸爸	想法	她	可能	目的	.

但爸爸觉得她可能会反对。

['leɪdi] - [meɪks] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənis] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ?

Lady	Battledown	makes	all	her	governesses	take	the	same	name	;	she	gives	?
女士	-	制作	全部	她	家庭教师	拿	这	相同的	姓名	;	她	给予	?

巴特尔当夫人要求她所有的女家庭教师都使用同一个名字；她给了？

[faɪv][mɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

5	more	a	year	for	the	purpose	.
5	更多的	一个	年	为了	这	目的	.

每年为此目的再增加 5 个单位。

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] ;

I	forget	what	it	is	she	calls	them	;
我	忘记	什么	它	是	她	呼叫	他们	;

我忘了她是怎么称呼它们的；

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['dʒɒnsn] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd]) .

I	think	it's	Johnson	(	which	to	me	always	suggests	a	lady's	maid	)	.
我	思考	它是	约翰逊	(	哪个	到	我	总是	建议	一个	女士的	女佣	)	.

我认为是约翰逊（在我看来，这个名字总是让人联想到女仆）。

[ˈgʌvənis] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə] [neɪm]

Governesses	**shouldn't**	**have**	**too**	**pretty**	**a**	**name**	**;**	**they**	**shouldn't**	**have**	**a**	**nicer**	**name**
家庭教师	不应该	有	也	漂亮的	一个	姓名	;	他们	不应该	有	一个	更漂亮	姓名

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli] .

than	**the**	**family**	**.**
比	这	家庭	.

家庭教师的名字不宜太好听；她们的名字也不宜比家族的名字更好听。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezmənd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð]

I	**suppose**	**you**	**heard**	**from**	**the**	**Desmonds**	**that**	**I**	**did**	**not**	**go**	**back**	**to**	**England**	**with**
我	认为	你	听到	从	这	德斯蒙德	那	我	做过	不是	去	后退	到	英格兰	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我想你已经从德斯蒙德一家那里听说了，我没有和他们一起回英国。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɔː'dʒiːnə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'brɔːd] ,

When	**it**	**began**	**to**	**be**	**talked**	**about**	**that**	**Georgina**	**should**	**be**	**taken**	**abroad**	**,**
什么时候	它	开始	到	是	谈话	关于	那	乔治娜	应该	是	已采取	国外	,

当人们开始讨论应该把乔治娜送到国外时，

['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð]

mamma	**wrote**	**to**	**me**	**that**	**I**	**had**	**better**	**stop**	**in**	**Paris**	**for**	**a**	**month**	**with**
妈妈	写道	到	我	那	我	有	更好的	停止	在	巴黎	为了	一个	月	和

['hærəld] ,

Harold	**,**
哈罗德	,

妈妈写信告诉我，我最好和哈罗德在巴黎待一个月。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] .

so	**that**	**she**	**could**	**pick**	**me**	**up**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Hyeres**	**.**
所以	那	她	可以	挑选	我	向上	在	他们的	方式	到	耶尔斯	.

这样她就可以在去耶尔的路上顺道接我。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	**saves**	**the**	**expense**	**of**	**my**	**journey**	**to**	**Kingscote**	**and**	**back**	**,**
它	保存	这	费用	的	我的	旅行	到	金斯科特	和	后退	,

这样就省去了我往返金斯科特的旅费。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " ['fɪnɪʃ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .

and	**gives**	**me**	**the**	**opportunity**	**to**	**"**	**finish**	**"**	**a**	**little**	**in**	**French**	**.**
和	给予	我	这	机会	到	"	结束	"	一个	小的	在	法语	.

这让我有机会用法语“完成”一点东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hærəld] [keɪm] [hɪə(r)][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

You	**know**	**Harold**	**came**	**here**	**six**	**weeks**	**ago**	**,**
你	知道	哈罗德	来了	这里	六	周	前	,

你知道哈罗德六周前来过这里吗?

[tuː; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs]

to	**get**	**up**	**his**	**French**	**for**	**those**	**dreadful**	**examinations**	**that**	**he**	**has**	**to**	**pass**
到	得到	向上	他的	法语	为了	那些	可怕	考试	那	他	有	到	经过

[səʊ] [suːn] .

so	**soon**	**.**
所以	很快	.

他得赶紧提高法语水平，因为他很快就要参加那些可怕的考试了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [ɪn] [jʌŋ] [men] ([ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

He	came	to	live	with	some	French	people	that	take	in	young	men	(	and	others
他	来了	到	居住	和	一些	法语	人们	那	拿	在	年轻的	男人	(	和	其他的

) [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

)	for	this	purpose	;
)	为了	这	目的	;

他来到一些法国人家里居住，这些人专门收留年轻男子（以及其他人）来做这件事；

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] [pleɪs] , ['əʊnli] [kept] [baɪ] ['wɪmɪn] .

it's	a	kind	of	coaching	place	,	only	kept	by	women	.
它是	一个	种类	的	教练	地方	,	仅有的	保留	经过	女性	.

这是一个由女性经营的培训机构。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

Mamma	had	heard	it	was	very	nice	;
妈妈	有	听到	它	曾是	非常	好的	;

妈妈听说那里很不错；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] [wɪð] ['hærəld] .

so	she	wrote	to	me	that	I	was	to	come	and	stop	here	with	Harold	.
所以	她	写道	到	我	那	我	曾是	到	来	和	停止	这里	和	哈罗德	.

所以她写信告诉我，我要和哈罗德一起来这里停留。

[ðə; ði] ['dezmənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ɔː(r)]

The	Desmonds	brought	me	and	made	the	arrangement	,	or	the	bargain	,	or
这	德斯蒙德	带来	我	和	制成	这	安排	,	或者	这	便宜货	,	或者

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	you	call	it	.
任何	你	称呼	它	.

德斯蒙德一家把我带来，并达成了协议，或者说交易，或者随便你怎么称呼它。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hærəld][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri]

Poor	Harold	was	naturally	not	at	all	pleased	;	but	he	has	been	very
贫穷的	哈罗德	曾是	自然	不是	在	全部	高兴	;	但	他	有	到过	非常

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

可怜的哈罗德自然很不高兴；但他一直都很仁慈。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	has	treated	me	like	an	angel	.
和	有	治疗	我	喜欢	一个	天使	.

他待我如天使一般。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ;

He	is	getting	on	beautifully	with	his	French	;
他	是	获得	在	非常漂亮	和	他的	法语	;

他的法语学得非常好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][pə'pɑː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

for	though	I	don't	think	the	place	is	so	good	as	papa	supposed	,
为了	尽管	我	不	思考	这	地方	是	所以	好的	作为	爸爸	据称	,

虽然我觉得这个地方不像爸爸说的那么好，

[jet] ['hærəld][ɪz][səʊ] [ɪ'mensli] ['klevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [help] ['lɜːnɪŋ] .

yet	Harold	is	so	immensely	clever	that	he	can	scarcely	help	learning	.
然而	哈罗德	是	所以	非常	聪明的	那	他	能	几乎	帮助	学习	.

然而，哈罗德非常聪明，他几乎无法停止学习。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [lɜːn] [mʌtʃ] [les] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

I	am	afraid	I	learn	much	less	,	but	,	fortunately	,
我	是	害怕的	我	学习	很多	较少的	,	但	,	幸运的是	,

恐怕我学到的东西少得多，但幸运的是，

[ai][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][pɑːs][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ɪk'sept] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	have	not	to	pass	an	examination	-	-	except	if	mamma	takes	it	into
我	有	不是	到	经过	一个	考试	-	-	除了	如果	妈妈	需要	它	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .

her	head	to	examine	me	.
她	头	到	检查	我	.

我不需要通过考试——除非妈妈一时兴起要考我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðɪs] [woʊnt]

But	she	will	have	so	much	to	think	of	with	Georgina	that	I	hope	this	won't
但	她	将要	有	所以	很多	到	思考	的	和	乔治娜	那	我	希望	这	惯于

[ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

occur	to	her	.
发生	到	她	.

但她要顾及乔治娜的事情太多，我希望她不会想到这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz]['hærəld] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌŋk] .

If	it	does	,	I	shall	be	,	as	Harold	says	,	in	a	dreadful	funk	.
如果	它	做	,	我	将	是	,	作为	哈罗德	说道	,	在	一个	可怕	放克	.

如果真那样，我就会像哈罗德说的那样，陷入极度的沮丧之中。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

This	is	not	such	a	nice	place	for	a	girl	as	for	a	young	man	,
这	是	不是	这样的	一个	好的	地方	为了	一个	女孩	作为	为了	一个	年轻的	男人	,

这里对女孩来说不如对年轻男孩那么好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezmənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɒd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌem 'iː]

and	the	Desmonds	thought	it	EXCEEDINGLY	ODD	that	mamma	should	wish	me
和	这	德斯蒙德	想法	它	非常	奇怪的	那	妈妈	应该	希望	我

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

德斯蒙德一家觉得妈妈希望我来这里这件事非常奇怪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dezmənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

As	Mrs	.	Desmond	said	,	it	is	because	she	is	so	very	unconventional	.
作为	太太	.	德斯蒙德	说	,	它	是	因为	她	是	所以	非常	非传统	.

正如德斯蒙德夫人所说，这是因为她非常不循规蹈矩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['pærɪs][ɪz][səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli]['hærəld] [rɪ'meɪnz] [gʊd] -

But	you	know	Paris	is	so	very	amusing	,	and	if	only	Harold	remains	good	-
但	你	知道	巴黎	是	所以	非常	有趣	,	和	如果	仅有的	哈罗德	遗迹	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

natured	about	it	,
自然	关于	它	,

但你知道巴黎是多么有趣啊，只要哈罗德能保持一颗善良的心就好了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn] ([ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['mæmə; mə'mɑː]

I	shall	be	content	to	wait	for	the	caravan	(	that's	what	he	calls	mamma
我	将	是	内容	到	等待	为了	这	大篷车	(	那就是	什么	他	呼叫	妈妈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) .

and	the	children	)	.
和	这	孩子们	)	.

我愿意等着车队（他把妈妈和孩子们都叫做车队）过来。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] ,

The	person	who	keeps	the	establishment	,	or	whatever	they	call	it	,	is	rather	odd	,
这	人	WHO	保持	这	建立	,	或者	任何	他们	称呼	它	,	是	相当	奇怪的	,

经营这家店（或者不管他们怎么称呼它）的人相当古怪。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɒrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['sɪv(ə)l] ,

and	EXCEEDINGLY	FOREIGN	;	but	she	is	wonderfully	civil	,
和	非常	外国的	;	但	她	是	太棒了	民用	,

她非常具有异国风情，但待人彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'petʃuəli] ['sendɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .

and	is	perpetually	sending	to	my	door	to	see	if	I	want	anything	.
和	是	永恒地	发送	到	我的	门	到	看	如果	我	想	任何事物	.

他总是派人到我家门口问我是否需要什么东西。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ,

The	servants	are	not	at	all	like	English	servants	,	and	come	bursting	in	,
这	仆人	是	不是	在	全部	喜欢	英语	仆人	,	和	来	爆发	在	,

这些仆人跟英国的仆人完全不一样，他们闯进来的时候气势汹汹。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ([ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ə'laɪk] , [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

the	footman	(	they	have	only	one	)	and	the	maids	alike	,	at	all	sorts	of
这	男仆	(	他们	有	仅有的	一	)	和	这	女佣	同样	,	在	全部	排序	的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

男仆（他们只有一个）和女佣们，无论什么时间，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [wei] .

in	the	MOST	SUDDEN	WAY	.
在	这	最多	突然	方式	.

以最突然的方式。

[ðen] [wen] [wʌn] [rɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Then	when	one	rings	,	it	is	half	an	hour	before	they	come	.
然后	什么时候	一	戒指	,	它	是	一半	一个	小时	前	他们	来	.

然后，即使有人打电话，也要半个小时后他们才会来。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .

All	this	is	very	uncomfortable	,	and	I	daresay	it	will	be	worse	at	Hyeres	.
全部	这	是	非常	不舒服	,	和	我	敢说	它	将要	是	更糟	在	耶尔斯	.

这一切都让人很不舒服，我敢说在耶尔情况会更糟。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

There	,	however	,	fortunately	,	we	shall	have	our	own	people	.
那里	,	然而	,	幸运的是	,	我们	将	有	我们的	自己的	人们	.

不过幸运的是，在那里我们将有我们自己的人民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [ɒd] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)] , [huː] [kiːp] ['θrəʊɪŋ] ['hærəld]['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv]

There	are	some	very	odd	Americans	here	,	who	keep	throwing	Harold	into	fits	of
那里	是	一些	非常	奇怪的	美国人	这里	,	WHO	保持	投掷	哈罗德	进入	适合	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

这里有些美国人很古怪，他们总是把哈罗德逗得哈哈大笑。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

One	is	a	dreadful	little	man	who	is	always	sitting	over	the	fire	,
一	是	一个	可怕	小的	男人	WHO	是	总是	坐着	超过	这	火	,

其中一个是总是坐在火堆旁的可怕的小个子男人，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	talking	about	the	colour	of	the	sky	.
和	说	关于	这	颜色	的	这	天空	.

然后谈论天空的颜色。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [peɪn] .

I	don't	believe	he	ever	saw	the	sky	except	through	the	window	-	-	pane	.
我	不	相信	他	曾经	锯	这	天空	除了	通过	这	窗户	-	-	窗格	.

我不相信他除了透过窗户玻璃之外，见过天空。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [frɒk] ([ðæt] [griːn] [wʌn][juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ][naɪs][æt; ət]

The	other	day	he	took	hold	of	my	frock	(	that	green	one	you	thought	so	nice	at
这	其他	天	他	采取	抓住	的	我的	连衣裙	(	那	绿色的	一	你	想法	所以	好的	在

['hɒmbɜːg]) [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Homburg	)	and	told	me	that	it	reminded	him	of	the	texture	of	the
霍姆堡	)	和	讲述	我	那	它	提醒	他	的	这	质地	的	这

['devənʃə] [tɜːf] .

Devonshire	turf	.
德文郡	草皮	.

前几天他抓住我的连衣裙（就是你在霍姆堡觉得很漂亮的那件绿色连衣裙），告诉我它让他想起了德文郡草皮的质感。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devənʃə] [tɜːf] ;

And	then	he	talked	for	half	an	hour	about	the	Devonshire	turf	;
和	然后	他	谈话	为了	一半	一个	小时	关于	这	德文郡	草皮	;

然后他花了半个小时谈论德文郡的草地；

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌbdʒɪkt] .

which	I	thought	such	a	very	extraordinary	subject	.
哪个	我	想法	这样的	一个	非常	非凡的	主题	.

我觉得这是一个非常特别的话题。

['hærəld] [sez] [hiː; hi][ɪz][mæd] .

Harold	says	he	is	mad	.
哈罗德	说道	他	是	疯狂的	.

哈罗德说他疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] .

It	is	very	strange	to	be	living	in	this	way	with	people	one	doesn't	know	.
它	是	非常	奇怪的	到	是	活的	在	这	方式	和	人们	一	不	知道	.

和素不相识的人这样生活在一起，感觉非常奇怪。

[ai] [miːn] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [æz; əz][wʌn] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	mean	that	one	doesn't	know	as	one	knows	them	in	England	.
我	意思是	那	一	不	知道	作为	一	知道	他们	在	英格兰	.

我的意思是，你在那里并不像在英国那样了解他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ([bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædmən]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] , [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

The	other	Americans	(	beside	the	madman	)	are	two	girls	,	about	my	own	age	,
这	其他	美国人	(	旁	这	狂人	)	是	二	女孩们	,	关于	我的	自己的	年龄	,

除了那个疯子之外，其他美国人是两个和我年龄相仿的女孩。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz]['rɑːðə(r)][naɪs] .

one	of	whom	is	rather	nice	.
一	的	谁	是	相当	好的	.

其中一位人还不错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

She	has	a	mother	;	but	the	mother	is	always	sitting	in	her	bedroom	,
她	有	一个	母亲	;	但	这	母亲	是	总是	坐着	在	她	卧室	,

她有母亲，但母亲总是待在卧室里。

[wɪtʃ] [siːm] [səʊ] ['veri] [ɒd] .

which	seems	so	very	odd	.
哪个	似乎	所以	非常	奇怪的	.

这看起来非常奇怪。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑ:] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] ,

I	should	like	mamma	to	ask	them	to	Kingscote	,
我	应该	喜欢	妈妈	到	问	他们	到	金斯科特	,

我希望妈妈能请他们去金斯科特。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hu:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['vʌlgə(r)] .

but	I	am	afraid	mamma	wouldn't	like	the	mother	,	who	is	rather	vulgar	.
但	我	是	害怕的	妈妈	不会	喜欢	这	母亲	,	WHO	是	相当	庸俗	.

但我恐怕妈妈不会喜欢这位母亲，她相当粗俗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['vʌlgə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

The	other	girl	is	rather	vulgar	too	,	and	is	travelling	about	quite	alone	.
这	其他	女孩	是	相当	庸俗	也	,	和	是	旅行	关于	相当	独自的	.

另一个女孩也很粗俗，而且独自一人四处旅行。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sku:lmɪstrəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] ([ai] [mi:n] [ðə; ði] [naɪsə] [wʌn] ,

I	think	she	is	a	kind	of	schoolmistress	;	but	the	other	girl	(	I	mean	the	nicer	one	,
我	思考	她	是	一个	种类	的	女教师	;	但	这	其他	女孩	(	我	意思是	这	更漂亮	一	,

我觉得她有点像个女教师；但另一个女孩（我是指比较和善的那个），

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]) [telz] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [si:m] .

with	the	mother	)	tells	me	she	is	more	respectable	than	she	seems	.
和	这	母亲	)	讲述	我	她	是	更多的	可敬	比	她	似乎	.

与母亲在一起时，她告诉我她比看起来更值得尊敬。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjənz] - - ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

She	has	,	however	,	the	most	extraordinary	opinions	-	-	wishes	to	do	away	with	the	aristocracy	,
她	有	,	然而	,	这	最多	非凡的	意见	-	-	愿望	到	做	离开	和	这	贵族	,

然而，她却有着极其独特的观点——她希望废除贵族制度。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɪŋzˌkoʊt] [wen] [pə'pɑ:] [daɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

thinks	it	wrong	that	Arthur	should	have	Kingscote	when	papa	dies	,	etc	.
思考	它	错误的	那	亚瑟	应该	有	金斯科特	什么时候	爸爸	死亡	,	ETC	.

他认为亚瑟在父亲去世后继承金斯科特庄园是不合适的，等等。

[ai] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

I	don't	see	what	it	signifies	to	her	that	poor	Arthur	should	come	into	the	property	,
我	不	看	什么	它	表示	到	她	那	贫穷的	亚瑟	应该	来	进入	这	财产	,

我不明白对她来说，可怜的亚瑟搬进这处房产有什么意义。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] - - [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pɑ:] ['daɪɪŋ] .

which	will	be	so	delightful	-	-	except	for	papa	dying	.
哪个	将要	是	所以	愉快	-	-	除了	为了	爸爸	垂死	.

这本来会非常美好——除了爸爸去世。

[bʌt; bət] ['hærəld] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mæd] .

But	Harold	says	she	is	mad	.
但	哈罗德	说道	她	是	疯狂的	.

但哈罗德说她疯了。

[hi:; hi] [tʃɑ:f, tʃæf] [hɜ:(r); hə(r)] [trə'mendəsli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rædɪkəlɪzəm] ,

He	chaffs	her	tremendously	about	her	radicalism	,
他	谷壳	她	非常	关于	她	激进主义	,

他非常恼火她的激进思想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪ'mensli] ['klevə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)]

and	he	is	so	immensely	clever	that	she	can't	answer	him	,	though	she	is	rather
和	他	是	所以	非常	聪明的	那	她	不能	回答	他	,	尽管	她	是	相当

['klevə(r)] [tuː] .

clever	too	.
聪明的	也	.

他非常聪明，以至于她无法回答他，尽管她也很聪明。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ɔː(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	also	a	Frenchman	,	a	nephew	,	or	cousin	,	or	something	,	of	the
那里	是	还	一个	法国人	,	一个	侄子	,	或者	表哥	,	或者	某物	,	的	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

person	of	the	house	,
人	的	这	房子	,

还有一个法国人，可能是这家主人的侄子、表兄弟之类的亲戚。

[huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['nɑːsti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)]['dɒktə(r)] ,

who	is	extremely	nasty	;	and	a	German	professor	,	or	doctor	,
WHO	是	极其	可恶的	;	和	一个	德语	教授	,	或者	医生	,

极其恶劣的人；还有一位德国教授或医生，

[huː] [iːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)] .

who	eats	with	his	knife	and	is	a	great	bore	.
WHO	吃	和	他的	刀	和	是	一个	伟大的	钻孔	.

他用刀吃饭，而且非常无聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ]['vɪzɪt] .

I	am	so	very	sorry	about	giving	up	my	visit	.
我	是	所以	非常	对不起	关于	给予	向上	我的	访问	.

非常抱歉取消了这次访问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	am	afraid	you	will	never	ask	me	again	.
我	是	害怕的	你	将要	绝不	问	我	再次	.

恐怕你以后都不会再问我这个问题了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[frɒm; frəm] ['liːɔn] [vər'diːeɪ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [gəʊ'beɪn] , [æt; ət] [liːl] .

FROM	LEON	VERDIER	,	IN	PARIS	,	TO	PROSPER	GOBAIN	,	AT	LILLE	.
从	莱昂	绿化	,	在	巴黎	,	到	繁荣	戈班	,	在	里尔	.

从巴黎的 LEON VERDIER 到里尔的 PROSPER GOBAIN。

[sep'tembə(r)] 28th .

September	28th	.
九月	28th	.

9月28日。

[maɪ][dɪə(r)]['prɒspə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [njuːz] ,

My	Dear	Prosper	-	-	It	is	a	long	time	since	I	have	given	you	of	my	news	,
我的	亲爱的	繁荣	-	-	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	给定	你	的	我的	消息	,

亲爱的普罗斯珀——我已经很久没有告诉你我的近况了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self][tuː; tə]

and	I	don't	know	what	puts	it	into	my	head	to	-	night	to	recall	myself	to
和	我	不	知道	什么	放置	它	进入	我的	头	到	-	夜晚	到	记起	我	到

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['meməri] .

your	affectionate	memory	.
你的	亲热	记忆	.

今晚，我不知道是什么让我想起了你，想起了你温柔的回忆。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðəʊz]

I	suppose	it	is	that	when	we	are	happy	the	mind	reverts	instinctively	to	those
我	认为	它	是	那	什么时候	我们	是	快乐的	这	头脑	恢复	本能地	到	那些

[wɪð] [huːm] ['fɔːməli] [wiː; wi] [ʃeəd] ['aʊə(r)][ˌegzɔːl'teiʃən][ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] ,

with	whom	formerly	we	shared	our	exaltations	and	depressions	,
和	谁	以前	我们	共享	我们的	升华	和	抑郁症	,

我想，这是因为当我们快乐时，我们的思绪会本能地回到那些曾经与我们分享过喜怒哀乐的人身上。

[ænd; ənd][dʒiː] - [ˌeɪ 'aɪ] [trəʊ] [dɪt] , ['dænz][ˌel'iː][bɒn] [temps] , [məʊn][grəus]['prɒspə(r)] ,

and	je	t'eu	ai	trop	dit	,	dans	le	bon	temps	,	mon	gros	Prosper	,
和	杰	-	人工智能	热带	迪特	,	丹斯	勒	邦	温度	,	星期一	gros	繁荣	,

je t'eu ai trop dit, dans le bon temps, mon gros Prosper,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	you	always	listened	to	me	too	imperturbably	,	with	your	pipe	in	your
和	你	总是	听着	到	我	也	沉着冷静	,	和	你的	管道	在	你的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

你总是面无表情地听我说话，嘴里叼着烟斗。

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [ˌʌn'bʌtnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn]

your	waistcoat	unbuttoned	,	for	me	not	to	feel	that	I	can	count	upon
你的	马甲	解开纽扣	,	为了	我	不是	到	感觉	那	我	能	数数	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] - [deɪ] .

your	sympathy	to	-	day	.
你的	同情	到	-	天	.

你敞开了马甲的扣子，让我感觉今天无法指望得到你的同情。

[naʊs] [ɪn] [sɒmz] [naʊs] - [dez] ['kɔnfidəns] - - [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [maɪ][fɜːst]

Nous	en	sommes	nous	flanquees	des	confidences	-	-	in	those	happy	days	when	my	first
我们	英文	索姆河	我们	-	德斯	秘密	-	-	在	那些	快乐的	天	什么时候	我的	第一的

[θɔːt] [ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [pɔɪndɝ] [ə; eɪ] [lɔrɪzɑːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai]

thought	in	seeing	an	adventure	poindre	a	l'horizon	was	of	the	pleasure	I
想法	在	看到	一个	冒险	尖	一个	地平线	曾是	的	这	乐趣	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɒspə(r)] .

should	have	in	relating	it	to	the	great	Prosper	.
应该	有	在	相关	它	到	这	伟大的	繁荣	.

Nous en sommes nous flanquees des confidences – 在那些快乐的日子里，当我看到一场冒险时，我的第一个想法是，我将有幸把它讲述给伟大的普罗斯佩尔。

[æz; əz][ai] [tel] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [dɪ'saɪdɪdli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

As	I	tell	thee	,	I	am	happy	;	decidedly	,	I	am	happy	,
作为	我	告诉	你	,	我	是	快乐的	;	绝对地	,	我	是	快乐的	,

我告诉你，我很快乐；我绝对快乐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ai] ['fænsi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [rest] .

and	from	this	affirmation	I	fancy	you	can	construct	the	rest	.
和	从	这	肯定	我	想要	你	能	构造	这	休息	.

由此，我想你可以推断出其余部分。

[ʃæl; ʃəl][ai] [help] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? [teɪk] [θriː] [ə'dɔːrəb(ə)l][g'ɜːlz] . . .

Shall	I	help	thee	a	little	?	Take	three	adorable	girls	.	.	.
将	我	帮助	你	一个	小的	?	拿	三	可爱的	女孩们	.	.	.

要不要我帮你一把？带上三个可爱的小女孩.....

[θriː] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] - - [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)] - - ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

three	,	my	good	Prosper	-	-	the	mystic	number	-	-	neither	more	nor	less	.
三	,	我的	好的	繁荣	-	-	这	神秘	数字	-	-	两者都不	更多的	也不	较少的	.

三，我的好朋友普罗斯佩尔——这个神秘的数字——不多不少。

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['li:ɔn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Take	them	and	place	thy	insatiable	little	Leon	in	the	midst	of	them	!
拿	他们	和	地方	你的	贪得无厌	小的	莱昂	在	这	中间	的	他们	!

把它们拿去，把你那贪得无厌的小莱昂放在它们中间!

[ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]

Is	the	situation	sufficiently	indicated	,	and	do	you	apprehend	the	motives	of
是	这	情况	足够	表明的	,	和	做	你	逮捕	这	动机	的

[maɪ] [fə'lɪsəti] ?

my	felicity	?
我的	费利西蒂	?

情况是否已充分说明？你是否理解我感到高兴的动机?

[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [pə'hæps] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n]

You	expected	,	perhaps	,	I	was	going	to	tell	you	that	I	had	made	my	fortune
你	预期的	,	也许	,	我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	制成	我的	财富

,

,

,

你或许以为我会告诉你我已经发了财，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ˌblɑ:n'doʊ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

or	that	the	Uncle	Blondeau	had	at	last	decided	to	return	into	the	breast	of
或者	那	这	叔叔	金发女郎	有	在	最后的	决定	到	返回	进入	这	胸部	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

或者说，布隆多叔叔最终决定回归大自然的怀抱。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔnstitju:t] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌlegə'ti:] .

after	having	constituted	me	his	universal	legatee	.
后	拥有	构成	我	他的	普遍的	遗赠受益人	.

在指定我为他的普遍遗嘱继承人之后。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	I	needn't	remind	you	that	women	are	always	for	something	in	the
但	我	不必	提醒	你	那	女性	是	总是	为了	某物	在	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [raɪts] [tu:; tə] [ði:] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

happiness	of	him	who	writes	to	thee	-	-	for	something	in	his	happiness	,
幸福	的	他	WHO	写	到	你	-	-	为了	某物	在	他的	幸福	,

但我无需提醒你，女人总是希望给你写信的男人幸福——希望他幸福。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	for	a	good	deal	more	in	his	misery	.
和	为了	一个	好的	交易	更多的	在	他的	苦难	.

而他的痛苦远不止于此。

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [naʊ] ; [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ;

But	don't	let	me	talk	of	misery	now	;	time	enough	when	it	comes	;
但	不	让	我	讲话	的	苦难	现在	;	时间	足够的	什么时候	它	来	;

但现在别让我谈痛苦；到时候再说吧;

[sɛs] [ˌdemwɑ:'zel] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['pri:disesəz]

ces	demoiselles	have	gone	to	join	the	serried	ranks	of	their	amiable	predecessors
ces	少女们	有	已消失	到	加入	这	串联	排名	的	他们的	可亲	前任

.

:

.

这些少女们已经加入了她们和蔼可亲的前辈们的行列。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] - - [ai] [ˌkɒmprɪˈhend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Excuse	**me**	**-**	**-**	**I**	**comprehend**	**your**	**impatience**	**.**
原谅	我	-	-	我	理解	你的	不耐烦	.

对不起——我理解您的不耐烦。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [huːm] [sɛs] [ˌdemwɑːˈzel] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] .

I	**will**	**tell**	**you**	**of**	**whom**	**ces**	**demoiselles**	**consist**	**.**
我	将要	告诉	你	的	谁	ces	少女们	由	.

我将告诉你这些少女是由谁组成的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [kuˈziːn] [diː] [mɛzənruːʒ] , [ðæt] [grænd] [bel] [fem]

You	**have**	**heard**	**me**	**speak**	**of**	**my**	**cousine**	**de**	**Maisonrouge**	**,**	**that**	**grande**	**belle**	**femme**
你	有	听到	我	说话	的	我的	表亲	德	红房子	,	那	格兰德	美女	女性

,

,

,

你听我提起过我的表妹梅松鲁日，那位伟大的美丽女子，

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] , [ɪn] [sɪˈkɔndz] [ˈnoʊˌsɛs] - - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

who	**,**	**after**	**having**	**married**	**,**	**en**	**secondes**	**noces**	**-**	**-**	**there**	**had**	**been**	**,**	**to**	**tell**	**the**
WHO	,	后	拥有	已婚	,	英文	秒	诺斯	-	-	那里	有	到过	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

谁，结婚之后，en secondes noces——说实话，曾经有过，

[sʌm; səm] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈjuːniən] - - [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['relɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

some	**irregularity**	**about**	**her**	**first**	**union**	**-**	**-**	**a**	**venerable**	**relic**	**of**	**the**	**old**
一些	不规则	关于	她	第一的	联盟	-	-	一个	可敬	遗迹	的	这	老的

[nəʊˈbles] [ɒv; əv][pwɑːˈtuː] ,

noblesse	**of**	**Poitou**	**,**
贵族	的	普瓦图	,

她第一次婚姻有些不合规矩——这是普瓦图古老贵族阶层的一项古老传统。

[wɒz; wəz] [left] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

was	**left**	**,**	**by**	**the**	**death**	**of**	**her**	**husband**	**,**
曾是	左边	,	经过	这	死亡	的	她	丈夫	,

丈夫去世后，她留下了妻子。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] [ɒn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] - , - [fræŋks]

complicated	**by**	**the**	**indulgence**	**of**	**expensive**	**tastes**	**on**	**an**	**income**	**of**	**17**	**,**	**000**	**francs**
复杂的	经过	这	放纵	的	昂贵的	口味	在	一个	收入	的	-	,	-	法郎

,

,

,

月收入17000法郎却沉溺于奢侈享受，这使得情况变得更加复杂。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

on	**the**	**pavement**	**of**	**Paris**	**,**
在	这	路面	的	巴黎	,

在巴黎的人行道上，

[wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['diːmənz] [ɒv; əv] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

with	**two**	**little**	**demons**	**of**	**daughters**	**to**	**bring**	**up**	**in**	**the**	**path**	**of**	**virtue**	**.**
和	二	小的	恶魔	的	女儿们	到	带来	向上	在	这	小路	的	美德	.

还要把两个小恶魔女儿培养成正直的人。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪdlɪ] ['vɜːtʃuəs] .

She	**managed**	**to**	**bring**	**them**	**up**	**;**	**my**	**little**	**cousins**	**are**	**rigidly**	**virtuous**	**.**
她	管理	到	带来	他们	向上	;	我的	小的	表兄弟姐妹	是	严格地	有德行的	.

她成功地把他们抚养长大；我的小表弟表妹们都非常正直。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] ,

If	you	ask	me	how	she	managed	it	,	I	can't	tell	you	;	it's	no	business	of	mine	,
如果	你	问	我	如何	她	管理	它	,	我	不能	告诉	你	;	它是	不	商业	的	矿	,

如果你问我她是怎么做到的，我不能告诉你；这与我无关。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.tiˈɔː.raɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] .

and	,	a	fortiori	none	of	yours	.
和	,	一个	更何况	没有任何	的	你的	.

而且，更何况这也不是你的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ([ʃiː; ʃi] [kən'fes] [tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]) , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	is	now	fifty	years	old	(	she	confesses	to	thirty	-	seven	)	,	and	her
她	是	现在	五十	年	老的	(	她	坦白	到	三十	-	七	)	,	和	她

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

她现在五十岁了（她自称三十七岁），她的女儿们，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ,

whom	she	has	never	been	able	to	marry	,
谁	她	有	绝不	到过	有能力的	到	结婚	,

她一直没能嫁给他的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ([ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['twenti]

are	respectively	twenty	-	seven	and	twenty	-	three	(	they	confess	to	twenty
是	分别	二十	-	七	和	二十	-	三	(	他们	承认	到	二十

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn]) .

and	to	seventeen	)	.
和	到	十七	)	.

他们分别是二十七岁和二十三岁（他们承认自己二十岁和十七岁）。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θraɪs] - ['blesɪd; blest][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Three	years	ago	she	had	the	thrice	-	blessed	idea	of	opening	a	sort	of
三	年	前	她	有	这	三次	-	蒙福	主意	的	开幕	一个	种类	的

['penʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌndərɪŋ] [bɑːr'beriənz]

pension	for	the	entertainment	and	instruction	of	the	blundering	barbarians
养老金	为了	这	娱乐	和	操作说明	的	这	笨拙	野蛮人

[huː] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

who	come	to	Paris	in	the	hope	of	picking	up	a	few	stray	particles	of	the
WHO	来	到	巴黎	在	这	希望	的	挑选	向上	一个	很少	流浪	颗粒	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] - - [ɔː(r)][ɒv; əv]['zəulə] .

language	of	Voltaire	-	-	or	of	Zola	.
语言	的	伏尔泰	-	-	或者	的	佐拉	.

三年前，她萌生了一个绝妙的想法，那就是开办一家类似寄宿学校的机构，为那些来到巴黎，希望能够学到一些伏尔泰或左拉作品中零星语言的笨拙的野蛮人提供娱乐和指导。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][luːi][ə; eɪ] [pɔːt] [bɒ'nɜːr] ; [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [dʌz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] .

The	idea	lui	a	porte	bonheur	;	the	shop	does	a	very	good	business	.
这	主意	刘	一个	门	幸福	;	这	店铺	做	一个	非常	好的	商业	.

The idea lui a porte bonheur; 这家店生意非常好。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)nz] [ə'ləʊn] ;

Until	within	a	few	months	ago	it	was	carried	on	by	my	cousins	alone	;
直到	之内	一个	很少	几个月	前	它	曾是	携带	在	经过	我的	表兄弟姐妹	独自的	;

直到几个月前，这项工作都只由我的堂兄弟们继续进行；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [hæz; həz] [kɔːzd]

but	lately	the	need	of	a	few	extensions	and	embellishments	has	caused
但	最近	这	需要	的	一个	很少	扩展	和	装饰	有	导致

[ɪt'self] [tuː; tə][hiː; hi] [felt] .

itself	to	he	felt	.
本身	到	他	毛毡	.

但最近，他觉得需要进行一些扩展和装饰。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

My	cousin	has	undertaken	them	,	regardless	of	expense	;
我的	表哥	有	已	他们	,	不管	的	费用	;

我的表弟不计成本地承担了这些任务；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]

she	has	asked	me	to	come	and	stay	with	her	-	-	board	and	lodging
她	有	问	我	到	来	和	停留	和	她	-	-	木板	和	住宿

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] - - [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]

gratis	-	-	and	keep	an	eye	on	the	grammatical	eccentricities	of
免费	-	-	和	保持	一个	眼睛	在	这	语法	怪癖	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	pensionnaires	.
她	退休人员	.

她邀请我去她那里住一段时间——免费提供食宿——并留意她寄宿生们的语法怪癖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] !

I	am	the	extension	,	my	good	Prosper	;	I	am	the	embellishment	!
我	是	这	扩大	,	我的	好的	繁荣	;	我	是	这	装饰	!

我是延伸，我美好的繁荣；我是点缀！

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɪŋglɪʃ]

I	live	for	nothing	,	and	I	straighten	up	the	accent	of	the	prettiest	English
我	居住	为了	没有什么	,	和	我	拉直	向上	这	口音	的	这	最漂亮的	英语

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

我活着毫无意义，却能纠正最美英国嘴唇的口音。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['prɪti] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,

The	English	lips	are	not	all	pretty	,	heaven	knows	,
这	英语	嘴唇	是	不是	全部	漂亮的	,	天堂	知道	,

天知道，英国人的嘴唇并非个个都漂亮。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

but	enough	of	them	are	so	to	make	it	a	gaining	bargain	for	me
但	足够的	的	他们	是	所以	到	制作	它	一个	获得	便宜货	为了	我

.

:
.

但其中有足够多的个体符合这个条件，对我来说这是一笔划算的交易。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['deɪli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [θriː] ['seprət] [peəz] .

Just	now	,	as	I	told	you	,	I	am	in	daily	conversation	with	three	separate	pairs	.
只是	现在	,	作为	我	讲述	你	,	我	是	在	日常的	对话	和	三	分离	对	.

正如我刚才告诉你的，我现在每天都在和三对不同的人交谈。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['praɪvət] ['lesnz] ; [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['ekstrə] .

The	owner	of	one	of	them	has	private	lessons	;	she	pays	extra	.
这	所有者	的	一	的	他们	有	私人的	课程	;	她	支付	额外的	.

其中一位主人有私人课程，她需要额外付费。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [su:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ai] [meɪk] [bəʊld] ,

My	cousin	doesn't	give	me	a	sou	of	the	money	;	but	I	make	bold	,
我的	表哥	不	给	我	一个	苏	的	这	钱	;	但	我	制作	大胆的	,

我表弟一分钱也不给我；但我大胆地……

[ˌnevəðə'les] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɪ'mju:nəreɪtɪd] .

nevertheless	,	to	say	that	my	trouble	is	remunerated	.
尽管如此	,	到	说	那	我的	麻烦	是	有偿	.

不过，可以说我的付出得到了回报。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] , ['veri] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [peəz] .

But	I	am	well	,	very	well	,	with	the	proprietors	of	the	two	other	pairs	.
但	我	是	出色地	,	非常	出色地	,	和	这	业主	的	这	二	其他	对	.

但我跟另外两对夫妇的老板关系很好，非常好。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒŋgleɪz] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [di:]

One	of	them	is	a	little	Anglaise	,	of	about	twenty	-	-	a	little	figure	de
一	的	他们	是	一个	小的	英式蛋奶冻	,	的	关于	二十	-	-	一个	小的	数字	德

['ki:pseɪk] ;

keepsake	;
纪念品	;

其中一尊是约二十岁的小英式瓷像——一件小小的纪念品；

[ðə; ði][məʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l] [mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ]['evə(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .

the	most	adorable	miss	that	you	ever	,	or	at	least	that	I	ever	beheld	.
这	最多	可爱的	错过	那	你	曾经	,	或者	在	至少	那	我	曾经	观看	.

你见过的最可爱的小姐，或者至少是我见过的最可爱的小姐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [bi:dz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [im'brɔidəd]

She	is	decorated	all	over	with	beads	and	bracelets	and	embroidered
她	是	装饰	全部	超过	和	珠子	和	手镯	和	绣花

['dændɪlaɪənz] ;

dandelions	;
蒲公英	;

她全身都装饰着珠子、手镯和绣着蒲公英的图案；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	her	principal	decoration	consists	of	the	softest	little	gray	eyes	in	the
但	她	主要的	装饰	由	的	这	最柔软	小的	灰色的	眼睛	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

但她最主要的装饰是世界上最温柔的小灰眼睛。

[wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] - - [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] ['ri:əli]

which	rest	upon	you	with	a	profundity	of	confidence	-	-	a	confidence	that	I	really
哪个	休息	之上	你	和	一个	深刻	的	信心	-	-	一个	信心	那	我	真的

[fi:l] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [bi'trei] .

feel	some	compunction	in	betraying	.
感觉	一些	愧疚	在	背叛	.

我对你的信任无比深厚——而我若背叛这份信任，真的感到有些愧疚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tɪnt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

She	has	a	tint	as	white	as	this	sheet	of	paper	,
她	有	一个	着色	作为	白色的	作为	这	床单	的	纸	,

她的肤色像这张纸一样白皙。

[ɪk'sept] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]

except	just	in	the	middle	of	each	cheek	,	where	it	passes	into	the	purest	and
除了	只是	在	这	中间	的	每个	脸颊	,	在哪里	它	通过	进入	这	最纯净的	和

[məʊst] [træns'pærənt] ,

most	transparent	,
最多	透明的	,

除了脸颊中间那部分，那里肤色最纯净、最透明之外，

[məʊst] ['lɪkwɪd] , ['kɑːmaɪn] .

most	liquid	,	carmine	.
最多	液体	,	胭脂红	.

最稀的，胭脂红。

[əˈkeɪʒnəli] [ðɪs] ['rəʊzi]['fluːɪd][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - - [baɪ] [wɪtʃ]

Occasionally	this	rosy	fluid	overflows	into	the	rest	of	her	face	-	-	by	which
偶尔	这	红润	体液	溢出	进入	这	休息	的	她	脸	-	-	经过	哪个

[ai] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] - - [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɒn][ðə; ði]

I	mean	that	she	blushes	-	-	as	softly	as	the	mark	of	your	breath	on	the
我	意思是	那	她	脸红	-	-	作为	轻轻	作为	这	标记	的	你的	气息	在	这

['wɪndəʊ] - [peɪn] .

window	-	pane	.
窗户	-	窗格	.

偶尔，这抹淡淡的红晕会流淌到她脸颊的其他部位——我的意思是，她会脸红——就像你呼出的气息在窗玻璃上留下的痕迹一样淡淡。

[laɪk] ['evri] ['ɒŋgleɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [prɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

Like	every	Anglaise	,	she	is	rather	pinched	and	prim	in	public	;
喜欢	每一个	英式蛋奶冻	,	她	是	相当	捏	和	原始	在	民众	;

像所有英国人一样，她在公共场合显得有些拘谨和矜持；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [el] [ˌen 'iː] [də'mɑːnd] [-] [ˌes'iː]

but	it	is	very	easy	to	see	that	when	no	one	is	looking	elle	ne	demande	qu'a	se
但	它	是	非常	简单的	到	看	那	什么时候	不	一	是	寻找	艾莉	ne	要求	qu'a	塞

[leɪ'seɪ] [ale] !

laisser	aller	!
莱瑟	过敏	!

但很容易看出，当没有人看着的时候 elle ne demande qu'a se laisser aller!

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

Whenever	she	wants	it	I	am	always	there	,
每当	她	想要	它	我	是	总是	那里	,

只要她需要，我总会在她身边。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	I	have	given	her	to	understand	that	she	can	count	upon	me	.
和	我	有	给定	她	到	理解	那	她	能	数数	之上	我	.

我已经让她明白她可以依靠我。

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,

I	have	reason	to	believe	that	she	appreciates	the	assurance	,
我	有	原因	到	相信	那	她	感谢	这	保证	,

我有理由相信她会感激这份保证。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

though	I	am	bound	in	honesty	to	confess	that	with	her	the	situation	is	a
尽管	我	是	边界	在	诚实	到	承认	那	和	她	这	情况	是	一个

['lɪt(ə)l] [les] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

little	less	advanced	than	with	the	others	.
小的	较少的	先进的	比	和	这	其他的	.

但我必须诚实地承认，她的情况比其他人稍微不成熟一些。

[ˌkjuː juː ˈiː] [vuˈleɪ] - [vuː] ?

Que	voulez	-	vous	?
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːŋˈgleiz] [muːv] [ˈsləʊli] , [ðæts] [ɔːl] .

The	English	are	heavy	,	and	the	Anglaises	move	slowly	,	that's	all	.
这	英语	是	重的	,	和	这	英语	移动	缓慢地	,	那就是	全部	.

英国人很笨重，英国女人行动迟缓，仅此而已。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [pəˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ai][kæn; kən]

The	movement	,	however	,	is	perceptible	,	and	once	this	fact	is	established	I	can
这	移动	,	然而	,	是	可感知的	,	和	一次	这	事实	是	已确立的	我	能

[let] [ðə; ði] [ˈpɒtɪdʒ] [ˈsɪmə(r)] .

let	the	pottage	simmer	.
让	这	浓汤	煨	.

然而，这种变化是可以察觉的，一旦确定了这一点，我就可以让这锅粥继续炖煮了。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem]['əʊvə(r)] - [wel] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

I	can	give	her	time	to	arrive	,	for	I	am	over	-	well	occupied	with
我	能	给	她	时间	到	到达	,	为了	我	是	超过	-	出色地	占领	和

[hɜː(r); hə(r)] [kənkɜːɛntɛz] .

her	concurrentes	.
她	并发	.

我可以给她时间到达，因为我忙于应付她的竞争对手。

['sɛlz] - ['fjuːkəsaɪ][doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ] , [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] !

Celles	-	ci	don't	keep	me	waiting	,	par	exemple	!
细胞	-	ci	不	保持	我	等待	,	帕	例如	!

Celles-ci 不要让我等待，例如!

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

These	young	ladies	are	Americans	,	and	you	know	that	it	is	the	national
这些	年轻的	女士们	是	美国人	,	和	你	知道	那	它	是	这	国家的

['kærəktə(r)] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

character	to	move	fast	.
特点	到	移动	快速地	.

这些年轻女士都是美国人，你知道，行动迅速是美国人的民族性格。

" [ɔːl] [raɪt] - - [gəʊ] [əˈhed] !

"	All	right	-	-	go	ahead	!
"	全部	正确的	-	-	去	前方	!

“好的——开始吧！”

" ([ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

"	(	I	am	learning	a	great	deal	of	English	,	or	,	rather	,	a	great	deal	of
"	(	我	是	学习	一个	伟大的	交易	的	英语	,	或者	,	相当	,	一个	伟大的	交易	的

[əˈmerɪkən] .)

American	.	)
美国人	.	)

（我正在学习大量的英语，或者更确切地说，是大量的美式英语。）

[ðeɪ] [gəʊ] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

They	go	ahead	at	a	rate	that	sometimes	makes	it	difficult	for	me	to	keep
他们	去	前方	在	一个	速度	那	有时	制作	它	难的	为了	我	到	保持

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们前进的速度有时让我难以跟上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
One of them is prettier than the other ;
一 的 他们 是 更漂亮 比 这 其他 ;

其中一个比另一个漂亮;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hætə(r)] ([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz]) [ɪz] ['riːəli] [ˌjuː en 'iː][faɪl]
but this hatter (the one that takes the private lessons) is really une file
但 这 制帽匠 (这 一 那 需要 这 私人的 课程) 是 真的 一 文件
[proʊdɪdʒuːz] .
prodigieuse .
神奇的 .

但这位制帽匠（上私人课程的那位）真是个天才。

[ɑː] , [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] , [el] [brʊ'leɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] [veɪz] - [suːs] ['selə] - [lɑː] !
Ah , par exemple , elle brule ses vais - seux cella - la !
啊 , 帕 例如 , 艾莉 布鲁尔 ses 瓦伊斯 - 索尼 细胞 - 拉 !

啊，举个例子，elle brule ses vais-seux cella-la!

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
She threw herself into my arms the very first day ,
她 扔 她自己 进入 我的 武器 这 非常 第一的 天 ,

第一天她就扑进了我的怀里。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt]
and I almost owed her a grudge for having deprived me of that
和 我 几乎 欠款 她 一个 怨恨 为了 拥有 被剥夺的 我 的 那
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [grə'deɪʃn] ,
pleasure of gradation ,
乐趣 的 层次 ,

我几乎要对她怀恨在心了，因为她剥夺了我体验等级提升的乐趣。

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
of carrying the defences , one by one ,
的 携带 这 防御 , 一 经过 一 ,

逐一搬运防御工事

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
which is almost as great as that of entering the place .
哪个 是 几乎 作为 伟大的 作为 那 的 进入 这 地方 .

这几乎和进入这个地方一样令人激动。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [twelv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Would you believe that at the end of exactly twelve minutes she gave me a
会 你 相信 那 在 这 结尾 的 确切地 十二 分钟 她 给予 我 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?
rendezvous ?
会合 ?

你相信吗？仅仅过了十二分钟，她就和我约好了时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɑː'lerɪə] - , [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] ;
It is true it was in the Galerie d'Apollon , at the Louvre ;
它 是 真的 它 曾是 在 这 画廊 - , 在 这 卢浮宫 ;

的确，它位于卢浮宫的阿波罗画廊;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]
but that was respectable for a beginning , and since then we have
但 那 曾是 可敬 为了 一个 开始 , 和 自从 然后 我们 有
[hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;
had them by the dozen ;
有 他们 经过 这 打 ;

但那只是个不错的开始，从那以后，我们就有了几十个这样的孩子;

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

I	have	ceased	to	keep	the	account	.
我	有	停止	到	保持	这	帐户	.

我已经停止使用该账户。

[nɒn] , [sɛst] [ˌjuː en ˈiː][faɪl][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌem ˈiː] [dɪpɑːsi] .

Non	,	c'est	une	file	qui	me	depasse	.
非	,	是	一	文件	qui	我	德帕斯	.

不，这就是我失去的文件。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

The	little	one	(	she	has	a	mother	somewhere	,	out	of	sight	,
这	小的	一	(	她	有	一个	母亲	某处	,	出去	的	视线	,

小家伙（她有个妈妈，但不知身在何处，我们看不见她）

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌŋk]) [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pɹˈɪtiɐ] ,

shut	up	in	a	closet	or	a	trunk	)	is	a	good	deal	prettier	,
关闭	向上	在	一个	壁橱	或者	一个	树干	)	是	一个	好的	交易	更漂亮	,

关在壁橱或箱子里）要漂亮得多。

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [el] [waɪ] [met] [plʌs] [diː] .

and	,	perhaps	,	on	that	account	elle	y	met	plus	de	facons	.
和	,	也许	,	在	那	帐户	艾莉	是	遇见	加	德	法肯斯	.

也许正是因为这个原因，你才认识了 facons。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nɒk] [əˈbaʊt][ˈpærɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ;

She	doesn't	knock	about	Paris	with	me	by	the	hour	;
她	不	敲	关于	巴黎	和	我	经过	这	小时	;

她不会陪我按小时在巴黎闲逛；

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒntents] [hɜːˈself] [wɪð] [lɒŋ] [ˈɪntərˌvjʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈsælɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hɑːf] -

she	contents	herself	with	long	interviews	in	the	petit	salon	,	with	the	curtains	half	-
她	内容	她自己	和	长的	访谈	在	这	小	沙龙	,	和	这	窗帘	一半	-

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

她喜欢在半拉开窗帘的小客厅里进行长时间的采访。

[biˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] , [wen] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][lɑː] [ˌprɒməˈnɑːd] .

beginning	at	about	three	o'clock	,	when	every	one	is	a	la	promenade	.
开始	在	关于	三	点钟	,	什么时候	每一个	一	是	一个	拉	长廊	.

大约从下午三点开始，大家都在散步。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ˈrɑːðə(r)]

She	is	admirable	,	this	little	one	;	a	little	too	thin	,	the	bones	rather
她	是	令人钦佩的	,	这	小的	一	;	一个	小的	也	薄的	,	这	骨头	相当

[əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd] ,

accentuated	,
强调	,

这个小家伙很可爱；就是有点太瘦了，骨头有点突出。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdiːteɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

but	the	detail	,	on	the	whole	,	most	satisfactory	.
但	这	细节	,	在	这	所有的	,	最多	令人满意的	.

但总体而言，细节方面非常令人满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	you	can	say	anything	to	her	.
和	你	能	说	任何事物	到	她	.

你可以对她说任何话。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [hɑːf]

She	takes	the	trouble	to	appear	not	to	understand	,	but	her	conduct	,	half
她	需要	这	麻烦	到	出现	不是	到	理解	,	但	她	执行	,	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

an	hour	afterwards	,
一个	小时	然后	,

她煞费苦心地装作不理解，但半小时后，她的行为却表明了这一点。

[ˌriːə'ʃuəz] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] - - [əʊ] , [kəm'pliːtli] !

reassures	you	completely	-	-	oh	,	completely	!
令人放心	你	完全地	-	-	哦	,	完全地	!

完全让你放心——哦，完全放心！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɔːl] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

However	,	it	is	the	tall	one	,	the	one	of	the	private	lessons	,	that	is	the	most
然而	,	它	是	这	高的	一	,	这	一	的	这	私人的	课程	,	那	是	这	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

然而，最引人注目的是那个个子很高的，那个上私人课程的。

[ðiːz] ['praɪvət] ['lesnz] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	private	lessons	,	my	good	Prosper	,	are	the	most	brilliant	invention	of	the
这些	私人的	课程	,	我的	好的	繁荣	,	是	这	最多	杰出的	发明	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我亲爱的普罗斯珀，这些私人课程是这个时代最伟大的发明！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [mɪs] [mə'rændə] !

and	a	real	stroke	of	genius	on	the	part	of	Miss	Miranda	!
和	一个	真实的	中风	的	天才	在	这	部分	的	错过	米兰达	!

米兰达小姐真是妙计！

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ] ['sælɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

They	also	take	place	in	the	petit	salon	,	but	with	the	doors	tightly	closed	,
他们	还	拿	地方	在	这	小	沙龙	,	但	和	这	门	紧紧	关闭	,

她们也在小客厅里聚会，但门都紧紧地关着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

and	with	explicit	directions	to	every	one	in	the	house	that	we	are	not	to
和	和	显式	方向	到	每一个	一	在	这	房子	那	我们	是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

并明确指示屋里的每个人不要打扰我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] !

And	we	are	not	,	my	good	Prosper	;	we	are	not	!
和	我们	是	不是	,	我的	好的	繁荣	;	我们	是	不是	!

而我们并非如此，我亲爱的普罗斯佩尔；我们并非如此！

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊə(r)] [fə'lɪsəti] .

Not	a	sound	,	not	a	shadow	,	interrupts	our	felicity	.
不是	一个	声音	,	不是	一个	阴影	,	中断	我们的	费利西蒂	.

没有一丝声响，没有一丝阴影，打扰了我们的幸福。

[maɪ] [ku'ziːn] [ɪz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃɒp] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [sək'siːd] .

My	cousine	is	really	admirable	;	the	shop	deserves	to	succeed	.
我的	表亲	是	真的	令人钦佩的	;	这	店铺	值得	到	成功	.

我的表妹真的很了不起；这家店值得成功。

[mɪs] [mə'rændə][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][flæt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:] [peɪl] ;

Miss	Miranda	is	tall	and	rather	flat	;	she	is	too	pale	;
错过	米兰达	是	高的	和	相当	平坦的	;	她	是	也	苍白	;

米兰达小姐个子很高，但身材比较扁平；她的肤色太苍白了；

[ʃi:; ʃi]['hæznt][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒŋgleɪz] .

she	hasn't	the	adorable	rougeurs	of	the	little	Anglaise	.
她	还没有	这	可爱的	-	的	这	小的	英式蛋奶冻	.

她没有小英国姑娘那种可爱的红润嘴唇。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [braɪt] , [ki:n] , [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] , [su:'pɜ:b] [ti:θ] , [ə; eɪ][nəʊz] ['mɒd(ə)ld] [baɪ]

But	she	has	bright	,	keen	,	inquisitive	eyes	,	superb	teeth	,	a	nose	modelled	by
但	她	有	明亮的	,	敏锐的	,	好奇	眼睛	,	高超	牙齿	,	一个	鼻子	建模	经过

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,

a	sculptor	,
一个	雕塑家	,

但她有一双明亮、敏锐、充满好奇心的眼睛，一口漂亮的牙齿，还有雕塑家精心雕琢过的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	a	way	of	holding	up	her	head	and	looking	every	one	in	the	face	,
和	一个	方式	的	保持	向上	她	头	和	寻找	每一个	一	在	这	脸	,

她昂着头，直视着每个人的眼睛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .

which	is	the	most	finished	piece	of	impertinence	I	ever	beheld	.
哪个	是	这	最多	完成的	片	的	无礼	我	曾经	观看	.

这是我见过的最完美的无礼之举。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ˌdi:'ju:] ['mɒnd] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [su:'bret] [tu:; tə]

She	is	making	the	tour	du	monde	entirely	alone	,	without	even	a	soubrette	to
她	是	制作	这	旅游	杜	世界	完全	独自的	,	没有	甚至	一个	女仆	到

['kæri] [ðə; ði] ['ensən] ,

carry	the	ensign	,
携带	这	军旗	,

她将独自一人环游世界，甚至连个侍女都没有，帮她举旗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə; eɪ][kwɑ:] [-] [tɛnɪr] [sɜ:r][lez] [hɔ:mz] [et]

for	the	purpose	of	seeing	for	herself	a	quoi	s'en	tenir	sur	les	hommes	et
为了	这	目的	的	看到	为了	她自己	一个	quoi	s'en	特尼尔	苏尔	莱斯	男人们	等

[lez] [tʃəʊz] -

les	choses	-
莱斯	选择	-

为了亲眼目睹 quoi s'en tenir sur les hommes et les choices——

- [ɒn] [lez] [hɔ:mz] [pə'tɪkjələli] .

-	on	les	hommes	particularly	.
-	在	莱斯	男人们	特别	.

尤其针对男性。

[dɪs] [dɒŋk] , ['prɒspə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [droʊl] [di:] [peɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

Dis	donc	,	Prosper	,	it	must	be	a	drole	de	pays	over	there	,
迪斯	唐克	,	繁荣	,	它	必须	是	一个	可乐	德	支付	超过	那里	,

Dis donc, Prosper, it must be a drole de pays over there,

[weə(r)] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['ɑ:d(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] !

where	young	persons	animated	by	this	ardent	curiosity	are	manufactured	!
在哪里	年轻的	人	动画	经过	这	热心	好奇心	是	制造	!

这里孕育着充满这种强烈好奇心的年轻人！

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['teɪblz] , [sʌm; səm][deɪ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ,

If	we	should	turn	the	tables	,	some	day	,	thou	and	I	,
如果	我们	应该	转动	这	表格	,	一些	天	,	你	和	我	,

如果有一天我们角色互换，你和我，

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

and	go	over	and	see	it	for	ourselves	.
和	去	超过	和	看	它	为了	我们自己	.

我们亲自去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ʃeɪ] ['ɛləs] ,

It	is	as	well	that	we	should	go	and	find	them	chez	elles	,
它	是	作为	出色地	那	我们	应该	去	和	寻找	他们	chez	她们	,

我们也应该去她们家找她们。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

as	that	they	should	come	out	here	after	us	.
作为	那	他们	应该	来	出去	这里	后	我们	.

这样他们就应该在我们之后出来。

[dɪs] [dɒŋk] , [məʊn] ['grɑː] ['prɒspə(r)] . . .

Dis	donc	,	mon	gras	Prosper	.	.	.
迪斯	唐克	,	星期一	草地	繁荣	.	.	.

祝你生意兴隆。。。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .

FROM	DR	.
从	博士	.

来自博士

['ruːdɒlf] [staʊb] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

RUDOLF	STAUB	,	IN	PARIS	,	TO	DR	.
鲁道夫	施陶布	,	在	巴黎	,	到	博士	.

鲁道夫·施陶布，在巴黎，致博士

['dʒuːliəs] [hɜːrʃ] , [æt; ət] ["gɑːtɪŋən] .

JULIUS	HIRSCH	,	AT	GOTTINGEN	.
朱利叶斯	赫希	,	在	哥廷根	.

JULIUS HIRSCH，在哥廷根。

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['saɪəns] - - [aɪ] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['heɪsti] [nəʊts] ,

My	dear	brother	in	Science	-	-	I	resume	my	hasty	notes	,
我的	亲爱的	兄弟	在	科学	-	-	我	恢复	我的	仓促	笔记	,

我亲爱的科学兄弟——我继续匆匆记笔记，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

of	which	I	sent	you	the	first	instalment	some	weeks	ago	.
的	哪个	我	发送	你	这	第一的	分期付款	一些	周	前	.

其中第一部分我几周前已经寄给你了。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][həʊ'tel] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli]

I	mentioned	then	that	I	intended	to	leave	my	hotel	,	not	finding	it	sufficiently
我	提及	然后	那	我	故意的	到	离开	我的	酒店	,	不是	寻找	它	足够

['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] .

local	and	national	.
当地的	和	国家的	.

我当时提到，我打算离开酒店，因为我觉得它不够本地化、不够民族化。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔməˈreiniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

It	**was**	**kept**	**by**	**a**	**Pomeranian**	**,**	**and**	**the**	**waiters**	**,**	**without**	**exception**	**,**	**were**
它	曾是	保留	经过	一个	博美犬	,	和	这	服务员	,	没有	例外	,	是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] .

from	**the**	**Fatherland**	**.**
从	这	祖国	.

这家店由一只博美犬经营，而服务员无一例外都来自祖国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一束书信(A Bundle of Letters)
第3/3页

[ai] ['fænsid] [maɪ'self][æt; ət] [bɜ:'lɪn] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,

I	fancied	myself	at	Berlin	,	Unter	den	Linden	,	and	I	reflected	that	,
我	幻想	我	在	柏林	,	在	丹	林登	,	和	我	反映	那	,

我幻想自己身处柏林，菩提树下大街，我反复思索着这一点。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪəriəs] [step] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk]['dʒi:niəs] ,

having	taken	the	serious	step	of	visiting	the	head	-	quarters	of	the	Gallic	genius	,
拥有	已采取	这	严肃的	步	的	访问	这	头	-	四分之一	的	这	高卢语	天才	,

既然已经迈出了认真拜访这位高卢天才总部这一步，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	should	try	and	project	myself	;	as	much	as	possible	,
我	应该	尝试	和	项目	我	;	作为	很多	作为	可能的	,

我应该尽可能地展现自我，

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pɑ:t] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:z]

into	the	circumstances	which	are	in	part	the	consequence	and	in	part	the	cause
进入	这	情况	哪个	是	在	部分	这	结果	和	在	部分	这	原因

[ɒv; əv][ɪts] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æk'tɪvəti] .

of	its	irrepressible	activity	.
的	它是	不可抑制的	活动	.

进入到某种境地，这种境地部分是其无法抑制的活动的后果，部分是其无法抑制的活动的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [wel] - ['graʊndɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]

It	seemed	to	me	that	there	could	be	no	well	-	grounded	knowledge	without	this
它	似乎	到	我	那	那里	可以	是	不	出色地	-	接地	知识	没有	这

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

preliminary	operation	of	placing	myself	in	relations	,
初步的	手术	的	放置	我	在	关系	,

在我看来，如果没有将自己置于各种关系中的这种初步操作，就不可能获得扎实的知识基础。

[æz; əz] ['slaɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['elɪmənts] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

as	slightly	as	possible	modified	by	elements	proceeding	from	a	different
作为	轻微地	作为	可能的	修改的	经过	元素	进行中	从	一个	不同的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] ,

combination	of	causes	,
组合	的	原因	,

尽可能轻微地受到由不同原因组合产生的因素的影响，

[wɪð] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	the	spontaneous	home	-	life	of	the	country	.
和	这	自发的	家	-	生活	的	这	国家	.

以及乡村自发的家庭生活。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][pjʊə(r)] [frentʃ] [ɪk'strækʃn]

I	accordingly	engaged	a	room	in	the	house	of	a	lady	of	pure	French	extraction
我	因此	已订婚的	一个	房间	在	这	房子	的	一个	女士	的	纯的	法语	萃取

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	education	,
和	教育	,

于是，我在一位具有纯正法国血统和教育背景的女士家中租了一间房。

[huː] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] -

who	supplements	the	shortcomings	of	an	income	insufficient	to	the	ever	-
WHO	补充剂	这	缺点	的	一个	收入	不足的	到	这	曾经	-

['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sens] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

growing	demands	of	the	Parisian	system	of	sense	-	gratification	,
生长	需求	的	这	巴黎人	系统	的	感觉	-	满足感	,

谁在弥补收入不足以满足巴黎日益增长的感官享乐需求的不足?

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər]

by	providing	food	and	lodging	for	a	limited	number	of	distinguished	strangers
经过	提供	食物	和	住宿	为了	一个	有限的	数字	的	杰出的	陌生人

.

:

.

通过向少数尊贵的陌生人提供食宿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	should	have	preferred	to	have	my	room	alone	in	the	house	,
我	应该	有	首选	到	有	我的	房间	独自的	在	这	房子	,

我本希望家里只有我一个人住这间房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] , [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,

and	to	take	my	meals	in	a	brewery	,	of	very	good	appearance	,
和	到	拿	我的	餐	在	一个	啤酒厂	,	的	非常	好的	外貌	,

而且我还要在一家环境优美的啤酒厂里用餐。

[wɪtʃ] [aɪ] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðəʊ] ['veri]

which	I	speedily	discovered	in	the	same	street	;	but	this	arrangement	,	though	very
哪个	我	迅速地	发现	在	这	相同的	街道	;	但	这	安排	,	尽管	非常

['luːsɪdli] [prə'pəʊzd] [baɪ][maɪ'self] ;

lucidly	proposed	by	myself	;
清晰地	建议的	经过	我	;

我很快在同一条街上发现了这一点；但是，尽管这个安排是我自己非常明确地提出的；

[wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

was	not	acceptable	to	the	mistress	of	the	establishment	(	a	woman	with	a
曾是	不是	可接受	到	这	情妇	的	这	建立	(	一个	女士	和	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [hed]) ,

mathematical	head	)	,
数学	头	)	,

这不被这家店的女老板（一位精于数学的女性）所接受。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn]

and	I	have	consoled	myself	for	the	extra	expense	by	fixing	my	thoughts	upon
和	我	有	安慰	我	为了	这	额外的	费用	经过	定影	我的	想法	之上

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

the	opportunity	that	conformity	to	the	customs	of	the	house	gives	me	of
这	机会	那	一致性	到	这	海关	的	这	房子	给予	我	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['mænəz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

studying	the	table	-	manners	of	my	companions	,
学习	这	桌子	-	礼仪	的	我的	同伴	,

我安慰自己，额外的开销其实并不大，因为我想到，遵守家里的习俗也给了我一个机会，让我可以观察同伴们的餐桌礼仪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,

and	of	observing	the	French	nature	at	a	peculiarly	physiological	moment	,
和	的	观察	这	法语	自然	在	一个	奇特地	生理	片刻	,

以及在一种特殊的生理时刻观察法国人的自然状态，

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kwɒləti][ɪn]

the	moment	when	the	satisfaction	of	the	TASTE	,	which	is	the	governing	quality	in
这	片刻	什么时候	这	满意	的	这	品尝	,	哪个	是	这	治理	质量	在

[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

its	composition	,
它是	作品	,

当味觉（构成其主要品质的要素）得到满足的那一刻

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] , [wɪtʃ] ,

produces	a	kind	of	exhalation	,	an	intellectual	transpiration	,	which	,
产	一个	种类	的	呼气	,	一个	知识分子	蒸腾作用	,	哪个	,

它产生一种叹息，一种思想的流露，这种叹息、

[ðəʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [spek'teɪtə(r)] , [ɪz] [ˌnevəðə'les]

though	light	and	perhaps	invisible	to	a	superficial	spectator	,	is	nevertheless
尽管	光	和	也许	无形的	到	一个	浅	旁观者	,	是	尽管如此

[ə'priːʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] ['ɪnstrəmənt] .

appreciable	by	a	properly	adjusted	instrument	.
值得赞赏	经过	一个	适当地	调整	乐器	.

虽然很轻，可能不被粗浅的旁观者所察觉，但通过适当调整的仪器仍然可以感知到。

[aɪ][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ([aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ]

I	have	adjusted	my	instrument	very	satisfactorily	(	I	mean	the	one	I	carry	in	my
我	有	调整	我的	乐器	非常	令人满意地	(	我	意思是	这	一	我	携带	在	我的

[gʊd] [skweə(r)]['dʒɜːmən] [hed]) ,

good	square	German	head	)	,
好的	正方形	德语	头	)	,

我已经非常满意地调整好了我的仪器（我是指我那颗方方正正的德国脑袋里装着的那支仪器）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][pv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][pv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['fluːɪd] ,

and	I	am	not	afraid	of	losing	a	single	drop	of	this	valuable	fluid	,
和	我	是	不是	害怕的	的	输	一个	单身的	降低	的	这	有价值的	体液	,

我一点也不怕失去这宝贵的液体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'densɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] [pv; əv][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

as	it	condenses	itself	upon	the	plate	of	my	observation	.
作为	它	冷凝	本身	之上	这	盘子	的	我的	观察	.

它凝结成我观察的画面。

[ə; eɪ] [prɪ'peəd] ['sɜːfɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ] ['sɜːfɪs] .

A	prepared	surface	is	what	I	need	,	and	I	have	prepared	my	surface	.
一个	准备	表面	是	什么	我	需要	,	和	我	有	准备	我的	表面	.

我需要的是一张准备好的台面，而我已经准备好了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .

Unfortunately	here	,	also	,	I	find	the	individual	native	in	the	minority	.
很遗憾	这里	,	还	,	我	寻找	这	个人	本国的	在	这	少数民族	.

遗憾的是，在这里，我发现本地人也是少数。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [frentʃ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ɪts]

There	are	only	four	French	persons	in	the	house	-	-	the	individuals	concerned	in	its
那里	是	仅有的	四	法语	人	在	这	房子	-	-	这	个人	担心的	在	它是

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

房子里只有四个法国人——都是负责房屋管理的人员。

[θriː] [pv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][mæn] .

three	of	whom	are	women	,	and	one	a	man	.
三	的	谁	是	女性	,	和	一	一个	男人	.

其中三名是女性，一名是男性。

[ðɪs] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪt'self] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

This	preponderance	of	the	feminine	element	is	,	however	,	in	itself	characteristic	,
这	优势	的	这	女性	元素	是	,	然而	,	在	本身	特征	,

然而，这种女性元素占主导地位本身就具有特征性。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [wɒt] [æn; ən] [æb'nɔːməli] - - [dɪ'veləpt] [pɑːt] [ðɪs] [seks][hæz; həz]

as	I	need	not	remind	you	what	an	abnormally	-	-	developed	part	this	sex	has
作为	我	需要	不是	提醒	你	什么	一个	异常地	-	-	发达	部分	这	性别	有

[pleɪd] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

played	in	French	history	.
玩	在	法语	历史	.

我无需提醒各位，这个性别在法国历史上扮演了多么不寻常的角色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪm]

The	remaining	figure	is	apparently	that	of	a	man	,	but	I	hesitate	to	classify	him
这	其余的	数字	是	显然	那	的	一个	男人	,	但	我	犹豫	到	分类	他

[səʊ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] .

so	superficially	.
所以	表面上	.

剩下的那个人形显然是个男人，但我不敢如此草率地给他下定义。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['sɪmiən] ,

He	appears	to	me	less	human	than	simian	,
他	出现	到	我	较少的	人类	比	猿猴	,

在我看来，他与其说是人，不如说是猿猴。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	whenever	I	hear	him	talk	I	seem	to	myself	to	have	paused	in	the	street
和	每当	我	听到	他	讲话	我	似乎	到	我	到	有	暂停	在	这	街道

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ,

to	listen	to	the	shrill	clatter	of	a	hand	-	organ	,
到	听	到	这	尖锐	哒	的	一个	手	-	器官	,

每当我听到他说话，我就好像自己停在街上，聆听手风琴刺耳的咔嗒声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['heəri] [hə'mʌŋkjələs] [fɔːm] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] .

to	which	the	gambols	of	a	hairy	homunculus	form	an	accompaniment	.
到	哪个	这	嬉戏	的	一个	毛茸茸	小人	形式	一个	伴奏	.

毛茸茸的小矮人的嬉戏声伴其间。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

I	mentioned	to	you	before	that	my	expectation	of	rough	usage	,	in	consequence
我	提及	到	你	前	那	我的	期待	的	粗糙的	用法	,	在	结果

[ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːmən] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

of	my	German	nationality	,
的	我的	德语	国籍	,

我之前跟你提过，由于我是德国国籍，我预料到自己会被粗暴对待。

[hæd; həd] [pruːvd] [kəm'pliːtli] [ʌn'faʊndɪd] .

had	proved	completely	unfounded	.
有	已证实	完全地	毫无根据	.

事实证明完全没有根据。

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd]

No	one	seems	to	know	or	to	care	what	my	nationality	is	,	and	I	am	treated
不	一	似乎	到	知道	或者	到	关心	什么	我的	国籍	是	,	和	我	是	治疗

,

,
,

似乎没有人知道或关心我的国籍，我受到的待遇是：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wɪð] [ðə; ði][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['trævələ(r)] [huː] [peɪz] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt]
with the civility which is the portion of every traveller who pays the bill without
和 这 礼貌 哪个 是 这 部分 的 每一个 游客 WHO 支付 这 账单 没有
['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [tuː] ['nærəʊli] .
scanning the items too narrowly .
扫描 这 项目 也 勉强 .

带着礼貌，每位旅客在结账时都不会过于仔细地扫描商品。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This , I confess , has been something of a surprise to me ,
这 , 我 承认 , 有 到过 某物 的 一个 惊喜 到 我 ,

坦白说，这让我有些意外。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]
and I have not yet made up my mind as to the fundamental cause of
和 我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 作为 到 这 基本的 原因 的
[ðə; ði] [ə'nɒməli] .
the anomaly .
这 异常 .

我还没有确定这种异常现象的根本原因。

[maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪk'teɪtɪd]
My determination to take up my abode in a French interior was largely dictated
我的 决心 到 拿 向上 我的 住所 在 一个 法语 内部的 曾是 很大程度上 口述
[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['inmeits] .
by the supposition that I should be substantially disagreeable to its inmates .
经过 这 假设 那 我 应该 是 实质性 令人不快的 到 它是 囚犯 .

我决定在法国内陆地区定居，很大程度上是因为我预感到自己会给那里的居民带来极大的不快。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli]
I wished to observe the different forms taken by the irritation that I should naturally
我 希望 到 观察 这 不同的 表格 已采取 经过 这 刺激 那 我 应该 自然
[prə'djuːs] ;
produce ;
生产 ;

我想观察一下我自然产生的刺激会呈现出哪些不同的形式；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)] [məʊst]
for it is under the influence of irritation that the French character most
为了 它 是 在下面 这 影响 的 刺激 那 这 法语 特点 最多
[kəm'pliːtli] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] .
completely expresses itself .
完全地 表达 本身 .

因为正是在恼怒之下，法国人的性格才得以最充分地展现出来。

[maɪ] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] ,
My presence , however , does not appear to operate as a stimulus ,
我的 在场 , 然而 , 做 不是 出现 到 操作 作为 一个 刺激 ,

然而，我的出现似乎并没有起到刺激作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'tɪəriəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and in this respect I am materially disappointed .
和 在 这 尊重 我 是 重大 失望的 .

在这方面，我感到非常失望。

[ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] ['evri] [wʌn] [els] ; [ˌweər'æz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

They **treat** **me** **as** **they** **treat** **every** **one** **else** **;** **whereas** **,** **in** **order** **to** **be** **treated**

他们 对待 我 作为 他们 对待 每一个 一 别的 ; 然而 , 在 命令 到 是 治疗

['dɪfrəntli] ,

differently **,**

不同 ,

他们对待我和对待其他人一样；然而，为了得到不同的对待，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɜːs] .

I **was** **resigned** **in** **advance** **to** **be** **treated** **worse** **.**

我 曾是 辞职 在 进步 到 是 治疗 更糟 .

我事先已经做好了被更差对待的心理准备。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][ai][seɪ] , ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

I **have** **not** **,** **as** **I** **say** **,** **fully** **explained** **to** **myself** **this** **logical** **contradiction** **;**

我 有 不是 , 作为 我 说 , 完全 解释 到 我 这 逻辑 矛盾 ;

正如我所说，我还没有完全理解这个逻辑矛盾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][tend] .

but **this** **is** **the** **explanation** **to** **which** **I** **tend** **.**

但 这 是 这 解释 到 哪个 我 趋向 .

但我倾向于这种解释。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

The **French** **are** **so** **exclusively** **occupied** **with** **the** **idea** **of** **themselves** **,**

这 法语 是 所以 只 占领 和 这 主意 的 他们自己 ,

法国人完全沉浸在自我认知中，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌpɜːsə'næləti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

that **in** **spite** **of** **the** **very** **definite** **image** **the** **German** **personality** **presented** **to**

那 在 尽管如此 的 这 非常 定 图像 这 德语 性格 呈现 到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

them **by** **the** **war** **of** **1870** **,**

他们 经过 这 战争 的 - ,

尽管1870年的战争给德国人塑造了一个非常明确的形象，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

they **have** **at** **present** **no** **distinct** **apprehension** **of** **its** **existence** **.**

他们 有 在 展示 不 清楚的 忧虑 的 它是 存在 .

他们目前对其存在尚无清晰的认识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['dʒɜːmənz] ;

They **are** **not** **very** **sure** **that** **there** **are** **any** **Germans** **;**

他们 是 不是 非常 当然 那 那里 是 任何 德国人 ;

他们不太确定这里是否有德国人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

they **have** **already** **forgotten** **the** **convincing** **proofs** **of** **the** **fact** **that** **were**

他们 有 已经 被遗忘的 这 令人信服的 证明 的 这 事实 那 是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][naɪn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

presented **to** **them** **nine** **years** **ago** **.**

呈现 到 他们 九 年 前 .

他们已经忘记了九年前摆在他们面前的那些令人信服的证据。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

A **German** **was** **something** **disagreeable** **,** **which** **they** **determined** **to** **keep** **out** **of**

一个 德语 曾是 某物 令人不快的 , 哪个 他们 决定 到 保持 出去 的

[ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

their **conception** **of** **things** **.**

他们的 概念 的 事物 .

德国人是他们眼中令人不快的存在，他们决心将德国人从他们的观念中剔除出去。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs]

I	therefore	think	that	we	are	wrong	to	govern	ourselves	upon	the	hypothesis
我	所以	思考	那	我们	是	错误的	到	治理	我们自己	之上	这	假设

[ɒv; əv][ðə; ði] [rə'væntʃ] ;

of	the	revanche	;
的	这	复仇	;

因此，我认为我们以复仇的假设来治理国家是错误的；

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [tu:] ['ʃæləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [plɑ:nt][tu:; tə] [blu:m] [ɪn]

the	French	nature	is	too	shallow	for	that	large	and	powerful	plant	to	bloom	in
这	法语	自然	是	也	浅的	为了	那	大的	和	强大的	植物	到	盛开	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

法国的自然环境太浅薄，容不下这种高大强壮的植物生长。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['spesəmən] , [tu:] , [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

The	English	-	speaking	specimens	,	too	,	I	have	not	been	willing	to	neglect	the
这	英语	-	请讲	标本	,	也	,	我	有	不是	到过	愿意的	到	忽视	这

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ;

opportunity	to	examine	;
机会	到	检查	;

对于英语样本，我也没有放过任何考察的机会；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ai][hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪətiz] ,

and	among	these	I	have	paid	special	attention	to	the	American	varieties	,
和	之中	这些	我	有	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	美国人	品种	,

其中，我尤其关注了美国的品种。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][hɪə(r)] ['sevrəl] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪg'zæmpl] .

of	which	I	find	here	several	singular	examples	.
的	哪个	我	寻找	这里	一些	单数	示例	.

我在这里发现了几个独特的例子。

[ðə; ði] [tu:] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['prez(ə)nts][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

The	two	most	remarkable	are	a	young	man	who	presents	all	the	characteristics
这	二	最多	卓越	是	一个	年轻的	男人	WHO	礼物	全部	这	特征

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['dekədəns] ;

of	a	period	of	national	decadence	;
的	一个	时期	的	国家的	颓废	;

其中最引人注目的是一位年轻人，他身上体现了国家衰落时期的所有特征；

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:] ['strɒŋli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hɛlə,naɪzd] ['rəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri]

reminding	me	strongly	of	some	diminutive	Hellenised	Roman	of	the	third	century
提醒	我	强烈	的	一些	小字	希腊化	罗马	的	这	第三	世纪

.

:
.

这让我不禁想起三世纪某个身材矮小的希腊化罗马人。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

He	is	an	illustration	of	the	period	of	culture	in	which	the	faculty	of
他	是	一个	插图	的	这	时期	的	文化	在	哪个	这	学院	的

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

appreciation	has	obtained	such	a	preponderance	over	that	of	production	that	the
欣赏	有	获得	这样的	一个	优势	超过	那	的	生产	那	这

['lætə(r)] [sɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ræŋk] [stə'rɪlətɪ] ,

latter	sinks	into	a	kind	of	rank	sterility	,
后者	水槽	进入	一个	种类	的	秩	无菌	,

他体现了这样一个文化时期：在这个时期，鉴赏能力远远超过了生产能力，以至于后者陷入了一种彻底的停滞状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [bɪ'kʌmz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leərɪəs] [bɒg] .

and	the	mental	condition	becomes	analogous	to	that	of	a	malarious	bog	.
和	这	精神的	状况	变成	类似的	到	那	的	一个	疟疾	沼泽	.

精神状态变得如同身处疟疾肆虐的沼泽一般。

[aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪg'zæktli]

I	learn	from	him	that	there	is	an	immense	number	of	Americans	exactly
我	学习	从	他	那	那里	是	一个	巨大	数字	的	美国人	确切地

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪm] ,

resembling	him	,
类似	他	,

我从他那里得知，有很多美国人长得和他一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	that	the	city	of	Boston	,	indeed	,	is	almost	exclusively	composed	of	them
和	那	这	城市	的	波士顿	,	的确	,	是	几乎	只	由	的	他们

.

:

.

事实上，波士顿这座城市几乎完全由他们组成。

([hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [fækt] ['veri] ['praʊdli] ,

(	He	communicated	this	fact	very	proudly	,
(	他	沟通	这	事实	非常	自豪地	,

他非常自豪地传达了这一事实，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

as	if	it	were	greatly	to	the	credit	of	his	native	country	;
作为	如果	它	是	非常	到	这	信用	的	他的	本国的	国家	;

仿佛这极大地提升了他祖国的荣誉；

['lɪt(ə)l] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['truːli]['sɪnɪstə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .)

little	perceiving	the	truly	sinister	impression	it	made	upon	me	.	)
小的	感知	这	真的	险恶	印象	它	制成	之上	我	.	)

（他几乎没有意识到这给我留下了多么可怕的印象。）

[wɒt] [straɪks] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]

What	strikes	one	in	it	is	that	it	is	a	phenomenon	to	the	best	of	my
什么	罢工	一	在	它	是	那	它	是	一个	现象	到	这	最好的	的	我的

['nɒlɪdʒ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] - - [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [juˈniːk]

knowledge	-	-	and	you	know	what	my	knowledge	is	-	-	unprecedented	and	unique
知识	-	-	和	你	知道	什么	我的	知识	是	-	-	空前的	和	独特的

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

in	the	history	of	mankind	;
在	这	历史	的	人类	;

最令人印象深刻的是，据我所知——而你知道我的知识水平如何——这是一种在人类历史上史无前例、独一无二的现象；

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

the	arrival	of	a	nation	at	an	ultimate	stage	of	evolution	without	having
这	到达	的	一个	国家	在	一个	最终的	阶段	的	进化	没有	拥有

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdieɪt] [wʌn] ;

passed	through	the	mediate	one	;
通过了	通过	这	调解	一	;

一个国家直接达到进化的最终阶段，而没有经历中间阶段；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [frɒm; frəm]['kruːdəti][tuː; tə] ['rɒtnnəs] ,

the	passage	of	the	fruit	,	in	other	words	,	from	crudity	to	rottenness	,
这	通道	的	这	水果	,	在	其他	字	,	从	粗俗	到	腐烂	,

换句话说，就是水果从新鲜到腐烂的过程。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ([ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l]) ['raɪpnəs] .

without	the	interposition	of	a	period	of	useful	(	and	ornamental	)	ripeness	.
没有	这	插入	的	一个	时期	的	有用	(	和	装饰	)	成熟度	.

没有经过一段实用（和观赏）成熟期。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kruːdəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]

With	the	Americans	,	indeed	,	the	crudity	and	the	rottenness	are	identical
和	这	美国人	,	的确	,	这	粗俗	和	这	腐烂	是	完全相同的

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ;

and	simultaneous	;
和	同时	;

对于美国人来说，粗俗和腐败确实是同一回事，而且是同时发生的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [jʌŋ] [mæn] ,

it	is	impossible	to	say	,	as	in	the	conversation	of	this	deplorable	young	man	,
它	是	不可能的	到	说	,	作为	在	这	对话	的	这	可悲的	年轻的	男人	,

正如这位可悲的年轻人所说，我们无法断言：

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] .

which	is	one	and	which	is	the	other	;	they	are	inextricably	mingled	.
哪个	是	一	和	哪个	是	这	其他	;	他们	是	密不可分地	混合	.

哪个是这个，哪个是那个；它们密不可分地交织在一起。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hə'mʌŋkjələs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

I	prefer	the	talk	of	the	French	homunculus	;	it	is	at	least	more	amusing	.
我	更喜欢	这	讲话	的	这	法语	小人	;	它	是	在	至少	更多的	有趣	.

我更喜欢法国人对小矮人的描述；至少更有趣一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] , [səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] ,

It	is	interesting	in	this	manner	to	perceive	,	so	largely	developed	,
它	是	有趣的	在	这	方式	到	感知	,	所以	很大程度上	发达	,

以这种方式去观察如此发达的地区，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['paʊəf(ə)l] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['fæməli] .

the	germs	of	extinction	in	the	so	-	called	powerful	Anglo	-	Saxon	family	.
这	细菌	的	灭绝	在	这	所以	-	称为	强大的	盎格鲁	-	撒克逊	家庭	.

所谓强大的盎格鲁-撒克逊家族的灭绝之源。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	find	them	in	almost	as	recognisable	a	form	in	a	young	woman	from	the
我	寻找	他们	在	几乎	作为	可识别的	一个	形式	在	一个	年轻的	女士	从	这

[steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

State	of	Maine	,
状态	的	缅因州	,

我在一位来自缅因州的年轻女性身上也发现了几乎同样明显的特征。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

in	the	province	of	New	England	,	with	whom	I	have	had	a	good	deal	of
在	这	省	的	新的	英格兰	,	和	谁	我	有	有	一个	好的	交易	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在新英格兰省，我和他进行了多次深入的交谈。

[ʃiː; ʃi] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

She	differs	somewhat	from	the	young	man	I	just	mentioned	,	in	that	the	faculty
她	不同	有些	从	这	年轻的	男人	我	只是	提及	,	在	那	这	学院

[ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

of	production	,
的	生产	,

她与我刚才提到的那位年轻人略有不同，因为她的创作能力，

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [les] [ɪn'ænɪmət] ;

of	action	,	is	,	in	her	,	less	inanimate	;
的	行动	,	是	,	在	她	,	较少的	无生命	;

在她身上，行动不再那么无生命；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

she	has	more	of	the	freshness	and	vigour	that	we	suppose	to	belong	to
她	有	更多的	的	这	新鲜	和	活力	那	我们	认为	到	属于	到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

a	young	civilisation	.
一个	年轻的	文明	.

她身上更有一种我们认为属于年轻文明的清新活力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][pɹədjˈuːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ,

But	unfortunately	she	produces	nothing	but	evil	,
但	很遗憾	她	产	没有什么	但	邪恶的	,

但不幸的是，她所制造的只有邪恶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['leɪdi][ɒv; əv]

and	her	tastes	and	habits	are	similarly	those	of	a	Roman	lady	of
和	她	口味	和	习惯	是	相似地	那些	的	一个	罗马	女士	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['empaɪə(r)] .

the	lower	Empire	.
这	降低	帝国	.

她的品味和习惯也与罗马帝国下部地区的一位女士相似。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

She	makes	no	secret	of	them	,	and	has	,	in	fact	,	elaborated	a	complete
她	制作	不	秘密	的	他们	,	和	有	,	在	事实	,	详细说明	一个	完全的

['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .

system	of	licentious	behaviour	.
系统	的	淫乱	行为	.

她对这些行为毫不掩饰，实际上，她还精心设计了一套完整的放荡行为体系。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʃiː; ʃi][faindz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

As	the	opportunities	she	finds	in	her	own	country	do	not	satisfy	her	,
作为	这	机会	她	发现	在	她	自己的	国家	做	不是	满足	她	,

由于她在自己国家找到的机会无法满足她，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] " [tuː; tə][traɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	has	come	to	Europe	"	to	try	,	"	as	she	says	,	"	for	herself	.
她	有	来	到	欧洲	"	到	尝试	,	"	作为	她	说道	,	"	为了	她自己	.

她来到欧洲是为了“亲自尝试”，正如她所说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [prə'fest] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]

"	It	is	the	doctrine	of	universal	experience	professed	with	a	cynicism	that	is	really
"	它	是	这	教义	的	普遍的	经验	声称	和	一个	玩世不恭	那	是	真的

[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

most	extraordinary	,
最多	非凡的	,

“这是一种极其罕见的、以犬儒主义态度来宣扬普遍经验的学说。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	which	,	presenting	itself	in	a	young	woman	of	considerable	education	,
和	哪个	,	呈现	本身	在	一个	年轻的	女士	的	大量	教育	,

而且，这种症状表现为一位受过良好教育的年轻女子，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

appears	to	me	to	be	the	judgment	of	a	society	.
出现	到	我	到	是	这	判断	的	一个	社会	.

在我看来，这似乎是社会的一种评判。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [puʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Another	observation	which	pushes	me	to	the	same	induction	-	-	that	of	the
其他	观察	哪个	推动	我	到	这	相同的	就职	-	-	那	的	这

['premətʃə(r)] [ˌvɪʃɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - - [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

premature	vitiation	of	the	American	population	-	-	is	the	attitude	of	the	Americans
过早	损害	的	这	美国人	人口	-	-	是	这	态度	的	这	美国人

[huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

whom	I	have	before	me	with	regard	to	each	other	.
谁	我	有	前	我	和	看待	到	每个	其他	.

另一个促使我得出同样结论——即美国人口过早衰败——的观察结果是，我眼前的美国人彼此之间的态度。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)] ,

There	is	another	young	lady	here	,
那里	是	其他	年轻的	女士	这里	,

这里还有一位年轻女士，

[huː] [ɪz] [les] [æb'nɔːməli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

who	is	less	abnormally	developed	than	the	one	I	have	just	described	,
WHO	是	较少的	异常地	发达	比	这	一	我	有	只是	描述	,

他的发育异常程度比我刚才描述的那个人要轻一些。

[bʌt; bət] [huː] [jet] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]

but	who	yet	bears	the	stamp	of	this	peculiar	combination	of	incompleteness
但	WHO	然而	熊	这	邮票	的	这	奇特	组合	的	不完整

[ænd; ənd] [ɪ'fɛtnɛs] .

and	effeteness	.
和	虚弱	.

但谁又能真正体现出这种不完整和软弱无力的奇特结合呢?

[ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

These	three	persons	look	with	the	greatest	mistrust	and	aversion	upon	each	other	;
这些	三	人	看	和	这	最	不信任	和	厌恶	之上	每个	其他	;

这三个人彼此之间充满了不信任和厌恶；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , ['siːkrətli] ,

and	each	has	repeatedly	taken	me	apart	and	assured	me	,	secretly	,
和	每个	有	反复	已采取	我	除	和	保证	我	,	偷偷	,

他们每个人都反复地剖析我，并暗自向我保证：

[ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .

that	he	or	she	only	is	the	real	,	the	genuine	,	the	typical	American	.
那	他	或者	她	仅有的	是	这	真实的	,	这	真的	,	这	典型的	美国人	.

只有他或她才是真正的、地道的、典型的美国人。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɪkst] - - [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk]

A	type	that	has	lost	itself	before	it	has	been	fixed	-	-	what	can	you	look
一个	类型	那	有	丢失的	本身	前	它	有	到过	固定的	-	-	什么	能	你	看

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ?

for	from	this	?
为了	从	这	?

一种在被纠正之前就已经迷失了自我的类型——你能从中发现什么?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋgləndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Add	to	this	that	there	are	two	young	Englanders	in	the	house	,
添加	到	这	那	那里	是	二	年轻的	英格兰人	在	这	房子	,

此外，家里还有两位年轻的英格兰人。

[huː] [heɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,

who	hate	all	the	Americans	in	a	lump	,
WHO	恨	全部	这	美国人	在	一个	块	,

他们恨透了所有美国人，

['meɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [kəm'pærəsnz]

making	between	them	none	of	the	distinctions	and	favourable	comparisons
制作	之间	他们	没有任何	的	这	区别	和	有利	比较

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ,

which	they	insist	upon	,
哪个	他们	坚持	之上	,

不去区分他们所坚持的那些区别和有利的比较，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [həʊld][ˌem 'iː] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	you	will	,	I	think	,	hold	me	warranted	in	believing	that	,	between	precipitate
和	你	将要	,	我	思考	,	抓住	我	有保证	在	相信	那	,	之间	沉淀

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['enməti] ,

decay	and	internecine	enmities	,
衰变	和	内脏	仇恨	,

我想，你会认同我的观点，即在迅速衰败和内部仇恨之间，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['fæməli][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪt'self] ;

the	English	-	speaking	family	is	destined	to	consume	itself	;
这	英语	-	请讲	家庭	是	注定	到	消耗	本身	;

英语家庭注定要自我毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pə'veɪsɪvnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	that	with	its	decline	the	prospect	of	general	pervasiveness	,	to	which	I
和	那	和	它是	衰退	这	前景	的	一般的	普遍性	,	到	哪个	我

[ə'ljuːd] [ə'bʌv] ,

alluded	above	,
暗示	多于	,

随着其衰落，我前面提到的普遍普及的前景也随之消失。

[wɪl] ['braɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] - [lʌndʒd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !

will	brighten	for	the	deep	-	lunged	children	of	the	Fatherland	!
将要	提亮	为了	这	深的	-	猛扑	孩子们	的	这	祖国	!

这将为祖国肺腑之言的孩子们带来光明!

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[mə'rændə] [həʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

MIRANDA	HOPE	TO	HER	MOTHER	.
米兰达	希望	到	她	母亲	.

米兰达希望她的母亲。

[ɒk'təʊbə(r)] 22d

October	22d
十月	22d

10月22日

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [njuː] ['kʌntri] ;

Dear	Mother	-	-	I	am	off	in	a	day	or	two	to	visit	some	new	country	;
亲爱的	母亲	-	-	我	是	离开	在	一个	天	或者	二	到	访问	一些	新的	国家	;

亲爱的母亲——我一两天后就要去某个新的国家旅行了；

[aɪ] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] .

I	haven't	yet	decided	which	.
我	还没有	然而	决定	哪个	.

我还没决定选哪个。

[ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ]

I	have	satisfied	myself	with	regard	to	France	,	and	obtained	a	good	knowledge
我	有	使满意	我	和	看待	到	法国	,	和	获得	一个	好的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

of	the	language	.
的	这	语言	.

我对法国已经非常满意，并且掌握了良好的法语知识。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ['diːpli] ,

I	have	enjoyed	my	visit	to	Madame	de	Maisonrouge	deeply	,
我	有	享受	我的	访问	到	夫人	德	红房子	深	,

我非常享受在Madame de Maisonrouge的拜访。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [frendz] .

and	feel	as	if	I	were	leaving	a	circle	of	real	friends	.
和	感觉	作为	如果	我	是	离开	一个	圆圈	的	真实的	朋友们	.

感觉就像离开了一群真正的朋友。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Everything	has	gone	on	beautifully	up	to	the	end	,
一切	有	已消失	在	非常漂亮	向上	到	这	结尾	,

一切都进行得很顺利，直到最后。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	every	one	has	been	as	kind	and	attentive	as	if	I	were	their
和	每一个	一	有	到过	作为	种类	和	细心	作为	如果	我	是	他们的

[əʊn] ['sɪstə(r)] ,

own	sister	,
自己的	姐姐	,

每个人都像对待亲姐妹一样亲切体贴。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,

especially	Mr	.	Verdier	,	the	French	gentleman	,
尤其	先生	.	维迪耶	,	这	法语	绅士	,

尤其是那位法国绅士韦尔迪埃先生，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] ([ɪn][sɪks] [wiːks]) ,

from	whom	I	have	gained	more	than	I	ever	expected	(	in	six	weeks	)	,
从	谁	我	有	获得	更多的	比	我	曾经	预期的	(	在	六	周	)	,

六周内，我从他身上获得的远超我的预期。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .

and	with	whom	I	have	promised	to	correspond	.
和	和	谁	我	有	承诺	到	对应	.

我已承诺与他保持通信。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [frentʃ] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd] ,

So	you	can	imagine	me	dashing	off	the	most	correct	French	letters	;	and	,
所以	你	能	想象	我	帅气	离开	这	最多	正确的	法语	信件	;	和	,

所以你可以想象我飞快地写出最正确的法语信件；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	don't	believe	it	,
如果	你	不	相信	它	,

如果你不相信，

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] .

I	will	keep	the	rough	draft	to	show	you	when	I	go	back	.
我	将要	保持	这	粗糙的	草稿	到	展示	你	什么时候	我	去	后退	.

我会把草稿留着，回去的时候给你看。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ;

The	German	gentleman	is	also	more	interesting	,	the	more	you	know	him	;
这	德语	绅士	是	还	更多的	有趣的	,	这	更多的	你	知道	他	;

你越了解这位德国绅士，就越会觉得他有趣；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['feəli] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

it	seems	sometimes	as	if	I	could	fairly	drink	in	his	ideas	.
它	似乎	有时	作为	如果	我	可以	相当	喝	在	他的	想法	.

有时我感觉自己好像能完全吸收他的想法。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] !

I	have	found	out	why	the	young	lady	from	New	York	doesn't	like	me	!
我	有	成立	出去	为什么	这	年轻的	女士	从	新的	约克	不	喜欢	我	!

我终于明白为什么那位来自纽约的年轻女士不喜欢我了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ai][əd'maɪəd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] .

It	is	because	I	said	one	day	at	dinner	that	I	admired	to	go	to	the	Louvre	.
它	是	因为	我	说	一	天	在	晚餐	那	我	钦佩	到	去	到	这	卢浮宫	.

那是因为我有一天在晚餐时说，我很想去卢浮宫。

[wel] , [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [dɪd] [əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] !

Well	,	when	I	first	came	,	it	seemed	as	if	I	DID	admire	everything	!
出色地	,	什么时候	我	第一的	来了	,	它	似乎	作为	如果	我	做过	钦佩	一切	!

嗯，我刚来的时候，好像真的对一切都充满敬佩！

[tel] ['wɪljəm] [plæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][hæz; həz] [kʌm] .

Tell	William	Platt	his	letter	has	come	.
告诉	威廉	普拉特	他的	信	有	来	.

告诉威廉·普拉特，他的信已经到了。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] !

I	knew	he	would	have	to	write	,	and	I	was	bound	I	would	make	him	!
我	知道	他	会	有	到	写	,	和	我	曾是	边界	我	会	制作	他	!

我知道他必须写，而且我一定要让他写出来！

[ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['kʌntri] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [jet] ;

I	haven't	decided	what	country	I	will	visit	yet	;
我	还没有	决定	什么	国家	我	将要	访问	然而	;

我还没决定要去哪个国家；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

it	seems	as	if	there	were	so	many	to	choose	from	.
它	似乎	作为	如果	那里	是	所以	许多	到	选择	从	.

似乎有很多选择。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

But	I	shall	take	care	to	pick	out	a	good	one	,
但	我	将	拿	关心	到	挑选	出去	一个	好的	一	,

但我会仔细挑选一个好的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	to	meet	plenty	of	fresh	experiences	.
和	到	见面	很多	的	新鲜的	经历	.

并体验各种新鲜事物。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌni] [həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

Dearest	mother	,	my	money	holds	out	,	and	it	IS	most	interesting	!
亲爱的	母亲	,	我的	钱	持有	出去	,	和	它	是	最多	有趣的	!

亲爱的妈妈，我的钱还很充足，而且这真的很有趣！

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神